

Perceived Impacts of Diaspora Volunteering on Intercultural Competence and Identity

Manon Renk
6532004

Supervisor: Roos Beerkens
Second reader: Deborah Cole

Master's Thesis Intercultural Communication
Utrecht University
12 April 2019

Abstract

The effects of international volunteering have been widely discussed. However, research is mostly limited to a certain population that does not include minorities. To extend and contribute to this topic, second-generation Vietnamese Germans were interviewed to investigate the perceived impacts of diaspora volunteering on intercultural competence and identity. Deardorff's process model of intercultural competence (2006) and the Global People Competence Framework by Spencer-Oatey and Stadler (2009) serve to identify competencies that the participants developed. The perceived impacts were reflected in seven categories: attitude, contact with Vietnamese people, Vietnamese language, communication and interaction, reflection, identity, and other impacts. Though the participants have developed intercultural competencies, they had difficulties to report on them. Their development was further influenced by their level of reflection, the time span between their service and the interviews, their friends, and their studies. The development of identity was considered an important outcome. This shows that the impacts on identity are worth considering in further research on diaspora volunteering and intercultural competence. The participants learned to understand others and themselves through contact and effective interactions with their ethnic in-group. All in all, the voluntary service was perceived as having a great influence on the participants' lives.

Keywords: diaspora volunteering; identity; impacts of volunteering; intercultural competence; second-generation immigrants; Vietnamese German

Preface

Like many young people, I was not sure what to do after graduating from high school. I did not have a clear direction in my life, so I decided to go abroad for a year to gain different perspectives. At that time, I appreciated everything that was different from my normal life. The more it differed from my hometown the better. I decided to go abroad to volunteer. I was lucky because I was chosen to go to Vietnam. I always wanted to visit Vietnam because of the beautiful landscape that I have seen on TV. When I arrived there, it became so much more. I made friends who did not have a mutual language with me but who were patient enough to teach me their own language. As soon as I was able to communicate with them, it offered me different perspectives and I began to understand who my friends are and what they think. Knowing Vietnamese made me understand their culture better and had impacts on my personal life.

During my voluntary service in a small town, I met another volunteer who is a second-generation Vietnamese German. I couldn't help but wonder why she chose Vietnam for a voluntary service. She has Vietnamese parents, so she must have already known all about the culture? At that time, I thought it is only worth going somewhere very different from what you already know. When we became friends, I realized that her motivation to come to Vietnam was to learn about herself. I was not aware that, despite having Vietnamese parents, she did not know much about the culture or the language. I realized that my assumptions were false. In a way, we both went abroad to Vietnam to "find ourselves", but she came to understand an unfamiliar part of herself that has already been there before.

This experience motivated the present research, where I investigate the effects of a voluntary service in Vietnam on second-generation Vietnamese Germans. I would like to thank all of the four participants who offered their time and honest answers and who made this research possible. It was fascinating to listen to their stories and get to know their perspectives in-depth. I would also like to thank my thesis supervisor, Roos Beerkens, who helped me put this topic into context and gave valuable feedback throughout the course of this research. I had a great time studying Intercultural Communication at Utrecht University, which helped me to understand my own experiences of living abroad in Vietnam, Korea, and the Netherlands.

Manon Renk, Berlin, April 2019

Table of Contents

Abstract	ii
Preface.....	iii
Table of Contents	iv
List of Figures	vi
List of Tables.....	vii
1. Introduction	1
2. Context: Vietnamese People in Germany.....	2
3. Theoretical Framework	4
3.1. Identity of Immigrant Children	4
3.2. Intercultural Competence	7
3.2.1. Development of intercultural competence.....	8
3.2.2. Global people competency framework.....	10
3.3. International Volunteering and Service.....	13
4. Problem Definition and Research Questions.....	15
5. Method.....	16
5.1. Semi-Structured Interviews	17
5.2. Participants	17
5.3. Procedure.....	19
5.4. Data Analysis	20
6. Analysis.....	21
6.1. Attitude.....	22
6.2. Contact with (Ethnic) Vietnamese People.....	23
6.3. Vietnamese Language	25
6.4. Communication and Interaction	26
6.4.1. Cluster 1: knowledge and ideas.....	27
6.4.2. Cluster 2: communication.....	28
6.4.3. Cluster 3: relationships.....	28
6.4.4. Cluster 4: personal qualities and dispositions.....	29
6.5. Reflection	31
6.6. Identity.....	32
6.7. Other impacts	36
7. Discussion and Conclusion.....	38

7.1. Limitations and Further Research	42
References	44
Appendices	A_1
Appendix I. Global People Competence Framework.....	A_1
Appendix II. Topic-list and open-ended questions.....	A_6
Appendix III. Transcripts	A_10
<i>Transcript participant A</i>	A_10
<i>Transcript participant B</i>	A_29
<i>Transcript participant C</i>	A_51
<i>Transcript participant D</i>	A_68
Appendix IV. Process of coding.....	A_87

Word count: 9916

List of Figures

Figures		Page
1.	Process model of intercultural competence (Deardorff, 2006, p.256).....	8
2.	Conceptual model: international volunteering and service impacts (Sherraden, et al., 2008, p. 397).....	14

List of Tables

Tables		Page
1.	Global People Competency Framework.....	11
2.	Participants.....	18
3.	Interviews.....	20
4.	Effects of Voluntary Service in Vietnam on Second- Generation Vietnamese Germans.....	21

1. Introduction

Nowadays, people from different cultural and linguistic backgrounds become more and more connected on a professional and personal level. It has become necessary to ensure effective communication in order to successfully interact with each other inside and outside of one's own country. Intercultural contact provides an opportunity to learn about what is perceived as different and about oneself, which can result in understanding, appreciation and respect (Huber & Reynolds, 2014). Being able to effectively and appropriately communicate with people from different backgrounds denotes being interculturally competent (Deardorff, 2006).

Intercultural competence can be developed through study abroad programs or can be taught in classrooms (Huber & Reynolds, 2014). Research also suggests that going abroad to engage in voluntary services can result in intercultural competence (Sherraden et al., 2008). Factors like a long duration of stay, immersion in the target culture, and self-reflection play a positive role in the development of these competencies (Lough, 2011). However, since a majority of these studies focus on a certain population of volunteers - i.e. volunteers that are white, young, educated, and affluent (Sherraden et al., 2008) - it is necessary to shift this focus to a more diverse population in order to gain a fuller understanding of the development of intercultural competence.

There has been no detailed investigation of the experience of second-generation immigrants volunteering in their country of heritage, also called diaspora volunteering, and its effects on the development of intercultural competencies and identity. Therefore, this study will pay particular attention to the international volunteering experience of Germans who were born to Vietnamese immigrants in Germany, in the following called second-generation Vietnamese Germans.

The research aims to identify the effects of voluntary service in the home country of the parents on the intercultural competencies of second-generation Vietnamese Germans.

Their perceived intercultural competence and identity after their return from abroad are to be examined in more detail under the following question:

How does voluntary service in Vietnam affect the self-assessed intercultural competencies and perception of the (cultural) identity of second-generation Vietnamese Germans?

In order to put this specific research population in context, a brief historical overview of the migration of Vietnamese people to Germany will be provided. Subsequently, relevant theory about second-generation immigrants' identity will be explained. Since their identities can be influenced by intercultural competence, an overview of what constitutes intercultural competence and how it can be developed through international volunteering will be given. Semi-structured, in-depth interviews will offer insights into the participants' perception of their intercultural competencies and identities. Subsequently, the results of a content analysis of the interviews will be presented and discussed in relation to the literature. Finally, the research question and sub-questions will be answered. The findings should make an important contribution to the field of international volunteering impacts on diaspora volunteers, including their self-assessed intercultural competence and possibly their identity.

2. Context: Vietnamese People in Germany

The research focuses on the experiences of second-generation Vietnamese Germans in their parent's home country Vietnam. Therefore, the historical context of Vietnamese people in Germany is briefly discussed.

The migration of Vietnamese people to Germany began in the 1960s when an agreement for the technical-scientific and cultural cooperation between the Republic of Vietnam (South Vietnam) and the Federal Republic of Germany (West Germany) brought Vietnamese students to German universities. The students were without exception members

of the former upper class of the Southern part of the divided country and came largely from the cities Hué and Saigon (Beuchling, 2003).

In the year 1975, South Vietnam was defeated by the communist North and the Vietnam War came to an end. This caused highly educated and affluent people from the former republic of Vietnam to seek refuge in West Germany. Subsequently, in the year 1978, refugees from less privileged backgrounds, and therefore with less economic resources and qualifications, also entered the Federal Republic of Germany. Four years later, West Germany officially stopped the reception of new refugees, but South Vietnamese people still entered the country as asylum seekers or as part of family reunifications (Beuchling, 2003).

While refugees from the South of Vietnam settled down in West Germany, the early 1980s marked the beginning of another group of Vietnamese people coming to Germany. The “Agreement between the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on the Temporary Employment and Training of Vietnamese Workers in the Enterprises of the GDR” brought North Vietnamese contract workers to East Germany. After the agreement ended in May 1990, some workers returned to Vietnam while many chose to stay in the reunified country (Beuchling, 2003; Münz & Ulrich, 1999).

Nowadays, according to the Federal Statistical Office of Germany, a heterogeneous group of 168,000 Vietnamese people are living in Germany, 106,000 of them with migration experience of their own (“Bevölkerung”, 2017). The remaining 62,000 people are the children of Vietnamese immigrants who were born in Germany but are still considered people with a “migration background in the narrower sense“ (“Persons”, n.d.). Of this group of second- and also third-generation immigrants, 46,000 people own a German passport and 16,000 are Vietnamese citizens (Schaland & Schmiz, 2015). According to a study by the German Corporation for International Cooperation GmbH on the Vietnamese diaspora in Germany, there is only little information about the second generation of Vietnamese Germans. Data

about socio-demographic, economic, and regional distribution within Germany is also not available (Schaland & Schmiz, 2015). Therefore, this research sets out to give insights about second-generation Vietnamese Germans' personal life, identity, and ability to effectively communicate with others.

3. Theoretical Framework

How effective and appropriate they are able to communicate with people from diverse cultural backgrounds is reflected by their intercultural competence, which will be explained in chapter 3.2. There is an interconnection between second-generation Vietnamese Germans' perceived identity and their level of intercultural competence, because learning about others means learning about oneself (Huber & Reynolds, 2014). In the following, this interconnection will be demonstrated with relevant theory about the possible particularities of second-generation immigrants' identity and the development of intercultural competence through international volunteering. Components that constitute intercultural competence and a more tangible framework for competencies will be explained.

3.1. Identity of Immigrant Children

Identity is a broad and complex concept and therefore difficult to define. Multiple factors can constitute identity, which leads to the categorization of identity in different types. Personal attributes, interpersonal relationships and roles, and autobiographical narratives, for example, constitute personal identities. Social identities, on the other hand, depend on the memberships of social groups (Huber & Reynolds, 2014). Tracey (2002) suggests four types of identity: master, interactional, relational, and personal identities. While master and personal identities are relatively stable and refer to the individual; interactional and relational identities depend on the context or situation and are often negotiable and constructed with others (Tracey, 2000 in Zhu, 2013). Another example is Pavlenko and Blackledge (2003) who propose a classification of identity by acceptance and negotiability. They identify three categories for

identity: imposed identities which one is not able to resist at a certain point, assumed identities that are not questioned or negotiated, and negotiable identities which are “contested by groups and individuals through their agency and choice” (Pavlenko & Blackledge, 2003 in Zhu, 2013, p. 203). These examples show that identity is a concept that can be seen from different perspectives and can differ according to contexts and situations. Furthermore, identity can be constructed from interaction with others. The aforementioned social identity illustrates this.

The social identity theory by Taifel & Turner (1979) proposes that individuals “seek positive social identity by comparing in-groups favourably with out-groups” (Turner & Oakes, 1986, p. 240) and thus, base their self-concept on memberships to social groups and feelings of belonging that are associated with these memberships (Phinney & Ganeva, 2011). In-groups are understood as groups that evoke a sense of belonging and that one feels emotionally close to, e.g. family and friends. The opposite of in-groups are out-groups (Zhu, 2013). This strongly relates to the concept of ethnic identity. Ethnic identity is an aspect of social identity and “consists of commitment and a sense of belonging to an ethnic group, together with pride and positive feelings about the group” (Ganeva, 2010, p. 82). According to Ganeva (2010) who studies ethnic Bulgarians in and outside of Bulgaria, the psychological well-being of members of an ethnic group is greatly influenced by their ethnic identity, i.e. their feeling of belonging to this ethnic group, because the ethnic identity is a crucial part of the self-concept.

One can be a member of multiple in-groups, but to gain a sense of belonging, it is important to be able to identify one’s own in-group(s). Although the ethnic in-group plays a central role in the construction of ethnic identity, immigrant children may find it difficult to clearly distinguish other social (and cultural) groups as their in-group or out-group, since they have to navigate between two worlds. Being a child of immigrants often means growing up with two or more different languages and cultures. The psychologist Briendl explains that the

tensions between the culture of their origin and the culture in which they grow up, prompt second generation immigrants to live in two separate worlds. Because second-generation immigrants have to live and navigate life between these languages and cultures, their identity is often diffuse (Briendl, 2000). In most cases, they do not feel that they belong to either of the two worlds, which causes them to lead alienated lives and be inconsistent in their behavior (Briendl, 2000). Consequently, they face various problems in their relationships with members of the host society, the country they grew up in, as well as their ethnic in-group peers on a daily basis. As Lay and Safdar (2003) point out, “[d]ifficulties may arise from a lack of fluency in their heritage language or from an inability to understand and to conduct themselves confidently with the context of their heritage culture” (p. 4) These problems and difficulties related to being an immigrant child can result in psychological distress (Lay & Safdar, 2003). As Lay and Nguyen (1998) found in their study of Vietnamese Canadian students, these in-group hassles are closely linked to depression: “The more fluent individuals were in their heritage language, or the more fluent they were perceived to be by their family and peers, the lower their levels of depression” (p. 178) The possibility of depression is also higher amongst second-generation immigrants when they are perceived by their ethnic in-group as rejecting their heritage culture or when they feel isolated from this group (Abouguendia & Noels, 2001).

Because of the effects interpersonal relationships with the ethnic in-group can have on a second-generation immigrant’s psychological well-being, as well as identity, an increased understanding for their heritage culture and language may be beneficial for their mental health. This is because the processes of understanding of other’s and one’s own identity are closely connected: “Learning to understand cultural otherness leads to enhanced self-understanding, which supports greater understanding of cultural others” (Deardorff et al., 2012, p. 285). As a consequence, the cultural identity of second-generation Vietnamese Germans may be

influenced by their ability to understand their ethnic in-group and to effectively interact in an intercultural situation, i.e. their level of intercultural competence.

3.2. Intercultural Competence

Several attempts have been made to define intercultural competence.¹ There is no agreed definition on what constitutes intercultural competence, though the definition by Deardorff is widely acknowledged by intercultural scholars and academic administrators (Deardorff, 2006). According to that definition, intercultural competence is “the ability to communicate effectively and appropriately in intercultural situations based on one’s intercultural knowledge, skills, and attitudes” (Deardorff, 2004, as cited in Deardorff, 2006, p. 247f.).

However, there are various models across the disciplines that describe intercultural competence. Spitzberg and Changnon (2009) made an attempt to classify intercultural competence models in five different types: compositional models, co-orientational model, developmental model, adaptational model, and causal process (in Zhu, 2013).

One example for the co-orientational model of intercultural competence, which pays particular attention to interactional achievements, is Byram’s model of intercultural communicative competence (1997). He proposes the concept of an “intercultural speaker” as “someone who has an ability to interact with ‘others’, to accept other perspectives and perceptions of the world, to mediate between different perspectives, to be conscious of their evaluations of difference” (Byram, Nichols & Stevens, 2001, p. 5). The scholar describes five components that constitute intercultural competence: attitudes, knowledge, skills of interpreting and relating, skills of discovering and interaction, and critical cultural awareness/political education (Byram et al, 2001).

¹ In several studies the concept of intercultural competence is also referred to as global competence, cross-cultural competence, and global citizenship (Deardorff, 2006).

3.2.1. Development of intercultural competence. Similar to Byram, Deardorff (2006) draws on these components of intercultural competence and suggests that the development of intercultural competence is a circle, without a definite beginning or an end (see Figure 1).

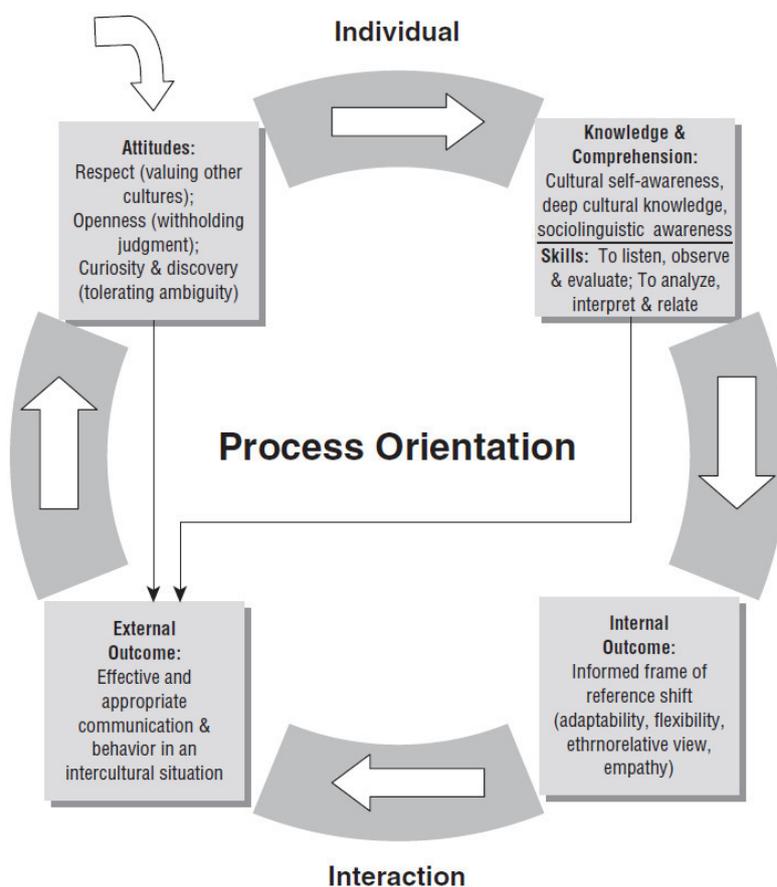


Figure 1. Process model of intercultural competence (Deardorff, 2006, p.256)

According to Deardorff, critical skills like analyzing, interpreting, listening, observing, evaluating, comparative thinking skills, and cognitive flexibility are necessary for the acquisition of intercultural competence (Deardorff, 2006). She developed a model which demonstrates this process. It consists of four components: attitudes like respect and openness; knowledge and skills that refer to cultural awareness and the aforementioned skills; internal outcome, which is an informed frame of reference shift and includes flexibility and empathy; and the external outcome in form of effective and appropriate communication and behavior in

an intercultural situation (Deardorff, 2006). While the process can be entered from any component, Deardorff identifies attitude as a starting point, because it is the most critical element. The model is depicted as a circle to indicate a possibly endless cycle of improvement of intercultural competence. According to the scholar, the internal outcome is not required, but can enhance the degree of effectiveness and appropriateness of the external outcome. Furthermore, the internal outcome enhances the level of reflection, which, in turn, improves the level of intercultural competence (Hagar, 2018). In addition, there are several factors that can influence the development of intercultural competence.

According to Huber and Reynolds (2014), the factors experience, comparison, analysis, reflection, and action facilitate the development of intercultural competence. Moreover, the duration of the voluntary service and the language ability, as well as identity, could also influence the intercultural competence of volunteers.

In their work, Huber & Reynolds (2014) explain the importance of intercultural competence and how facilitators in education can contribute to its development. They claim that experiencing how people act, interact and communicate is crucial to cultivate attitudes of respect, curiosity, and openness (which are essential to intercultural competence). Furthermore, exposure to differences can lead to the comparison and evaluation of unfamiliar behavior and practices. The authors suggest “seeing similarities and differences in a non-judgmental manner and taking the perspective of the other in order to see ourselves as others see us” (Huber & Reynolds, 2014, p. 29). Through analysis, it is then possible to understand the reasons behind other people’s behaviors and cultural practices. These components need to be accompanied by reflection to ensure the development of critical awareness and understanding. Part of reflection can be discussing and sharing experiences or keeping a logbook or a diary (Huber & Reynolds, 2014). Hagar emphasizes the role of reflective knowledge and critical reflection for the development of intercultural competence in his study about Saudi academic migrants in the United States. He underlines that the conscious

reflection of experiences prompted via critical incidents, among others, can promote the understanding of cultural adjustment and intercultural competence (Hagar, 2018). According to Huber and Reynolds (2014), reflection then serves as basis for action, which is the interaction with people from different cultural and linguistic backgrounds through an intercultural dialogue. Consequently, the duration of a voluntary service could have an influence on the development of intercultural competence. The longer volunteers spend in the host country, the more experience they gain which in turn offers more exposure to differences and more chances to compare and reflect.

As language is closely connected to culture, it is also a factor that can improve understanding between people from different backgrounds and influence the development of intercultural competence. Though, “it is important to be mindful that while understanding or speaking another language does not automatically result in the development of intercultural competence, language fluency can provide unique access to deep cultural knowledge that cannot be achieved in any other way” (Deardorff, Wit & Heyl, 2012, p. 286).

The different models of intercultural competence, though varying, tend to draw on the same basic components; awareness, skills, knowledge and attitude. However, these concepts are quite abstract and can be interpreted in many ways. Intercultural competencies become more tangible in the Global People Competency Framework, proposed by Spencer-Oatey and Stadler (2009).

3.2.2. Global people competency framework. This framework lists central competencies that are needed to achieve effective intercultural communication in four clusters (see Table 1, Spencer-Oatey & Stadler, 2009; the full framework can be found in appendix I). Although the framework is explained with an example from the field of international business, it is not entirely intended for intercultural business relations, but is also suitable for travelers, international volunteers, or in situations where an effective intercultural interaction is needed.

Table 1

Global People Competency Framework

Cluster	Competence
Cluster 1: Knowledge and ideas	<ul style="list-style-type: none"> • Information gathering • New thinking • Goal orientation • Synergistic solutions
Cluster 2: Communication	<ul style="list-style-type: none"> • Communication management • Language learning • Language adjustment • Active listening • Attuning • Building of shared knowledge and mutual trust • Stylistic flexibility
Cluster 3: Relationships	<ul style="list-style-type: none"> • Welcoming of strangers • Rapport building • Sensitivity to social / professional context • Interpersonal attentiveness
Cluster 4: Personal qualities and dispositions	<ul style="list-style-type: none"> • Spirit of adventure • Self-awareness • Acceptance • Flexibility • Inner purpose • Coping • Resilience

Note: Adapted from Spencer-Oatey & Stadler, 2009.

The first cluster of the framework, knowledge and ideas, acknowledges that people bring their own cultural filters into an interaction, which can lead to stereotyping or misevaluation of other people's behaviors. Therefore, achieving understanding while avoiding assumptions and prejudices are crucial elements, reflected in the cluster by the competencies information gathering, new thinking, goal orientation, and synergistic solutions.

The focus of the second cluster lies on communication. A mutual language needs to be found, as well as adjusted to the respective needs of the involved interlocutors. An interest in learning a foreign language also proves valuable, because of the close connection of language

and culture. It may promote understanding for the other and establishes a good relationship. Varying and flexible communication styles should be used to be able to create meaning and appropriate communication. The components of the cluster are communication management, language learning, language adjustment, active listening, attuning, building shared knowledge and mutual trust, and stylistic flexibility.

The third cluster emphasizes relationships. The competencies involved are the welcoming of strangers, rapport building, sensitivity to social/professional context, and interpersonal attentiveness, all of which are essential for building trust and establishing a fruitful relationship. Not only the cultural context, but also power relations and hierarchical status need to be taken into account to show respect and to give, or rather, save “face”².

The fourth and final cluster considers personal qualities and dispositions that are necessary for effective and appropriate communication in an intercultural encounter. The components spirit of adventure, self-awareness, and inner purpose are linked to the individual’s attitude towards new and unfamiliar situations and things, empathy and sensitivity, and motivations. The elements of acceptance and flexibility refer to qualities that are needed in interaction with others, whereas coping and resilience consider the individual’s emotional strength and attitude towards stressful situations.

The authors Spencer-Oatey and Stadler describe all competencies of the four clusters in their framework in detail, which makes the concept of intercultural competence very tangible and applicable. The components of the framework may interrelate with one another and require experience with and exposure to differences in order to understand others and ourselves. Attitude, knowledge, skills, and, therefore, deeper understanding of others and the self, can be developed through cultural immersion (Spencer-Oatey & Franklin, 2009).

² “Face” in politeness theory refers to a positive social value and the self-image of a person. If one wants to “save face”, one is looking to avoid face-threatening / embarrassing situations (Goffman, 1955).

3.3. International Volunteering and Service

One way to increase contact between second-generation Vietnamese Germans and their ethnic in-group, and thus facilitate a deeper understanding, is to spend time in their heritage country, Vietnam, through voluntary service. Immigrants who are engaging in voluntary work in their country of origin are also called diaspora volunteers (Terrazas, 2010). In the search for self, many young people decide to volunteer abroad. Motivations for international volunteering among youth may include helping others and are based on ethical values, exploring new cultures and languages, as well as gaining personal experience (Rehberg, 2005). However, according to Sharma and Bell, ethnicity can be an influencing factor on the motivation to volunteer internationally (Sharma & Bell, 2002, in Sherraden, Lough & McBride, 2008). Engaging in diaspora volunteering thus has the potential to become a search for belonging.

Going abroad to engage in voluntary work offers young adults in particular the opportunity to acquire knowledge and skills, have an adventure, or learn about themselves and others. A considerable amount of literature on international volunteering has been published by the researchers Sherraden, McBride and Lough. They define international volunteering and service as “an organized period of engagement and contribution to society by volunteers who work across an international border, in another country, or other countries” (Sherraden et al., 2008, p. 397). This does not include military service or volunteering within their own country and volunteers are mostly unpaid or compensated with only a small amount of money (Sherraden et al., 2008).

The team proposed a survey to measure volunteer outcomes (Lough, McBride & Sherraden, 2012) and gave an overview of effects of international volunteering and service based on a comprehensive literature review (2008). The latter resulted in the development of a conceptual model of international volunteering impacts. It suggests that international volunteering and service outcomes can vary significantly depending on factors like the

volunteer's education, nationality, race, gender, motivation and effort, knowledge and skills, etc. (Figure 2; Sherraden et al., 2008).

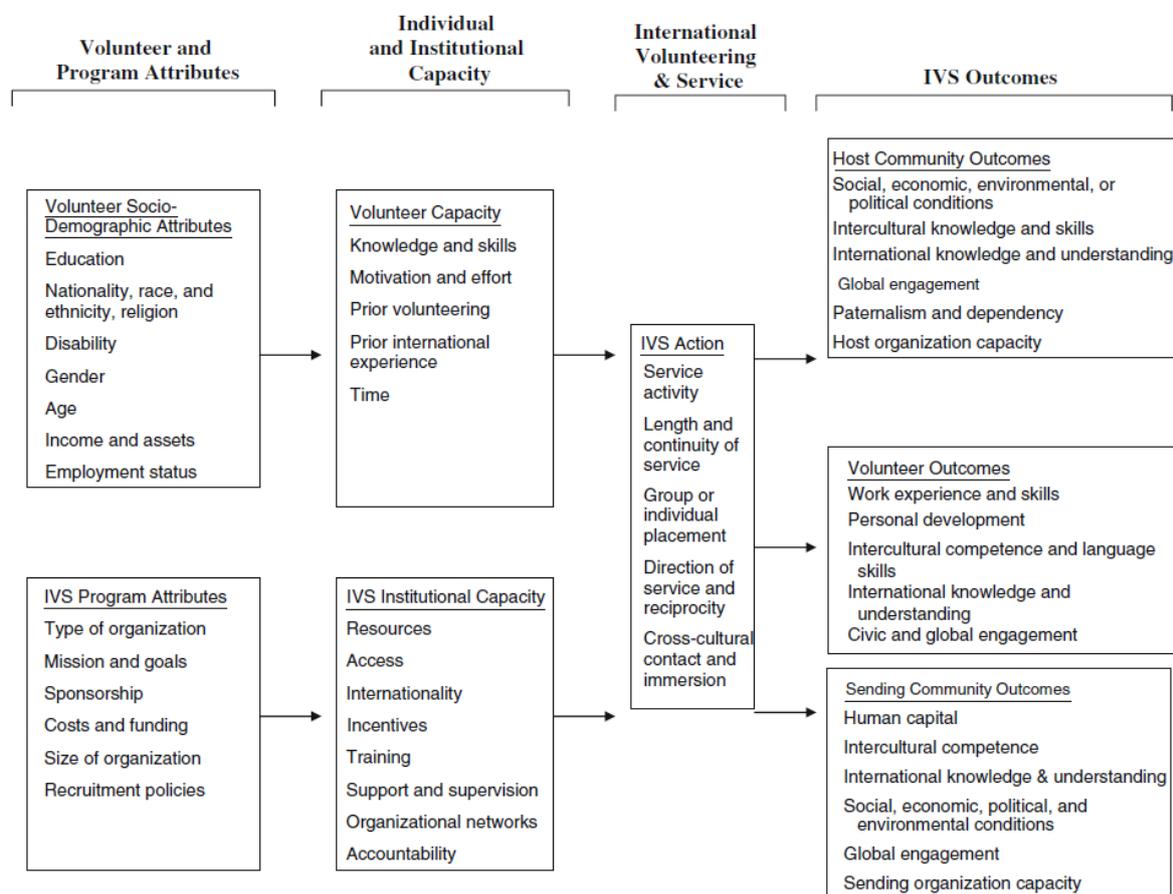


Figure 2. Conceptual model: international volunteering and service impacts (Sherraden, et al., 2008, p. 397)

Possible outcomes for the individual are identified in the model as work experience and skills, personal development, intercultural competence and language skills, international knowledge and understanding, and civic and global engagement. Numerous organizations that organize services and send out volunteers argue that volunteering abroad promotes intercultural competencies. As mentioned previously, factors like a long duration of the stay, the immersion in the target culture and self-reflection play a positive role in the development of these competencies (Lough, 2011). International volunteers who are exposed to and interact

with people who are linguistically and culturally different from them may develop greater open-mindedness, which can also result in intercultural competence (Sherraden et al., 2008).

Therefore, it can be expected that developing intercultural competence through diaspora volunteering may enable second-generation Vietnamese Germans to learn more about their heritage country, about what they may perceive as different, and about themselves, which thus could influence their perception of their identity.

4. Problem Definition and Research Questions

One may assume that second-generation immigrants already developed intercultural competence to some degree, but this may not necessarily be the case. Children of immigrants usually grow up with two or more languages and cultures but it is not always easy for them to navigate between these. Therefore, it is likely that they reject their heritage culture in the process of assimilating to their host country's culture or that they do not have a sense of belonging to either of them. This struggle can have negative effects on their psychological well-being. In order to find a sense of belonging and understanding for their ethnic in-group, increased contact with the latter may be beneficial. As research shows, international volunteering can accomplish this exposure and has remarkable benefits for the volunteer. However, most studies in this field have only focused on a certain population of volunteers, which are (from a Western perspective) associated with "middle-class, suburban populations with spare money and time" (Franco & Shahrokh, 2015, p. 23). Much less is known about the benefits of international volunteering on minority groups, such as second-generation immigrants who engage in a volunteer program in the country of their heritage. Whereas the advantages and implications of such engagements, called diaspora volunteering, have been examined for the host country and the sending country (Terrazas, 2010; Boyle & Kitchin, 2013) the impacts of diaspora volunteering on the individual who reconnects with their heritage culture have not been researched to a great extent. Therefore, international

volunteering has not only the potential to develop intercultural competence but may also have great influence on the identity of second-generation immigrants and, thus, their psychological well-being.

In order to determine the effects of a voluntary service in the home country of the parents on the intercultural competencies of second-generation Vietnamese Germans, their perceived intercultural competence, and identity after their return from abroad are to be examined in more detail under the following question:

How does a voluntary service in Vietnam affect the self-assessed intercultural competencies and perception of the (cultural) identity of second-generation Vietnamese Germans?

To answer this question, it must be investigated what the participants perceive as the outcomes of their voluntary service and which intercultural competencies they say that they have developed. Furthermore, it will be of value to know how the participants were able to become aware of these competencies and how they think these competencies affected their identity. Accordingly, four sub-questions were formulated:

1. What do the participants perceive as the outcomes of their voluntary service in Vietnam?
2. Which intercultural competencies do the participants say that they have developed?
3. How did the participants become aware of the acquired intercultural competencies?
4. How do the participants think that the intercultural competencies influenced their perception of their own identity?

5. Method

The study aims to extend the existing discussion of outcomes for international volunteers to the new field of young second-generation immigrants' experience with diaspora volunteering. It uses qualitative content analysis in order to gain insights into the effects of a voluntary

service in the home country of the parents on the intercultural competencies of second-generation Vietnamese Germans.

5.1. Semi-Structured Interviews

Semi-structured, in-depth interviews were conducted on the basis of a prepared topic-list with open-ended questions in order to give the interviewees room to elaborate (Dörnyei, 2007; see appendix II). The topic-list was based on the four clusters of the Global People Competency Framework (Spencer-Oatey & Stadler, 2009). The open-ended interview questions were formed according to the competencies that were listed in the framework. In-depth interviews were chosen because they enabled the participants to reflect on experiences in the past and explain feelings or thoughts in more detail. To keep the focus of the study without leading the participants in a certain direction, it was necessary for the researcher to decenter herself (Spencer-Oatey & Franklin, 2009) and to word questions carefully.

Carrying out qualitative research can be highly influenced by the researcher's own (cultural) background. Personal interests, values, and identities may bias the research questions asked, the theoretical framework, the data collection itself, and the analysis and interpretation of the data. Therefore, it is necessary for the researcher to try to decenter and reflect on the influence of the own cultural perspective on the research. To decenter is to "move away from our own cultural perspective and to give equal weight to the perspectives of all the cultural groups involved" (Spencer-Oatey & Franklin, 2009, p. 269). In this research, this is especially important because the researcher – unlike the research population - does not have a Vietnamese background and has no migration experience of her own.

5.2. Participants

Participants of this study were comprised of four second-generation Vietnamese Germans who were born and raised in different regions in Germany. All of the participants spent approximately one year as a youth volunteer in Vietnam. Their attributes like prior

Vietnamese language knowledge and cultural background differ. One of the participants was born to South Vietnamese parents who settled down in the Western part of Germany. This participant also engaged in a voluntary service in a major city in the South of Vietnam. In contrast to that, the other three participants grew up in East Germany with North Vietnamese parents and chose to volunteer in the Northern part of Vietnam. In the following, the participants will be referred to with the letters A, B, C, and D, which correlate to the anonymization in the transcripts. Table 2 contains an overview of the information on the participants.

Table 2

Participants

Attributes	Participant A	Participant B	Participant C	Participant D
Place of birth	Brandenburg an der Havel (Brandenburg)	Berlin (Berlin)	Kassel (Hesse)	Bad Muskau (Saxony)
Place of residence	Berlin	Berlin	London	Berlin
Origin of parents	Northern Vietnam	Northern Vietnam	Southern Vietnam	Northern Vietnam
Time of voluntary service	2012-2013 11 months	2013-2014 11 months	2011-2012 11 months	2011-2012 11 months
Age when volunteering	19 years old	18 years old	18 years old	19 years old
Voluntary work	English teacher	English teacher	Teacher assistant for German teachers	English teacher
City of project	Kindergarten in Thanh Hoa; blind school in Hanoi	Blind school and blind center in Hanoi	German department of a university in Ho Chi Minh City (Saigon)	English department of a university and Kindergarten in Thanh Hoa; blind school in Hanoi

Vietnamese proficiency prior to the service	Intermediate	Native	Low -basic	Low - basic
--	--------------	--------	------------	-------------

5.3. Procedure

The interviews were held in the German language, which is the researcher's and participants' native language. Two of the interviews were conducted via video calling and the remaining two via simple calls. The equipment (software, camera, microphone, internet connection, and audio recording software) was tested before every interview. Once the interview started, the participants were greeted by the researcher and asked about their day to build rapport and ease into a conversation. Confidentiality of the interview and the approximate duration of one to one and a half hours were explained. The participants were told that they would remain anonymous and that the topic is their experience and thoughts about their voluntary service and its outcomes. They were reassured that there were no wrong answers and that the interview had an exploratory purpose. After requesting consent to audio record the interview, factual questions were asked to build further rapport between the researcher and the participants (Dörnyei, 2007). Subsequently, more in-depth and open-ended questions were asked according to the participants' answers and the topic-list. Finally, in line with the recommendation of Dörnyei (2007), the last question asked the participants if there was something they would like to add. The recording was then stopped and the participants were thanked. Table 3 shows exact details of the date and duration of the interviews. Finally, the interviews were transcribed and analyzed (for transcriptions see appendix III).

Table 3

Interviews

Interview	Participant A	Participant B	Participant C	Participant D
Date	3/08/2019	3/09/2019	3/10/2019	3/12/2019
Duration	1h 26min	1h 34min	1h 05min	1h 15min
Type	Video call	Video call	Call	Call

5.4. Data Analysis

By looking for patterns and coding for themes, qualitative content analysis can provide insights into the connection between voluntary service in Vietnam and the perceived intercultural competencies, as well as identity of second-generation Vietnamese Germans. The categories in qualitative content analysis – in contrast to quantitative content analysis – are not predetermined but emerge by interpretation of the underlying meaning of the data (Dörnyei, 2007). To be able to analyze the recorded data, the interviews were fully transcribed. Subsequently, the fragments were pre-coded with descriptive codes to simplify the data. In the next step, the pre-codes were clustered together to broader concepts from which new codes emerged. The new pattern codes were checked to fit the transcript fragments and recoded where needed (Dörnyei, 2007). Finally, the inductively derived codes resulted in seven interconnected categories, which are explained in the following chapter. Moreover, the data was also interpreted with the help of the Global People Competency Framework (Spencer-Oatey & Stadler, 2009) to identify and name intercultural competencies that the participants say that they have developed. Therefore, part of the analysis was also based on this list (chapter 6.4.). However, the inductive approach to this research allowed flexibility. Although the categories that emerged from the data analysis partially overlapped with the intercultural competencies in the framework, the categories are more extensive and show data that the framework does not cover. Relevant fragments of the transcripts were extracted in order to

interpret the data and draw conclusions. Quotes that were translated to English illustrate these conclusions (for more details see Appendix IV).

6. Analysis

For all four participants, volunteering in their heritage country Vietnam was a life changing and enriching experience. It is perceived as a starting point of their further personal development, which is reflected in the seven interconnected categories that emerged from the content analysis of the interviews (see Table 4). In the following, the categories will be explained and illustrated with quotes from the interviews that were translated into English.

Table 4

Effects of Voluntary Service in Vietnam on Second-Generation Vietnamese Germans

Category	Content
<i>Attitude</i>	Includes prior knowledge of Vietnam, expectations, motivations, change in attitude after volunteering
<i>Contact with Vietnamese people</i>	In Vietnam and Germany; before, during, after volunteering
<i>Vietnamese language</i>	Includes language learning, use of language, impact of language on personal relationships
<i>Communication and interaction</i>	Dealing with other people: problems, cultural differences, acceptance, adjustment, strength and weakness)
<i>Reflection</i>	Means, importance, external factors
<i>Identity</i>	Awareness of identity, change of identity, flexible identity, sense of belonging
<i>Other impacts</i>	Personal development, awareness, studies/career

6.1. Attitude

The first category refers to the participants' attitude towards Vietnamese people and their voluntary service in Vietnam prior to volunteering and how it possibly could have changed. This includes participants' motivations to engage in such a service, as well as motivations for choosing Vietnam. Moreover, expectations and prior knowledge of Vietnam is included in this category, because they are able to influence the attitude towards their heritage country. Participant A, for example, relied on the knowledge she gained from a short vacation when she was younger. She did not gather additional information about the country which resulted in false expectations. Participants C and D's knowledge about Vietnam was limited to the mostly negative picture that their parents painted for them and thus developed stereotypes about Vietnam:

„but I know that I was surprised how people actually dealt with each other. For example, I thought that women and men should not talk to each other. Or something like that. Because my parents were always strict and said, 'You're not allowed to have anything to do with boys' and 'that's wrong.' (...) Yeah, well, I realized that I ... somehow ... had such a wrong image of Vietnamese peers. I knew- yes, but the thing is, I did not know any. That's why I actually could not have a real picture.”³

Participant B, who lived in Vietnam for about a year during her childhood, is aware that she had a limited picture of Vietnam and gathered information prior to her service by watching documentaries. She states that she was excited to work in Vietnam and that her attitude influenced her experience:

„I believe- of course, I believe that someone who has a positive attitude is also well received by people and that people can become closer. And this can make the

³ „aber ich weiß, dass ich überrascht war wie tatsächlich die Leute miteinander umgegangen sind. Zum Beispiel habe ich gedacht, dass ju- Frauen und Männer nicht miteinander reden dürfen. Oder so. Weil meine Eltern da immer streng waren und gesagt haben „Du darfst nichts mit Jungs zu tun haben“ und „das ist falsch.“ (...) Ja, also ich hab gemerkt, dass ich... irgendwie... so ein falsches Bild hatte von vietnamesischen Gleichaltrigen. Ich kannte- ja, aber die Sache ist, ich kannte ja auch keine. Deswegen konnte ich eigentlich auch kein richtiges Bild haben so.“ (Transcript participant D, p. A72)

experience more intense and beautiful. Yes and I am glad I approached it this way.”⁴

After volunteering in Vietnam, the participants’ knowledge of the country increased.

Participants C and D report that their attitude has changed to a more positive one because they have gained a more realistic picture of the country and the people. In contrast to that, participant A states that she gained a more negative image about Vietnamese people: “I think I got a worse impression of the Vietnamese people because of the voluntary work. I need to go once more.”⁵

6.2. Contact with (Ethnic) Vietnamese People

Engaging with ethnic Vietnamese people prior to, during and after the voluntary service became an important factor for the participants and is therefore reflected in the category *contact with Vietnamese people*. Participant A reports that she was surrounded by other ethnic Vietnamese people while growing up and thus never questioned her identity or her appearance. Participants C and D, on the other hand, had little to no contact to other ethnic Vietnamese peers, which was due to growing up in a smaller town. All four participants report to have had no Vietnamese or Vietnamese German friends as adolescents. This changed drastically after volunteering for a year in Vietnam. All participants report to have made close Vietnamese German friends soon after and still keep in touch. The majority of people participant C seeks contact to are, in fact, Vietnamese people:

“but now, now I do have the feeling that you can learn and gain so much from Vietnamese people. And since then, I actually have less contact to Germans. Also because... Yes. I also don’t know if that is good. (...) Yes, so I have a lot more contact to Vietnamese people and since then much more... for example, you don’t notice that there are so many Vietnamese people who study in Germany. I think you really are not aware of this if you don’t have this connection. So they really

⁴ „Ich glaube- ich denke natürlich auch, dass ein- jemand, der eine positive Stimmung mit sich bringt besser auch bei den Leuten ankommt und dass die Leute einen dadurch natürlich auch mehr ins Herz schließen. Und dadurch nochmal das Erlebnis intensiver und schöner machen. Ja und ich bin froh, dass ich so rangegangen bin.“ (Transcript participant B, p. A 45)

⁵ „Ich glaube, ich habe durch das FSJ dann ein schlechteres Bild gewonnen über Vietnamesen. Und... ich müsste nochmal hin.“ (Transcript participant A, p. A 19)

stay invisible to your perception. (...) And it was- for me it was- well, now I see them more. I *see* Vietnamese people now. And that's why I can make connections with them."⁶

Similar to this, participant D, who moved from a small city to Berlin upon her return to Germany, also looked for ethnic Vietnamese friends:

"Yes, when I came back from Vietnam, it was true that I really wanted to get to know a lot of Vietnamese Germans. Because, for me, it was like a bridge to Vietnam. And that's why I was looking for a lot of Vietnamese people in Berlin."⁷

While she was looking for a bridge to her Vietnamese life, she realized that she could not relate to Vietnamese Germans who grew up with more contact with other ethnic Vietnamese people. She describes that their perception of identity is different and that she cannot identify with that:

"But I realized that there is a difference. That those people that I met were raised in Berlin and some of them have a really close connection to the Vietnamese community. And they know traditions and maybe some phrases better than I do. That they perceive being Vietnamese as natural and that they reflect about it differently. And then again, I thought this is strange to me. They also grew up in Germany but in a different way than I did and I couldn't identify with that."⁸

The two participants C and D both mention the feeling of having to compensate for the lack of contact with ethnic Vietnamese people besides their parents and family while growing up.

⁶ „also jetzt, jetzt hab ich das Gefühl von Vietnamesen kann man so lernen und was mitnehmen. Und seitdem hab ich tatsächlich echt wenig mit Deutschen eh also jetzt Kontakt. Also auch so weil.. Genau. Ich weiß nicht, ob es gut ist. (...) Ja, also ich hab auch viel mehr Kontakt zu Vietnamesen und hab seit dem auch viel mehr ... ja, zum Beispiel... zum Beispiel man merkt ja gar nicht, dass in Deutschland zum Beispiel richtig viele Vietnamesen gibt, die zum Beispiel in Deutschland studieren. Und ich glaub, dass wird dir gar nicht bewusst, wenn du gar nicht so diese Connection hast. Also die bleiben wirklich invisible in deiner Wahrnehmung. (...) Und das war so- also das ist so bei mir- also jetzt sehe ich auch viel mehr. Ich sehe auch die Vietnamesen. Und deswegen kann ich auch Verbindungen mit ihnen eingehen.“ (Transcript participant C, p. A 59-60)

⁷ „ja, als ich dann aus Vietnam wiederkam, da war es schon so, dass ich dann unbedingt ganz viele Deutsch-Vietnamesen auch kennenlernen wollte. Weil es war für mich so die Brücke gewesen zu Vietnam. Und deswegen habe ich nach ganz vielen Leuten gesucht, die in Berlin dann, die vietnamesisch waren.“ (Transcript participant D, p. A74)

⁸ „Aber ich hab- da hab ich auch nochmal gemerkt, dass eben ein Unterschied da besteht, dass die die ich kennengelernt habe, eben in Berlin aufgewachsen sind und teilweise sehr verankert sind in der vietnamesischen Community und die zum Beispiel Traditionen besser kannten. Und und irgendwie manche Phrasen besser kennen und auch mit einer ganz anderen Selbstverständlichkeit mit Vietnamesisch-Sein umgehen und anders darüber reflektieren. Und da habe ich dann auch wieder gedacht, oh man, irgendwie finde ich das voll komisch. Die sind jetzt auch hier in Deutschland aufgewachsen, aber nochmal anders als ich und konnte mich gar nicht so damit identifizieren.“ (Transcript participant D, p. A 74-75)

They state this as one of the reasons they tried to fully immerse themselves in the culture, which entailed not only increased and conscious contact with locals in Vietnam (consciously seeking the contact with Vietnamese peers instead of German ones), but also learning the Vietnamese language.

6.3. Vietnamese Language

This category refers to language learning, the usefulness of the Vietnamese language for the participants, and the impact of proficiency on interpersonal relationships. Participant B claims to use Vietnamese on a native level due to attending elementary school in Vietnam for one year and a half, and her parents' teaching. Moreover, she did not experience any problems in communicating with locals in Vietnam. She states that, rather than her Vietnamese, she improved her English during the voluntary service, since she also used English to communicate with other international volunteers. This realization was a source of self-confidence for her. Participant A, on the other hand, claims to have a fairly good knowledge of the Vietnamese language, while also being aware that it is limited to certain topics:

“I was able to talk to my parents normally. Everyday stuff, like ‘What did you eat?’, ‘How was school?’ ... but I still cannot read and understand newspapers ... but that's just because of my motivation.”⁹

This also suggests that the improvement of language abilities depends on the motivation to study the language. In contrast to that, participants C and D claim to have had a low level of Vietnamese proficiency prior to volunteering but were eager to learn. Participant C refused to learn Vietnamese as a child, since he did not see the usefulness of knowing the language. According to participant C, during his voluntary service, he became aware that speaking the language would enrich his experience which motivated him to self-study and increase the contact with Vietnamese people. In a similar fashion, participant D had a passive and vague

⁹ „Ich konnte mich normal mit meinen Eltern unterhalten. Über alltägliche Sachen, wie „Was hast du gegessen?“, „Wie War die Schule?“... aber ich bin nach wie vor nicht in der Lage Zeitungen zu lesen und zu verstehen... was aber auch an meiner Motivation einfach liegt.“ (Transcript participant A, p. A 13)

comprehension of the Vietnamese language and she was not able to fully understand her parents. She claims to have realized the influence of the language on her personal relationships with the locals and her parents during her service in Vietnam:

“The more I could talk [in Vietnamese], the closer I could get to [the locals]. Because I understood more and more- nuanced what they actually feel. (...) And the more we switched to Vietnamese, the ... yes, the more I could see who they are as humans. Yes. And the more I could communicate with my parents. And understand their story. And the more Vietnamese I could speak, the more ... yes, I could immerse myself in the culture.”¹⁰

In addition to deeper understanding for the locals in Vietnam, participant D also reports on an improved relationship with her parents. This shows the positive influence of language when interacting with people. In fact, all participants claim that they did not have significant problems communicating with locals in Vietnam because of their language ability. Therefore, knowing Vietnamese was perceived as central to the communication. However, participants B, C, and D also mentioned the importance of the hierarchical structure of the Vietnamese language and that it was something they had to adjust to. To address people appropriately, the Vietnamese language uses, among others, pronouns that indicate status, age, and gender.

6.4. Communication and Interaction

Awareness of differences in languages, like hierarchical structures, and adjusting to them is a way to ensure successful communication and thus is an intercultural competence. The category *communication and interaction* refers to the intercultural competencies the participants say that they developed during their voluntary service. It concerns how the participants deal with other people, how they react to problems and cultural differences, and what they perceive as their strengths and weaknesses in interacting with culturally or linguistically diverse people.

¹⁰ „Je mehr ich reden konnte, desto näher konnte ich denen auch kommen. Weil ich dann immer mehr- nuancierter verstanden hab was sie eigentlich fühlen. (...). Und je mehr wir ins Vietnamesische übergangen, desto... ja, desto mehr konnte ich sehen, wer sie sind als Menschen so. Ja. Und desto mehr konnte ich auch mit meinen Eltern reden. Und ihre Geschichte verstehen. Und je mehr Vietnamesisch ich konnte, umso mehr... ja, konnte ich in die Kultur eintauchen.“ (Transcript participant D, p. A 78)

6.4.1. Cluster 1: knowledge and ideas. The perceived intercultural competencies were interpreted with the help of the four clusters of the Global People Competence Framework by Spencer-Oatey and Stadler (2009). In cluster 1, which refers to knowledge and ideas, the competence *new thinking* was most reported on by the participants. The participants claim to have become more open-minded and understanding. Participant B states that her world became a bigger place: “to be honest, I think that everyone can learn something new and that ... my world became much bigger because of Vietnam”.¹¹ In a similar fashion, participant D started to question the world around her: “And with the step to go to Vietnam, I just started to discover the world and ask questions. Simply ... everything has opened up for me.”¹² In referring back to the own cultural filter that everyone brings into an interaction, participant C explains his development of this competence in detail:

“So what I gained from [the voluntary service], I mean, I had been in Germany for 18 years, surrounded by Germans. I suppose if you don’t get in touch with any other cultures your opinions only get stuck with stereotypes. And only when you authent- so, if you really openly try to get to know other people and other cultures, then you notice that, for example, it .. so for example that people should not judge based on that. And that you never really get to know a person. (...) I think that I see other cultures and other people more at eye level now. (...) And that the whole debate on racism has become much more plausible to me.”¹³

In contrast to *new thinking*, the competence *information gathering*, for example, is not seen as crucial. Only participant B gathered additional information about the country before going.

This might be due to the perceived familiarity with the culture through the participants’

¹¹ „ich glaube ehrlich gesagt, dass jeder etwas dazulernen kann und dass... meine Welt ist einfach auch viel größer geworden mit Vietnam.“ (Transcript participant B, p. A 48)

¹² „Und mit dem Schritt nach Vietnam zu gehen, habe ich angefangen einfach die Welt zu entdecken und Fragen zu stellen. Einfach... alles hat sich für mich geöffnet.“ (Transcript participant D, p. A 81)

¹³ „also was es mir gebracht hat, also ich meine ich war ja 18 Jahre lang in Deutschland nur mit Deutschen. Und ich glaube, wenn man nicht so oft mit anderen Kulturen so in Verbindung kommt, dann ist die Beurteilung von anderen Menschen.. also bleibt- kann es oft nur bei Stereotypen bleiben. Und erst wenn man authent- also, wenn man wirklich offen versucht, andere Menschen und andere Kulturen so kennenzulernen, dann merkt man so, dass zum Beispiel es.. also dass an Leute zum Beispiel nicht also danach beurteilen soll. (...) Also, ich glaube, dass ich also andere Kulturen und andere Menschen jetzt viel mehr also auf Augenhöhe sehe. (...) Und dass mir auch viel so also ich meine in der ganzen Rassismus Debatte, dass mir auch viel so... viel einleuchtender alles geworden ist.“ (Transcript participant C, p. A 59)

parents. The participants all claim they had prior knowledge about Vietnam, so they did not have to immerse in a completely new culture.

6.4.2. Cluster 2: communication. Regarding the communication with locals in Vietnam, language is perceived as the main contributor to successful communication. However, as stated before, all of the participants also mention the importance of the hierarchical structure of the Vietnamese language and some difficulties with addressing people with pronouns that indicate power relations. Nevertheless, all participants report to have adjusted well, especially when talking to their superiors. Paying attention to and being able to use different styles of communication according to contexts refers to the intercultural competence *stylistic flexibility*.

The competence *language learning* is perceived as essential for participant C and D who had limited proficiency of the Vietnamese language prior to their voluntary service. As mentioned in chapter 6.3., both participants report that speaking the language facilitated understanding and the close connections to the locals.

6.4.3. Cluster 3: relationships. In the Global People Competency Framework (Spencer-Oatey & Stadler, 2009), this cluster refers mainly to relationships to strangers and in a professional context. For this research, it is necessary to address the relationships of the participants with their family and other ethnic Vietnamese people in Vietnam and Germany instead of business partners.

As elaborated in chapter 6.2., all participants report to have not had ethnic Vietnamese friends prior to their voluntary service but increased their contact to Vietnamese German peers after their service. Additionally, participant D mentions a deeper understanding for her parents, which affected her relationship to them in a positive way. Moreover, participants B and D in particular mention being cautious and aware of sensitivities when dealing with others, which refers to the competence *interpersonal attentiveness*. However, it did not

become clear from the transcripts if this competence was developed during the voluntary service in Vietnam, although the phrasing points in this direction. Participant B states:

“Well, I... of course, I also realize that I approach people who appear to have a migration background in a different and more cautious way. I do not bluntly ask questions like ‘Where are you from?’ and ‘No, I meant where are your parents from?’, ‘What is your country of origin?’ (...) I think... of course, I don’t want to offend people, because I experienced that myself.”¹⁴

With the last notion, she addresses the role of herself as an influencing factor on her behaviour towards other people.

6.4.4. Cluster 4: personal qualities and dispositions. The final cluster concerns the influence of personal qualities on effective and appropriate communication. The development of the intercultural competencies *acceptance*, *flexibility*, and *self-awareness* were most reported on by the participants.

All four participants claim to be able to adjust well to unfamiliar situations. Participant B also reports that she partially copied the behaviour of Vietnamese locals regarding social media: “Well, in a way, I did adjust to it. I definitely posted more often than before living in Vietnam. And it also decreases every time when I am back in Germany for a longer time.”¹⁵

Participants A, B, and D also state that they are able to accept other people’s views more easily. When confronted with cultural differences in behaviour or views, participant A “just swallows “ it. However, she explains that for her, accepting depends on other people: “Yes, I can accept [different behaviour and views] now. ... Depends on the person. Yes. Eh... Regarding my parents, it is still difficult to accept how they live. ...”¹⁶

¹⁴ „Also ich... ich merke natürlich auch, dass ich bei Menschen, denen man einen Migrationshintergrund ansehen kann, eh insofern anders rangehe, dass ich vorsichtiger bin. Dass ich nicht direkt raushaue mit so Sprüchen wie „Woher kommst du?“ Und „Nein, ich meine woher kommen deine Eltern?“, „Wo ist dein Herkunftsland?“ (...)Ja... Ich glaube... ich möchte niemanden zu nahe treten natürlich, weil ich das ja von mir selbst kenne.“ (Transcript participant B, p. A 36-37)

¹⁵ „Also ich habe mich in gewisser Weise schon angepasst. Ich hab auf jeden Fall deutlich mehr eh gepostet usw. als die Zeit bevor ich nach Vietnam gegangen bin. Und es legt sich auch jedes Mal wieder, wenn ich längere Zeit in Deutschland bin.“ (Transcript participant B, p. A 41)

¹⁶ „Doch, ich kann das inzwischen akzeptieren. ... Kommt auf die Person an. Ja. Eh... bei meinen Eltern fällt es mir noch schwer das zu akzeptieren wie sie leben. ...“ (Transcript participant A, p. A 25)

To develop the competencies *acceptance* and *self-awareness*, it is crucial to acknowledge the existence of cultural and linguistic differences and that the world is complex. Three participants recognized this awareness of complexity. Participant A acknowledges this complexity in admitting that the mere term of culture is not tangible for her: “I can- this big concept of culture, I still can’t put it in words easily.”¹⁷ Participant C, on the other hand, takes himself as an example to describe this complexity:

“Reality is really complex. I mean, I grew up in Germany, I have a lot of Vietnamese friends, but I also have friends from China. I have many- I have Spanish friends, too. I live in London, I was not in Vellmar- well, I did not go to school in Vellmar, but in Kassel. I studied in Frankfurt and London. Well, and I’m also interested in identity politics in the US.”¹⁸

Though the participants seem to be aware of this complexity, only participant D mentioned the influence of one’s own behaviour, which is reflected in the competence *self-awareness*:

“ And I always try... to keep in mind... ehm... I don’t know... the other person’s context and how the other person reads certain things... like I read them. (...) For example ... ehm I usually address things directly. (...) yes and I always say it directly and I don’t know if some people might read it as impolite. That you just... somehow bluntly... yes criticize.”¹⁹

Additionally, the participants also realized their weaknesses when interacting with people with different cultural or linguistic backgrounds. Participant D states that she can be timid when encountering people from cultures she does not know. In line with that, participant B explains that she is too cautious when meeting people and overthinks her behavior in a way that she considers unnatural. Participants A and C admit that they still have their stereotypes

¹⁷ „Ich kann das- dieses große Bild „Kultur“ noch nicht so richtig leicht in Worte fassen.“ (Transcript participant A, p. A 19)

¹⁸ “Realität ist doch total komplex. Ich meine, ich bin in Deutschland aufgewachsen, ich habe viele vietnamesische Freunde, aber ich habe auch viele Freunde aus China. Ich habe viele- ich hab auch spanische Freunde. Ich wohne in London, ich war nicht in Vellmar- also war ich nicht in der Schule, sondern in Kassel. Ich hab in Frankfurt und in London studiert. Also und ich interessiere mich auch über Identitätspolitik in USA.“ (Transcript participant C, p. A 63)

¹⁹ „Und ich versuche immer so.. im Hinterkopf zu behalten...ehm... ich weiß nicht... was der Kontext von der anderen Person ist und wie die andere Person bestimmte Dinge liest... so wie ich sie lese. (...) Also zum Beispiel ... ehm bin ich das halt so gewohnt Sachen direkt anzusprechen. (...) ja, und ich sag das immer direkt und ich weiß nicht ob das dann manche Leute als unhöflich lesen können. So, dass man so einfach so... ungefiltert irgendwie so... ja Kritik gibt.“ (Transcript participant D, p. A 84)

about other people. Participant A reports on ambiguity and perceives herself as simultaneously tolerant and intolerant:

“Yes, so my strength is that on the one hand, I think that I'm tolerant and a weakness, that I then realize, I'm pretty intolerant. A bit contradictory.”²⁰

Taking everything into account, a genuine interest in the other person is perceived as a prerequisite for effective and appropriate communication. Other, not yet mentioned, intercultural competencies like *welcoming of strangers* or *spirit of adventure*, among others, were also detected in the interviews, but there was no clear evidence that the participants developed these competencies during their voluntary service in Vietnam.

When asked about the competencies, participant C perceives to have actually developed in Vietnam, he notes that he interacts with Vietnamese people more effectively, but is cautious to generalize. He adds: “But that was really specific to Vietnam. That’s why I am cautious to say that I am somehow interculturally... more competent now.”²¹

The participants explain that the time after their service, their studies and friends had a great influence on the development of their competencies. This indicates that they became aware of their development in retrospective after reflecting on their experience.

6.5. Reflection

As reflection was seen as crucial for the development of competencies, it emerged as one of the categories in the data analysis. While all participants have written either a blog or a diary which can help with reflection, they each used it differently. Participant A mentions that writing helped her but she cannot pinpoint in what way it helped. In contrast to that, participant D states that writing a diary helped her to structure her thoughts and to gain perspective. Moreover, she reveals that looking back also evokes gratitude in her.

²⁰ „Ja, also meine Stärke ist, dass ich einerseits denke, dass ich tolerant bin und eine Schwäche ist, dass ich dann doch merke, ich bin doch ziemlich intolerant. So ein bisschen gegensätzlich.“ (Transcript participant A, p. A 26)

²¹ “Aber das war jetzt auch wirklich spezifisch auf Vietnam. Deswegen bin ich vorsichtig zu sagen, dass ich jetzt also interkulturell irgendwie... jetzt mehr Fähigkeiten habe.“ (Transcript participant C, p. A 60)

The participants associate the development of their competencies more to the time after their service rather than from their time reflecting during service when writing a blog or diary. Throughout the interviews, it seemed difficult for the participants to report on what competencies they developed and to distinguish what they learned during the service and after. It became clear that factors like academic education after the service, friends, and reflection influenced the development of intercultural competencies greatly. Participants B, C, and D took their studies of Asian Studies, Political Science, and Social Work into account when mentioning raised awareness and developed cultural sensitivity. They perceive the voluntary work as the starting point for their further personal development. Participant D, who studied Social Work after returning to Germany, states: “I think I just acted intuitively during my voluntary service. I just did. And during my studies, I started to reflect on it and deal with it consciously.”²² Participant A says that the voluntary service in Vietnam probably would not have influenced her if her friend did not help her reflect on it. This suggests that the participants needed some external factor (e.g. studies, friends) and distance to reflect on their experience. Additionally, their young age of eighteen and nineteen years old - when they started their voluntary service - could have an influence on their ability to reflect on and distinguish between competencies that they have developed because of volunteering and competencies that they have naturally developed while growing up.

In contrast to that, identity appears to be a more direct and tangible outcome of the service.

6.6. Identity

Participant A, for instance, who grew up with ethnic Vietnamese peers, did not feel the need to reflect on her identity. She always felt the Vietnamese part of her identity was natural and her outward appearance was never regarded as a problem. She regarded her school which had

²² „Ich glaube in Vietnam im Freiwilligendienst habe ich einfach nur intuitiv gehandelt. Und hab einfach nur so gemacht. Und im Studium habe ich angefangen darüber zu reflektieren und mich wirklich damit bewusst auseinanderzusetzen.“ (Transcript participant D, p. A 85)

a high percentage of ethnic Vietnamese pupils as a safe place. Only after her service did she become aware of her ethnicity and thought of herself as a victim:

“I became more sensitive about being Asian and therefore somehow... emotional like ‘Yeah, because I look Asian this- this and that is not working out for me.’ Hm... yeah exactly. Because I graduated from school and the world became a bigger place for me. Because of that, I realized it is not such a safe place like in school. Hm... then I took the role of a victim. After the service. ‘Ah privileges here and there’ and eh.. that didn’t change for a few years.”²³

This also suggests that participant A was not aware of any psychological distress due to her identity prior to the service. In fact, she reports that she became aware that she neither felt like a local Vietnamese nor a German during her service in Vietnam. She regards a sense of belonging to a particular group as not necessary and when asked about her identity, she describes herself as Vietnamese German. Nonetheless, she remarks that her identity is flexible because it depends on situations and people she interacts with: “Ehm, that occurs very much in phases, I mean, also situational. Hmm, that's how I realized in Vietnam, that depending on whom I'm with, I felt more Vietnamese and here I felt more German.”²⁴

Growing up, participant B felt German but was aware of the Vietnamese part of her identity. However, she reports this part to have been unfamiliar to her. She states that she felt alone with her Vietnamese identity because she did not have any ethnic Vietnamese friends. However, because she did not feel treated differently by her peers, she did not perceive being Vietnamese as a burden. Although she reports to have felt at disadvantage because of her Vietnamese passport when dealing with state offices, she felt German and therefore did not seek an explanation for her feelings:

²³ „Ich bin auch empfindlicher geworden mit dem Asiatisch sein und bin dann auch oft irgendwie.. emotional geworden im Sinne von „Ach ja, weil ich asiatisch aussehe, ist- funktioniert das und das nicht für mich.“ Hm... Ja, also, genau. Dadurch, dass ich eben aus der- aus der Schule rausgekommen bin und dann für mich- für mich sich dann nochmal eine neue- ne größer Welt eröffnet hat. Da hab ich gemerkt, ah es ist doch nicht so ein geschützter Raum, wie es eben in der Schule war. Hm... ich bin dann mehr in so eine Opferrolle gefallen. Nach dem FSJ. „Ah ja, Privilegien hier und da“ und ehm... das hielt dann ein paar Jahre an.“ (Transcript participant A, p. A 14)

²⁴ „Ehm, das ist bei mir sehr phasenweise, ich mein, also auch situativ. Hmm, also das hab ich auch in Vietnam gemerkt, dass je nach dem mit wem ich abhänge, da hab ich mich mehr vietnamesisch gefühlt und hier hab ich mich mehr deutsch gefühlt.“ (Transcript participant A, p. A 14)

“[B]efore I started volunteering, I was generally ... I was actually relatively alone with my Vietnamese identity. Ehm but it was nothing that would have burdened me. Ehm .. these burdens or difficulties actually only came when I was suddenly reminded that I'm not German. So only on the part of the authority.”²⁵

After her voluntary service in Vietnam, participant B recognized an increased awareness of her Vietnamese identity and now perceives it as possibly more influential than the German one. Furthermore, she reports that she knows who she is. She thinks explaining herself to others only serves the purpose for the others to be able to categorize and understand her. She makes clear that she feels more Vietnamese or more German according to the situation and that her behavior changes depending on the social context, the country she is in, and the people she interacts with. Similar to participant A, her identity is flexible. Moreover, she feels a sense of belonging to people with a similar migration experience, i.e. second-generation immigrants with parents whose cultural background is different to the culture in the country they grew up in. Consequently, while she perceives a sense of belonging as important for people, it is independent of a specific national culture.

In contrast to that, participant C, who grew up with only a few other ethnic Vietnamese people around him, perceived being Vietnamese as something undesirable. He felt German and wanted to be perceived as such prior to his voluntary service in Vietnam. Participant C reports to be more appreciative of the German and the Vietnamese influence on his identity and welcomes the Vietnamese part after volunteering. However, he is not sure if he feels that he belongs more among Vietnamese people:

„Yes, I have Vietnamese friends now. Many. I enjoy eating Vietnamese food. Eh and I speak a lot of Vietnamese. And now I have less ehm... German friends. So, the question is do I feel I belong more to the Vietnamese people now? I don't know.”²⁶

²⁵ „bevor ich den Freiwilligendienst angefangen habe, da war ich generell ... da war ich eigentlich relativ alleine mit dem vietnamesischen Ich. Ehm aber es war nichts was mich jetzt belastet hätte. Ehm.. diese Belastungen oder Schwierigkeiten kamen eigentlich immer nur dann zustande, wenn ich plötzlich daran erinnert werde, dass ich keine Deutsche bin. Also eigentlich nur seitens der Behörde.“ (Transcript participant B, p. A 49)

²⁶ „Ich habe jetzt vietnamesische Freunde, ja. Viele. Ich esse sehr gerne Vietnamesisch. Ehm und ich spreche auch viel Vietnamesisch. Und ich habe jetzt auch weniger ehm... deutsche Freunde. Also, dann wäre ja die

While he perceives a sense of belonging as crucial for people, he remarks that he is not sure if limiting himself to an in-group or a national culture makes sense. Instead, he feels like a global citizen.

In a similar fashion, participant D also grew up in an area where she was not surrounded by many ethnic Vietnamese peers. She states that she could not identify with Vietnamese people and felt unpleasant around them. She describes that the topic Vietnam and what it involved for her (e.g. meeting her parents' friends, feeling embarrassed because of a lack in Vietnamese skills) was a burden prior to her voluntary service and therefore she rejected this part of her. Participant D claims that her change in identity is the main outcome of her voluntary service. She reports that she discovered herself and feels enriched by her Vietnamese identity, which was also due to learning and understanding the language:

“And because of that I realized... what it means to be Vietnamese. And and also discovered a part of myself I didn't know existed. Well, I always felt strange in my home town in some situations. But I didn't know why. And I always thought, yes.. I recognized I was somehow different than the others. But then I just thought I am strange. And and when I lived in Vietnam I realized ‘OH! Everyone is like that.’ When sharing food for example. Or something. And then I realized ‘Wow!’ And then I recognized things about myself and thought ‘Oh my god! In this regard, I am so Vietnamese!’ And I didn't even know that I was like this. Because I didn't have anything Vietnamese around me to compare it to.”²⁷

During her time in Vietnam, she wanted to fit in with the locals in Vietnam. Upon her return to Germany and move to Berlin, she looked for ethnic Vietnamese peers, but quickly recognized that she could not identify with them due to their different attitude about identity. She reports that she can identify with people who had similar experiences to her and that she

Frage also fühle ich mich jetzt zu den Vietnamesen zugehöriger? Ich weiß gar nicht.“ (Transcript participant C, p. A 62)

²⁷ „Und dadurch hab ich erst so richtig gespürt... was es bedeutet so vietnamesisch zu sein. Und und auch eben eine Seite an mir entdeckt, die ich nicht wusste, dass die existiert. Also ich hab mich in in meiner Heimatstadt immer ein bisschen komisch gefühlt in manchen Situationen. Aber ich wusste nicht was es war. Und ich hab immer gedacht, ja, das merk ich- irgendwie bin ich da anders als die Anderen. Aber dann dachte ich halt ich bin komisch. Und und als ich in Vietnam war hab ich aber gemerkt „OH! Alle sind aber in der Hinsicht so drauf.“ Was zum Beispiel Essen teilen angeht. Oder so. Und dann habe ich gemerkt „Krass!“ Und dann dann hab ich halt so Sachen an mir wiederentdeckt wo ich dachte „Oh mein Gott! Da bin ich ja voll vietnamesisch!“ Und ich wusste nicht mal, dass ich das bin. Weil ich ja nichts Vietnamesisches um mich hatte um das zu vergleichen.“ (Transcript participant D, p. A 74)

connects with Vietnamese Germans who also did not have much contact with Vietnamese people while growing up. Moreover, she does not feel a sense of belonging to the German culture because she associates a stereotypical image with this. However, she perceives a sense of belonging as important for the psychological well-being of people and that one can only exist in relation to others. For her, the sense of belonging is flexible and depends on people, interests, or experience. In accordance with the other participants, her sense of belonging is not bound to a national culture. However, when asked about her identity, she refers to herself as a Vietnamese German global citizen.

Considering the influence that the voluntary service in Vietnam had on the second-generation Vietnamese German participants' perception of their own identity, it became evident that identity is a salient factor when investigating outcomes of diaspora volunteering.

6.7. Other impacts

The final category concerns all impacts that cannot be clearly attributed to the aforementioned categories or to the intercultural competencies according to the Global People Competency Framework by Spencer-Oatey and Stadler (2009).

All participants report that volunteering in Vietnam was life-changing for them and that it influenced their following experiences and decisions. Participant A states that her circle of friends changed completely after the service. She also noticed that she became a braver, more adventurous and more organized person. However, she reports to have not developed many competencies or qualities during the service and noticed most impacts after volunteering.

Participant B, on the other hand, perceives her voluntary service as the starting point for her personal development. She made life decisions based on her experiences and the people she met because of the service. It influenced not only her outlook on life, but also her attitude towards Germany positively. Furthermore, she claims that the service was beneficial for her career choices and she became politically and socially more engaged: "I think this

voluntary service made me a better person. But I also gained a lot regarding my future and my career. So, for me... this voluntary service serves as a foundation for everything.”²⁸

Similarly, participant C states to have gained new perspectives on life and also became more interested in politics, which resulted in a degree in Political Science. He claims to have found direction in life and perceives the service as the starting point.

In accordance with participants B and C, participant D also views her service in Vietnam as starting point for accepting and understanding others. Additionally, she became interested in politics as well and discovered not only the world around her, but also herself. Her improvement of the Vietnamese language resulted in a better understanding for her parents and her current job as a social worker.

Moreover, for the participants B and C, age seems to be a considerable factor, as well. Both participants claim to have matured during their service. Participant B says that she would have matured in a different way without volunteering in Vietnam:

“Eh... yes, it is- Well, all in all, the voluntary service made me more mature. I don't know... If I hadn't gone to Vietnam, I probably would have matured anyway but to a different extent. When I came back I often had the impression that those who didn't engage in voluntary service but started university right away eh... that they lacked this certain time.”²⁹

Taking everything into account, it is important to note that the categories do not stand alone, but rather influence each other. Moreover, the actual work in the project seems to be perceived as insignificant, since the participants did not mention it much in the interviews and did not relate any competencies to it. The time span after returning home from the voluntary service is perceived as more important and essential for reflection.

²⁸ „Und dieser Freiwilligendienst hat mich, finde ich, zu einer besseren Person gemacht, aber auch berufstechnisch oder zukunftsstechnisch habe ich sehr viel Gewinn daraus gezogen. Also es baut sich irgendwie für mich alles auf diesen- auf diesen Freiwilligendienst auf.“ (Transcript participant B, p. A 34)

²⁹ „Ehm... ja, es ist ist- also im Großen und Ganzen hat mich der Freiwilligendienst reifer gemacht. Ich weiß aber auch nicht- also... wahrscheinlich hätte mich die Zeit, die ich nicht in Vietnam verbracht hätte auch reif gemacht, aber im anderen Maße. Ich hatte auch oftmals den Eindruck, als ich zurückgekommen bin, dass diejenigen, die keinen Freiwilligendienst gemacht haben, sondern direkt angefangen haben zu studieren ehm... dass denen so eine gewisse Zeit fehlt.“ (Transcript participant B, p. A 41)

7. Discussion and Conclusion

The seven categories that emerged in the analysis are interdependent. However, there are outcomes that cannot be attributed to one certain category. The four participants report that their voluntary service in Vietnam changed their lives in different aspects, which relates to the first research question:

What do the participants perceive as the outcomes of their voluntary service in Vietnam?

The outcomes described in the previous chapter 6.7. are in line with the individual volunteer outcomes of the conceptual model of international volunteering and service impacts by Sherraden, Lough and McBride (2008). Only work experience and skills were not mentioned by the participants. Personal development and international knowledge and understanding (specifically in the Vietnamese context) were perceived as outcomes of the service. Becoming more politically and socially interested and engaged is reflected in the model's civic and global engagement category. For participant C and D, a central impact of their service in Vietnam was learning the Vietnamese language. Language skills and intercultural competence are noted as one volunteer outcome in the aforementioned model and the participants' perception of these were explained in detail in chapters 6.3. and 6.4.

Since the participants primarily focused on the outcomes for change within themselves, without taking the communication with others much into consideration, it appears to be difficult for the participants to report on intercultural competence. However, developed intercultural competencies could be identified by the analysis of the interviews and serve as the answer to the second research question:

Which intercultural competencies do the participants say that they have developed?

Based on the Global People Competence Framework (Spencer-Oatey & Stadler, 2009), the participants report on the following intercultural competencies: new thinking, language learning, stylistic flexibility, interpersonal attentiveness, self-awareness, acceptance, and flexibility. Other competencies were detected in the transcripts but could not be unambiguously attributed to the voluntary service.

The third research question aims at the participants' awareness of these intercultural competencies:

How did the participants become aware of the acquired intercultural competencies?

Since it appears to be difficult for the participants to recognize these competencies, it is not clear to which extent they are aware of developing them. Therefore, there is also no definite answer to this research question. Nevertheless, all participants reported to have written either a blog or a diary which helped them structure their thoughts and which is a mean for reflection according to Huber and Reynolds (2014). Additionally, they stated that discussions with friends, as well as their studies, influenced their ability to reflect on their experiences in Vietnam.

As the categories *attitude*, *contact with Vietnamese people*, *Vietnamese language*, and *communication and interaction* suggest, the components cultural knowledge and communication skills, as well as attitude, also facilitated the development of intercultural competencies. This is coherent to Deardorff's process model of intercultural competence (2006). While the category *attitude* refers to Deardorff's notion of attitude, the categories *contact with Vietnamese people* and *Vietnamese language* represent the model's components, knowledge and skills. Deardorff's internal outcome enhances the level of reflection, which can influence the level of intercultural competence and is demonstrated by the category *reflection*. Deardorff describes effective and appropriate behavior in an intercultural situation

as the external outcome (2006). The category *communication and interaction* refers to this. Communicating with others can then cause a change in attitude, which justifies the depiction of Deardorff's process model as a circle.

As the data shows, the acquisition of deep cultural knowledge and Vietnamese language skills - and with this the development of intercultural competence - promoted a greater understanding of Vietnamese locals and had the potential to improve the participants' relationship to their parents. Furthermore, the competence development also effected the participants' perception of their own identity. The fourth research question concerns this topic:

How do the participants think that the intercultural competencies influenced their perception of their own identity?

Participant A grew up with ethnic Vietnamese peers and had not been aware of her Vietnamese identity prior to the voluntary service. She describes herself as Vietnamese German with a flexible identity. Similarly, participant B grew up in a big city surrounded by ethnic Vietnamese people despite having no contact with them. After her service, she claims that the Vietnamese part of her identity is not strange to her anymore and also describes her identity as flexible. In stark contrast to that, participants C and D both grew up in a smaller town without many ethnic Vietnamese peers. They both felt German and rejected their Vietnamese heritage prior to their service. Through language learning and immersion in the culture, they cultivated understanding of and respect for Vietnamese people. Both participants are more welcoming of their Vietnamese heritage and identify as global citizens. All four participants reported to have increased contact to ethnic Vietnamese people in Germany. This demonstrates Huber and Reynolds' (2014) remarks clearly. According to the scholars, intercultural contact provides an opportunity to learn about oneself and about what is perceived as different, and can result in understanding, appreciation and respect. Thus, the

cultural identities of the second-generation Vietnamese German participants were influenced by their ability to understand and communicate effectively with their ethnic in-group in Vietnam. Although Vietnamese culture was not completely strange to the participants, there was little understanding of it. Participant B, for instance, reported that her Vietnamese self was unfamiliar to her despite having lived in Vietnam as a child. Participants C and D rejected the Vietnamese part of their cultural identity completely. Learning to understand this unfamiliar part during diaspora volunteering led to an enhanced self-understanding. This coincides with the remarks by Deardorff et al. (2012), that the processes of understanding of other's and one's own identity are closely connected and influence one another. In the context of this research, the notion identity is crucial because it is recognized as an outcome of diaspora volunteering. The second-generation Vietnamese Germans did not go to a foreign country with a completely unfamiliar culture but rather learned to understand an unfamiliar part of themselves. This is evidence that Deardorff's process model of intercultural competence is also culture-general and valid in and outside one's own country. In this case, a curious and respectful attitude, gained cultural knowledge, and Vietnamese skills resulted in effective and appropriate interaction with the Vietnamese locals and, moreover, improved the relationship between the participants and their parents, as well as other ethnic Vietnamese people in Germany.

Even though participants B, C, and D reported to have felt strange and different, there is no explicit data on their psychological well-being. In fact, participant B felt alone in being Vietnamese, but she did not consider this a burden. On the other hand, participant D stated that being Vietnamese was a burden prior to her voluntary service. It can only be assumed what the consequences on their psychological well-being were.

Throughout this chapter, the effects of a voluntary service in Vietnam on second-generation Vietnamese Germans' intercultural competencies and cultural identity became clear. To conclude, the main research question can be answered:

How does a voluntary service in Vietnam affect the self-assessed intercultural competencies and perception of the (cultural) identity of second-generation Vietnamese Germans?

There are several different interconnected outcomes of the voluntary service that appear to be difficult to separate and reflect on for the participants. However, all participants perceived their service as a life-changing experience and a starting point for their further development. The participants developed intercultural competencies and awareness, which partly influenced their career choices and political and social engagement. Their increased understanding of their ethnic in-group resulted in increased contact with them and improved relationships, as well as a greater understanding of their own cultural identity. Nevertheless, these findings are subjective to the participants and cannot be generalized.

7.1. Limitations and Further Research

The subjectivity of the researcher could have influenced the study. Despite trying to decenter in order to be as objective as possible, the researcher brings her own experiences as a volunteer in Vietnam into the study. Her proximity to the topic and the participants offer an insider perspective, whereas having no migration experience of her own gives her the role of an outsider. Due to the time limit of ten weeks for conducting this research, it was not possible to find and interview more participants. Additionally, the time span between the participants' voluntary work and the interviews was up to seven years, which is possibly the reason for having difficulties distinguishing between the competencies they developed during and after their service. The fact that the participants reflected and documented their experiences and thoughts in a diary or a blog makes this research valid and relevant, since it can be assumed that the participants remember their experience and its impacts well.

Additional qualitative research about the same research population who finished their

voluntary service recently before the interviews could be beneficial to reveal the relevance of this factor.

The method of in-depth interviews was chosen to bring the participants back to the time of their voluntary service. The participants felt comfortable enough to speak honestly, which has the potential for them to reveal thoughts and feelings, as well as ambiguities that are difficult to capture in quantitative research. Further research could be of quantitative nature to investigate if identity as an outcome of diaspora volunteering is generalizable for second-generation Vietnamese Germans and, on a larger scale, second-generation immigrants. The possible influence on identity was not discussed in the literature as an outcome of international volunteering. This suggests that it could be specific to diaspora volunteering or this particular research population. Therefore, further research will be needed to investigate the extent to which identity could be recognized as an outcome for other populations who engage in international volunteering.

References

- Abouguendia, M., & Noels, K. A. (2001). General and acculturation-related daily hassles and psychological adjustment in first- and second-generation South Asian immigrants to Canada. *International Journal of Psychology, 36*(3), 163-173. doi:10.1080/741930008
- Beuchling, O. (2003). *Vom Bootsflüchtling zum Bundesbürger: Migration, Integration und schulischer Erfolg in einer vietnamesischen Exilgemeinschaft*. Münster: Waxmann.
- „Bevölkerung in Privathaushalten nach Migrationshintergrund im engeren Sinne nach ausgewählten Herkunftsländern“. (2017) Retrieved from <https://www.destatis.de/DE/ZahlenFakten/GesellschaftStaat/Bevoelkerung/MigrationIntegration/Migrationshintergrund/Tabellen/MigrationshintergrundStaatsangehoerigkeitStaaten.html>
- Boyle, M., & Kitchin, R. (2013). Diaspora-Centred Development: Current Practice, Critical Commentaries, and Research Priorities. *Global Diasporas and Development, 17-37*. doi:10.1007/978-81-322-1047-4_2
- Briendl, L. (2000). Die Suche nach der kulturellen und persönlichen Identität bei Ausländern der zweiten Generation in einem fremden Land. *Analytische Psychologie, 31*(3), 186-205. doi:10.1159/000013713
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual Matters.
- Byram, M., Nichols, A., & Stevens, D. (Eds.). (2001). *Developing intercultural competence in practice* (Vol. 1). Multilingual Matters.
- Deardorff, D. K. (2006). Identification and Assessment of Intercultural Competence as a Student Outcome of Internationalization. *Journal of Studies in International Education, 10*(3), 241-266. doi:10.1177/1028315306287002
- Deardorff, D. K., Wit, H. D., & Heyl, J. D. (2012). *The SAGE handbook of international higher education*. Thousand Oaks, CA: SAGE.

- Dörnyei, Z. (2007). *Research Methods in Applied Linguistics*. Oxford: University Press.
- Franco, E. L., & Shahrokh, T. (2015). The Changing Tides of Volunteering in Development: Discourse, Knowledge and Practice. *IDS Bulletin*, 46(5), 17-28. doi:10.1111/1759-5436.12172
- Ganeva, Z. (2010). Social identities and psychological well-being. *Valdex, Sofia, Bulgaria*. doi:10.13140/2.1.1135.0089
- Goffman, E. (1955). On Face-Work. *Psychiatry*, 18(3), 213-231. doi:10.1080/00332747.1955.11023008
- Hagar, T. J. (2018). Role of Reflective Knowledge in the Development of Intercultural Competence. *Journal of Intercultural Communication Research*, 47(2), 87-104. doi:10.1080/17475759.2018.1427615
- Hammer, M. R., Bennett, M. J., & Wiseman, R. (2003). Measuring intercultural sensitivity: The intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations*, 27(4), 421-443. doi:10.1016/s0147-1767(03)00032-4
- Huber, J., & Reynolds, C. (2014). Developing intercultural competence through education. doi:10.3917/europ.hber.2014.01
- Lay, C. H., & Safdar, S. F. (2003). Daily hassles and distress among college students in relation to immigrant and minority status. *Current Psychology*, 22(1), 3-22. doi:10.1007/s12144-003-1009-3
- Lay, C., & Nguyen, T. (1998). The role of acculturation-related and acculturation non-specific daily hassles: Vietnamese-Canadian students and psychological distress. *Canadian Journal of Behavioural Science/Revue Canadienne Des Sciences Du Comportement*, 30(3), 172-181. doi:10.1037/h0087060
- Lough, B. J. (2011). International volunteers' perceptions of intercultural competence. *International Journal of Intercultural Relations*, 35(4), 452-464. doi:10.1016/j.ijintrel.2010.06.002

- Lough, B. J., & Carter-Black, J. (2015). Confronting the white elephant: International volunteering and racial (dis)advantage. *Progress in Development Studies*, 15(3), 207-220. doi:10.1177/1464993415578983
- Lough, B. J., McBride, A. M., & Sherraden, M. S. (2012). International Volunteer Impacts Survey. *PsycTESTS Dataset*. doi:10.1037/t63107-000
- Münz, R., Seifert, W., & Ulrich, R. E. (1999). *Zuwanderung nach Deutschland: Strukturen, Wirkungen, Perspektiven*. Frankfurt/Main: Campus.
- Perold, H., Graham, L. A., Mavungu, E. M., Cronin, K., Muchemwa, L., & Lough, B. J. (2012). The colonial legacy of international voluntary service. *Community Development Journal*, 48(2), 179-196. doi:10.1093/cdj/bss037
- “Persons with a migration background”. (n.d.). Retrieved from <https://www.destatis.de/EN/FactsFigures/SocietyState/Population/MigrationIntegration/Methods/MigrationBackground.html>
- Phinney, J. S., & Ganeva, Z. (2010). The structure of ethnic identity of young adolescents of Bulgarian and Romany origin. *Bulgarian Journal of Psychology*, 1, 65-79.
- Rehberg, W. (2005). Altruistic Individualists: Motivations for International Volunteering Among Young Adults in Switzerland. *VOLUNTAS: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations*, 16(2), 109-122. doi:10.1007/s11266-005-5693-5
- Routledge.
- Schaland, A. J., & Schmiz, A. (2015). Die vietnamesische Diaspora in Deutschland. *Studie im Auftrag des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ). giz Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH*. Retrieved from: <https://www.giz.de/fachexpertise/downloads/giz2016-de-diasporastudie-vietnam.pdf>

- Sherraden, M. S., Lough, B., & McBride, A. M. (2008). Effects of International Volunteering and Service: Individual and Institutional Predictors. *VOLUNTAS: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations*, 19(4), 395-421.
doi:10.1007/s11266-008-9072-x
- Sherraden, M. S., Stringham, J., Sow, S. C., & McBride, A. M. (2006). The Forms and Structure of International Voluntary Service. *VOLUNTAS: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations*, 17(2), 156-173. doi:10.1007/s11266-006-9011-7
- Spencer-Oatey, H., & Franklin, P. (2009). *Intercultural interaction: A multidisciplinary approach to intercultural communication*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Spencer-Oatey, H., & Stadler, S. (2009). *The global people competency framework: Competencies for effective intercultural interaction*. Centre for Applied Linguistics, University of Warwick
- Terrazas, A. (2010). Connected through service: Diaspora volunteers and global development. *Washington, DC: Migration Policy Institute*.
- Turner, J. C., & Oakes, P. J. (1986). The significance of the social identity concept for social psychology with reference to individualism, interactionism and social influence. *British Journal of Social Psychology*, 25(3), 237-252. doi:10.1111/j.2044-8309.1986.tb00732.x
- Zhu, H. (2013). *Exploring Intercultural Communication: Language in Action*. Abingdon:

Appendices

Appendix I. Global People Competence Framework

Appendix II. Topic-list and open-ended questions

Appendix III. Transcripts

Transcript participant A

Transcript participant B

Transcript participant C

Transcript participant D

Appendix IV. Process of coding

Appendices

Appendix I. Global People Competency Framework

Cluster 1 Knowledge and ideas (Spencer-Oatey & Stadler, 2009, p.7)

Information gathering	<ul style="list-style-type: none"> - Aware of the need to gather information about unfamiliar cultures and interested to do so - Uses a range of strategies to gather relevant information, including: <ul style="list-style-type: none"> ■ Seeks out and finds helpful books and documents ■ Observes behavior ■ Asks explicit questions ■ Asks 'cultural informants'
New thinking	<ul style="list-style-type: none"> - Open to new ideas - Seeks new insights and ways of understanding issues - Challenges conventional thinking - Extends thinking beyond own field of knowledge - Regularly updates and modifies opinions in the light of new information or evidence
Goal orientation	<ul style="list-style-type: none"> - Interested in other people's goals and seeks to find out about them - Maintains a focus on own goals and does not compromise too easily - Willing to take other people's goals into account and to balance own and other's goals when needed
Synergistic solutions	<ul style="list-style-type: none"> - Shares and surfaces the different perspectives that people have about a problem - Facilitates group members in reconciling and integrating different approaches - Stimulates creative and synergistic solutions and procedures

Cluster 2: Communication (Spencer-Oatey & Stadler, 2009, p. 13)

Communication management	<ul style="list-style-type: none"> - Attends to the choice of working language(s) - Chooses modes of communication that suit the particular communicative purpose - Establishes suitable communication networks - Establishes and agrees communication protocols - Takes steps to deal with communication problems
Language learning	<ul style="list-style-type: none"> - Motivated to learn and use other languages, and willing to invest time and effort in this - Confident in ability to pick up and use foreign languages - Tries out words and expressions in unfamiliar languages
Language adjustment	<ul style="list-style-type: none"> - Adapts use of language to the proficiency level of the recipient(s) so as to maximize comprehensibility - Pays attention to, and adapts where necessary, aspects such as: <ul style="list-style-type: none"> ■ Speed ■ Frequency and length of pausing ■ Complexity of sentence structure ■ Complexity of vocabulary ■ Use of idioms and colloquialisms ■ Use of local accents and dialects
Active listening	<ul style="list-style-type: none"> - Listens attentively - Signals that listening is taking place - Regularly checks and clarifies the meaning of important words and phrases, to ensure that all participants attach the same meaning to them, even when they are well known - Notices potential misunderstandings and seeks clarification/negotiates meaning until common understanding is reached
Attuning	<ul style="list-style-type: none"> - Adept at observing indirect signals of meaning, such as intonation, eye contact and body language, and at picking up meaning from them - Pro-actively studies indirect signals of meaning, asking about them in order to deepen knowledge at a conscious level - Learns to interpret indirect signals appropriately in different cultural and communicative contexts
Building shared knowledge and mutual trust	<ul style="list-style-type: none"> - Discloses and elicits background information that is needed for mutual understanding and meaningful negotiation - Structures and highlights information by using discourse markers to 'label' language, by using visual or written aids, and by paying attention to the sequencing of

information

- Exposes own intentions by explaining not only 'what' s/he wants, but also 'why' s/he wants it

Stylistic flexibility

- Pays attention to the different styles of communication
 - (e.g. formal/informal; expressive/restrained) that people may use
 - Builds a repertoire of styles to suit different purposes, contexts and audiences
 - Uses different language styles flexibly to suit different purposes, contexts and audiences
-

Cluster 3: Relationships (Spencer-Oatey & Stadler, 2009, p. 27)

Welcoming of strangers	<ul style="list-style-type: none"> - Interested in people with different experiences and backgrounds - Pro-active in approaching and meeting new people - Builds a wide and diverse network of friends and acquaintances
Rapport building	<ul style="list-style-type: none"> - Shows warmth and friendliness in building relationships - Builds connections on a personal as well as professional basis - Shows care and genuine concern for the other person's welfare
Sensitivity to social/professional context	<ul style="list-style-type: none"> - Pays attention to hierarchy and power relations, and how they may influence behavior in different contexts - Understands how given role relationships operate in different contexts, and the rights and obligations associated with them - Understands how decisions are made in given contexts
Interpersonal attentiveness	<ul style="list-style-type: none"> - Pays attention to people's personal sensitivities and avoids making them 'lose face' - Encourages and builds people up by complimenting them appropriately and 'giving them face'

Cluster 4: Personal qualities and dispositions (Spencer-Oatey & Stadler, 2009, p. 31)

Spirit of adventure	<ul style="list-style-type: none"> - Ready to seek out variety, change and stimulation in his/her life - Avoids safe and predictable environments - Pushes self into uncomfortable and ambiguous situations from which s/he can learn
Self-awareness	<ul style="list-style-type: none"> - Conscious that his/her own behavior may be strange and/or difficult for others to understand or accept - Sensitive to how his/her own communication and behavior is interpreted by others
Acceptance	<ul style="list-style-type: none"> - Conscious that his/her own behavior may be strange and/or difficult for others to understand or accept - Sensitive to how his/her own communication and behavior is interpreted by others
Flexibility	<ul style="list-style-type: none"> - Willing to learn a wide range of behavior and communication patterns - Copies other people's behavior/communication in order to fit in or make others feel more comfortable - Experiments with different ways of behaving and communicating to find those that are most acceptable and most successful - Adapts behavior and modifies judgments to suit the circumstances
Inner purpose	<ul style="list-style-type: none"> - Guided by a well defined set of values and beliefs - Possesses personal toughness that enables maintenance of a sense of focus in difficult situations - Self-disciplined and self-reliant - Can provide a clear sense of direction for self and others
Coping	<ul style="list-style-type: none"> - Possesses well-developed methods for dealing with stress, such as: <ul style="list-style-type: none"> ■ Uses humor to relieve tension ■ Builds local support networks ■ Manages negative emotions ■ Looks for something good in what is happening
Resilience	<ul style="list-style-type: none"> - Ready to risk making social mistakes - Not easily embarrassed by social gaffes - Has sufficient self-confidence to handle criticism or negative feedback - Has optimistic outlook and bounces back quickly after setbacks

Appendix II. Topic-list and open-ended questions

Factual questions

- About them as a person
 - Wie alt bist du?
 - Was machst du beruflich? (Wie ist dein Werdegang?)
 - Wo wohnst du?
 - Wo wurdest du geboren / wo bist du aufgewachsen?
 - Gab es in deinem sozialen Umfeld viele ethnische Vietnamesen?
- About their voluntary service
 - War dein Freiwilligendienst deine erste Reise nach Vietnam?
 - Wie lange ist dein Freiwilligendienst her?
 - Wie lange warst du in Vietnam?
 - Wo in Vietnam hast du gelebt?
 - In welcher Einrichtung hast du gearbeitet?
 - Hast du mit Vietnamesen oder Freiwilligen gearbeitet?
 - Was war die Arbeitssprache?
 - Bist du mit einer Entsendeorganisation geflogen, oder selbst organisiert?
 - Hattest du Vor-, Zwischen- und/oder Nachbereitungsseminare?

Motivations to go to Vietnam;

- Warum wolltest du einen Freiwilligendienst machen?
- Warum wolltest du nach Vietnam?

what intercultural competencies they think they developed

- Im Vergleich zu vorher, hat sich etwas nach deinem Freiwilligendienst in Vietnam in deinem Leben verändert? Was hat sich verändert? Wie hat es sich verändert?
- Was glaubst du welche Eigenschaften oder Fähigkeiten du durch deinen Freiwilligendienst in Vietnam erworben hast? Kannst du das näher erklären?

Cluster 1 Knowledge and ideas:

- Hast du dich vor deinem Freiwilligendienst über Vietnam informiert? Wie?
- Kanntest du örtliche kulturelle Bräuche schon vor deiner Reise? Warum?
- Mit welchen Erwartungen (insbesondere über die Kultur) bist du dort angekommen? Haben sich deine Erwartungen bestätigt? Wenn nicht, wie bist du damit umgegangen?

Cluster 2 Communication:

- Beherrschst du die vietnamesische Sprache? Auf welchem Niveau?
- Konntest du schon vorher Vietnamesisch sprechen?
- Wie war die Kommunikation mit den Einheimischen in deinem Ort und an deinem Arbeitsplatz? Kannst du ein positives und ein negatives Erlebnis schildern? Wie hast du dich dabei gefühlt?
- Was hat dir häufig Probleme bei der Kommunikation gemacht? Wie bist du mit diesen umgegangen?
- Hat sich dein Verhältnis zu den Einwohnern durch die Sprache verändert?
- Gibt es etwas, worauf du besonders achtest, wenn du mit Vietnamesen kommunizierst?
- (Körpersprache, Kommunikationsstil, Höflichkeit, etc)

Cluster 3 Relationships:

- Als du in deiner Einrichtung gearbeitet hast, wie war die Beziehung zu deinen Vorgesetzten?
- Ist dir etwas Bestimmtes aufgefallen, auf das du im Umgang mit diesen achten musstest?
- Umgibst du dich gern mit Menschen aus verschiedenen Kulturen?
- Gehst du offen auf diese zu?

Cluster 4 Personal qualities and dispositions:

- Warst du aufgeregt bevor du deinen Freiwilligendienst angetreten bist? War die Aufregung positiv oder war es eher Nervosität?
- Hast du dir Sorgen um etwas gemacht?
- Gibt es Situationen in denen du dich anders verhalten hast als du es in Deutschland tun würdest? Kannst du das erklären?
- Würdest du sagen, dass du dich schnell an neue Situationen anpassen kannst?
- Kannst du Anderen ansehen, wenn es ihnen gut oder schlecht geht?
- Neue oder unsichere/ ungewohnte Situationen können oft stressig sein. Kannst du ein Erlebnis schildern? Wie gehst du mit Stress um? Was machst du, wenn du von solchen Umständen gestresst bist?
- Hast du auch unangenehme Situationen erlebt, in denen kulturelle Unterschiede eine Rolle gespielt haben? Wie bist du damit umgegangen?
- Was hilft dir, oder hindert dich daran, dich schnell von dieser Situation zu erholen?
- Zu welchem Maße akzeptierst du Unterschiede (im Verhalten/Denkweisen) und warum?

Awareness of developed IC

- Hast du während deinem Freiwilligendienst dort Tagebuch geschrieben oder einen Blog?
- Machst du dir noch oft Gedanken darüber, was du in Vietnam erlebt hast?

- Redest du oft mit Familie oder Freunden über deine Erlebnisse während deines Freiwilligendienstes?
- Reflektierst du über Situationen, die dir passiert sind und denkst du das du was aus diesen gelernt hast?

Outcomes

- Was würdest du als deine Stärken und Schwächen ansehen, wenn es um den Umgang mit Menschen mit verschiedener kultureller Herkunft geht? In welchem Ausmaß glaubst du, dass dein Freiwilligendienst das beeinflusst hat?
- Hat dein Freiwilligendienst heute noch Auswirkungen auf dich?

- Was hat sich verändert?

Spezieller:

- Change in attitude?
 - Hat sich deine Einstellung gegenüber verschiedenen Perspektiven und Menschen geändert? / weiterentwickelt?
- Change in behaviour?
 - Verhältst du dich jetzt anders, wenn du mit Personen mit verschiedener sprachlicher und kultureller Herkunft sprichst?
 - Machst du etwas, das du vorher nicht getan hast?
- Change in relationships?
 - Gibt es in deinem jetzigen Umfeld viele ethnische Vietnamesen?
 - Hat sich die zwischenmenschliche Beziehung zu Vietnamesen in Deutschland verändert? Wie?
- Change in **identity**?
 - Wie ist dein Verhältnis zu den in Deutschland lebenden Vietnamesen? Wie war es vor deinem Freiwilligendienst?
 - Fühlst du dich zu der vietnamesischen Kultur zugehörig? Vorher?
 - Fühlst du dich jetzt mehr oder weniger zu der deutschen Kultur zugehörig?
 - Wie würdest du deine Identität beschreiben? Hat sich diese durch den Aufenthalt positiv oder negativ verändert? Kannst du es beschreiben?

- Zum Abschluss, möchtest du noch etwas zu diesem Interview hinzufügen, das du als wichtig erachtest, auf das ich aber nicht eingegangen bin?

Useful follow-up questions:

Warum siehst du das jetzt anders?

Das ist interessant. Kannst du mir mehr darüber erzählen?

Was meinst du damit?

Was machst du, wenn dies geschieht?

Kannst du ein Beispiel geben?

Ist das anders als du es gewohnt bist?

Ist das anders als du es aus Deutschland kennst?

Im Vergleich zu vorher, hat sich etwas nach deinem Freiwilligendienst in Vietnam in deinem Leben verändert? Was hat sich verändert? Wie hat es sich verändert?

Appendix III. Transcripts

Transcript participant A

Interview Transkript Teilnehmer A

R: Interviewer

A: Interviewteilnehmer

R: Wie alt bist du?

A: 25.

R: Wie ist dein beruflicher Werdegang?

A: Ich hab mein Abitur mit 19 gemacht, dann ehm.... Überlegt Wirtschaftsingenieurwesen zu studieren, aber mein Abi hat dafür nicht gereicht und deswegen dachte ich, ich sammle ein paar ein... zwei Wartesemester und überbrücke das mit einem FSJ¹ in Vietnam. Dann bin ich nach Vietnam gegangen, für ein Jahr, und nach dem FSJ hab ich mich dann doch für Medieninformatik entschieden und hab das angefangen zu studieren für 5 Jahre. Bis ich 25 war. Und ehm... als ich dann fertig mit dem Studium war hab ich dann eine Schauspielausbildung angefangen.

R: Und da bist du jetzt immer noch dabei?

A: Genau.

R: Okay. Wo wohnst du momentan?

A: Ich wohne in Berlin Wedding.

R: Wo wurdest du geboren und wo bist du aufgewachsen?

A: Ich wurde geboren in Brandenburg an der Havel und bin dort geblieben bis ich vier... ne, oder sogar sechs war. Mit mit sechs- seit ich sechs bin wohne ich in Berlin. Und aufgewachsen bin ich in Berlin Lichtenberg. Für die restliche Zeit.

R: Und gab es in deinem sozialen Umfeld viele ethnische Vietnamesen? Also als du in Brandenburg oder Berlin gewohnt hast?

A: Doch, schon immer.

R: Ja?

A: Ja. In Brandenburg war es halt ein Asylantenheim und ehm... da haben eben ganz viele vietnamesische Familien mitgewohnt.

¹ FSJ = Freiwilliges Soziales Jahr. (Man kann dieses sowohl im Inland (Krankenhäuser, Pflegeheime, Kindergärten, etc.) als auch im Ausland absolvieren)

R: Hmh. Und über deinen Freiwilligendienst, war das deine erste Reise nach Vietnam?

A: Das war meine zweite. Mein erstes Mal war mit vierzehn.

R: Ja. Und wie lange warst du da?

A: Einen Monat. Mit meiner Mutter. Den Sommer über.

R: Wie lange ist dein Freiwilligendienst her?

A: Sechs Jah- fünfeinhalb Jahre.

R: Wie lange warst du in Vietnam?

A: Elf Monate.

R: Und wo in Vietnam hast du gelebt?

A: Die ersten fünf Monate in Thanh Hoa. Und die restlichen Monate in Hanoi.

R: Hanoi ist die Hauptstadt von Vietnam. Und Thanh Hoa?

A: Thanh Hoa ist glaube ich die Hauptstadt von der Provinz Thanh Hoa selber. Und ehm... eine kleinere Stadt, die drei Stunden Zugfahrt von der Hauptstadt Hanoi entfernt ist.

R: Hmh. In was für einer Einrichtung hast du in Vietnam gearbeitet? In deinem Freiwilligendienst.

A: In Thanh Hoa habe ich in einem Kindergarten gearbeitet. Ja, und in dem Kindergarten habe ich ein bisschen Englischunterricht gegeben, für die Kinder. Und ehm... also weil mir das Projekt nicht so gut gefallen hat, habe ich das Projekt gewechselt und bin dann nach Hanoi gezogen und hab dann dort angefangen an einer Blindenschule zu arbeiten.

R: Hast du mit Vietnamesen oder mit internationalen Freiwilligen zusammen gearbeitet?

A: Als ich in Thanh Hoa war, da hab ich mit einer einzigen Deutschen was zu tun gehabt. Und sonst hab ich auch viel Zeit verbracht mit ehm..den.. also mit ein paar Vietnamesen vor Ort. Und als ich dann das Projekt gewechselt habe, nach Hanoi, da ha sich das geändert, dass ich viel... also meine hauptsächliche Zeit verbracht habe mit den Mitfreiwilligen, die aus Deutschland und aus Frankreich kamen. Und ehm... ein bisschen was mit Vietnamesen durch die Arbeit. Aber es hat mir besser gefallen meine Zeit mit den Mitfreiwilligen zu verbringen.

R: Ja. Auf welcher Sprache hast du gearbeitet, also was war die Arbeitssprache in den Einrichtungen?

A: Hm. Im Kindergarten war das auf Vietnamesisch. Und in der Blindenschule, da hab ich manchmal Englisch und manchmal Vietnamesisch.

R: Okay. In deinem Freiwilligendienst, bist du mit einer Entsendeorganisation geflogen, oder hast du dir das selber organisiert?

A: Ich bin mit einer Entsendeorganisation hingeflogen.

R: Und hattest du Vor-, Zwischen- und/oder Nachbereitungsseminare?

A: Ich hatte kein Vorbereitungsseminar. Ehm... bei mir war das so, dass ich die Entsendeorganisation gleich mitgewechselt habe, mit dem Projektwechsel. Also ich habe das ganze Set gewechselt. Und ehm... mit der ersten Entsendeorganisation habe ich kein... keine Art von Vorbereitungsseminar bekommen, was jetzt auch nicht so wichtig war, weil ehm... ich kannte Vietnam ja schon. Und konnte die Sprache. Ehm, mit der zweiten Organisation, da habe ich ein Zwischen- und ein Nachbereitungsseminar bekommen.

R: Und glaubst du, die Zwischen- und Nachbereitungsseminare haben dir irgendwie geholfen?

A: Hmm... Ich hatte immer viel Spaß bei den Seminaren gehabt. Ehm... ja. Das war für mich einfach nur Spaß (lacht).

R: Hast du eh in den Seminaren auch ein bisschen... also mit Anderen darüber- bist du mit Anderen darüber in Gespräch gekommen, was du erlebt hast oder was für Eindrücke du gewonnen hast?

A: Uhm... Ich kann mich gar nicht mehr so an die inhaltlichen Dinge von dem Zwischenseminar erinnern. Mehr- eher nur an die Aktivitäten. Hmm... Das war für mich einfach nur so ein Spaßseminar. Und das Nachbereitungsseminar war so, dass alle Freiwilligen auch aus allen Kontinenten jeweils zusammen kamen und sich da ausgetauscht haben. Ja. Wir haben uns faktisch ein bisschen ausgetauscht, aber es hatte keine Tiefe. Von daher würde ich sagen, dass mir auch das Nachbereitungsseminar nicht so viel gebracht hat. Obwohl ich Leute kennengelernt habe und eine nette Zeit dort trotzdem verbracht hab.

R: Ja. Ehm, also das hat dir persönlich nicht so viel weiter geholfen... um nochmal Revue passieren zu lassen, was du erlebt hast zum Beispiel.

A: Nö, also ich hab es nicht gebraucht. Aber es war halt ein schöner, runder Abschluss.

R: Okay. Du hast ja gesagt, dass du ein FSJ gemacht hast, weil du Wartesemester sammeln wolltest. Und wie kamst du darauf gerade ein Freiwilligendienst zu machen?

A: Ich kam darauf, weil... ich weiß, dass es finanziell unterstützt wird vom Staat². Ja, ganz einfach dadurch. Sonst wäre ich nicht auf die Idee gekommen. Am liebsten wäre ich einfach nur- also hätte ich genügend Geld gehabt, dass ich einfach nur für ein Jahr rumreise. Aber diese Finanzierung vom Staat habe ich eben genutzt, dass ich halt nebenbei ein bisschen arbeiten muss, um dann die hauptsächliche Zeit einfach mein Abenteuer zu erleben.

R: Ja, also war schon eine Motivation für dich auch, sag ich mal ein Abenteuer zu erleben, was aus deiner Zeit dort zu machen.

² Nicht alle Freiwilligendienste im Ausland werden finanziell vom deutschen Staat unterstützt. „A“ hat den Dienst mit dem Programm „weltwärts“ absolviert, das finanziell vom Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) gefördert wird.

A: Ja.

R: Und du hattest ja gesagt, wenn es nach dir gegangen wäre, wärst du a liebsten nur rumgereist. Also wäre das jetzt nur Vietnam gewesen oder eine Weltreise, sag ich mal.

A: Oh, das weiß ich nicht. Ich glaube ich hätte mich- ach nee. Ich glaube, ich hätte mich das gar nicht getraut einfach so direkt nach dem Abi einfach so durch die Welt zu tuckern³. Ehm... das FSJ selber hat mir auch einen Rahmen und einen Schutz geboten, dass sie mich hinbrachten und Unterkunft und so gleich schon organisiert war. Ja. Da war der Rahmen einfach geschützter.

R: Und warum hast du dich dann letztendlich für Vietnam entschieden?

A: Weil meine Eltern aus Vietnam kommen. Und ehm... ja, ich habe mich sehr gerne an meinen ersten Urlaub in Vietnam zurück erinnert. Und das war da so schön, dass ich eh, ja, wollte dass ich- ich wollte das nochmal erleben.

R: Ja.

A: Ja, die zwei Gründe: weil meine Eltern aus Vietnam kommen, ich die Sprache besser lernen wollte...

R: Du hast ja gesagt, du konntest die Sprache schon vorher. Auf was für einem Niveau war das so ungefähr?

A: Ehhh. **Ich konnte mich normal mit meinen Eltern unterhalten. Über alltägliche Sachen, wie „Was hast du gegessen?“, „Wie War die Schule?“... aber ich bin nach wie vor nicht in der Lage Zeitungen zu lesen und zu verstehen... was aber auch an meiner Motivation einfach liegt.**

R: Und glaubst du, dass sich dein Sprachniveau verbessert hat, nach dem Jahr in Vietnam?

A: Ja. Ja, es hat sich verbessert. Ist dann aber auch wieder runter gegangen, nach dem FSJ.

R: Weil du eh dann einfach nicht mehr gewohnt warst, Vietnamesisch zu sprechen? Oder warum?

A: Ehm, ja. Erstens spreche ich in Deutschland weniger Vietnamesisch. Ehm. Hier in Deutschland spreche ich tatsächlich nur mit meinen Eltern auf Vietnamesisch und sonst mit niemandem. Und ehm... ja, die Themen, die ich mit meinen Eltern eben abdecke ist halt begrenzt- also, sind halt nur bestimmte Themen, die wir besprechen. Und dadurch begrenze ich auch mein Vokabular. Und in Vietnam, da hab ich eben mit gleichaltrigen Vietnamesen Vietnamesisch gesprochen und das war für mich dann nochmal eine ganz andere Art von... von Unterhaltung, die.. ja, wo ich dann eben neue Wörter aufsammeln konnte.

R: Ja... Im Vergleich zu vor deinem Freiwilligendienst, was glaubst du hat sich in deinem Leben verändert *durch* diesen Freiwilligendienst. Hat sich da etwas verändert?

³ Tuckern = umgangssprachlich für (langsam) „fahren“

A: Hm. Ja. Für mich hat sich vieles geändert. Ehm... also erstens, also der erste Punkt ist, dass sich mein kompletter Freundeskreis sich verändert hat. Also wie ausgewechselt. Und ich dann nach dem FSJ nur noch mit Leuten was zu tun hatte, die auch was- irgendwas mit dem FSJ in Vietnam zu tun gehabt haben. Ehm... Ja. Was noch... Hmm. Ich würde nicht sagen, dass ich nach dem FSJ irgendwie reflektierter war, was eh... Vietnamesisch sein eh bedeutet. ... Dadurch, dass ich schon immer irgendwie mit viel mit Vietnamesen zu tun gehabt hatte in der Schule und in meinem Umfeld und für mich da nicht so- kein Thema war viel darüber nachzudenken. Ehm... Das hat sich erst geändert, als ich eine Freundin getroffen habe. Ja, sie ist halt in einem Dorf aufgewachsen als eine der wenigen Asiaten da und ehm ja. Dadurch hab ich dann nochmal mitbekommen, ah okay, das ist dann nochmal ganz anders als, eh, als Vietnamesin in Berlin aufzuwachsen. Ja... Was hat sich noch verändert? Ich würde sagen mein Bewusstsein dafür, dass ich asiatisch aussehe hat sich durch mein FSJ verstärkt. Vor dem FSJ war das für mich niemals ein Thema, dass ich- oder nie ein Problem, dass ich vietnamesisch aussehe. Ehm, dadurch, dass auch meine Schule eben zehn Prozent Vietnamesen waren. Das war so eine Selbstverständlichkeit. Ehm, erst als ich dann in Vietnam war, da hab ich gemerkt, dass eh... das da, das es irgendwie das hm... ich doch nie- also: schlicht gesagt, dass ich weder zu den Vietnamesen gehört habe noch zu den Deutschen. Und das ist mir immer aufgefallen, als ich eh mit einen Deutschen Mitfreiwilligen die Straße runtergegangen bin und ich gemerkt habe, dass ich anders behandelt werde.

R: Ja. Und wie fühlst du dich da jetzt, nachdem du wieder zurück nach Deutschland gekommen bist? ... Also, fühlst du dich zu den Vietnamesen in Deutschland zugehörig oder fühlst du dich zu den Deutschen weniger zugehörig oder wie verhält sich das das?

A: Nach dem FSJ war mein Wunsch da noch mehr mit Deutsch-Vietnamesen abzuhängen größer als vorher. ... hmm... **Ich bin auch empfindlicher geworden mit dem Asiatisch sein und bin dann auch oft irgendwie.. emotional geworden im Sinne von „Ach ja, weil ich asiatisch aussehe, ist- funktioniert das und das nicht für mich.“** Hm... Ja, also, genau. **Dadurch, dass ich eben aus der- aus der Schule rausgekommen bin und dann für mich- für mich sich dann nochmal eine neue- ne größer Welt eröffnet hat. Da hab ich gemerkt, ah es ist doch nicht so ein geschützter Raum, wie es eben in der Schule war. Hm... ich bin dann mehr in so eine Opferrolle gefallen. Nach dem FSJ. „Ah ja, Privilegien hier und da“ und ehm... das hielt dann ein paar Jahre an. Ja.**

R: Also, dann würdest du schon sagen, dass das Freiwilligenjahr ehm Auswirkungen auf deine Identität- also wie du deine Identität wahrnimmst, hatte? Oder glaubst du das hat sich nicht geändert, aber dein Bewusstsein hat sich erweitert über Umstände, wie... wie vielleicht mit ethnischen Vietnamesen in Deutschland umgegangen wird, zum Beispiel.

A: **Ehm, das ist bei mir sehr phasenweise, ich mein, also auch situativ. Hmm, also das hab ich auch in Vietnam gemerkt, dass je nach dem mit wem ich abhängt, da hab ich mich mehr vietnamesisch gefühlt und hier hab ich mich mehr deutsch gefühlt.** ... Dann, ja... war es eine Zeit so, dass ich mich mehr vietnamesisch gefühlt habe, als ich in Deutschland wieder war. Aber das ist dann auch nach und nach gebröckelt und inzwischen

würde ich sagen ich fühle mich doch mehr deutsch als vietnamesisch. Aber prinzipiell... wenn Leute fragen, dann stelle ich mich als Deutsch-Vietnamesin vor.

R: Ja. Also würdest du denken- glaubst du, es ist notwendig sich zu einer bestimmten Gruppe dazugehörig zu fühlen?

A: ... Nee, das denke ich nicht. Ne.

R: Okay, ehm. ... Dann, hast du jetzt noch, nach dem Freiwilligendienst viel Kontakt mit Vietnamesen... oder- also im Vergleich zu vorher- im Vergleich zu vor dem Freiwilligendienst?

A: Vor dem Freiwilligendienst ... hmm. Ich habe mehr ... engere Freunde, engere deutsch-vietnamesische Freunde als vorher. ... Aber, dadurch das jeder in seiner- studiert und arbeitet, verbringen wir jetzt auch nicht so viel Zeit miteinander, aber bleiben in Kontakt. Dass wir uns nicht aus den Augen verlieren.

R: Und ja, was glaubst du welche Eigenschaften oder Fähigkeiten du durch den Freiwilligendienst in Vietnam erworben hast? ... Also, vielleicht, persönliche Qualitäten, sag ich mal. Oder im Umgang mit anderen Menschen. Oder glaubst du, dass du da nichts, sag ich mal, gelernt hast?

A: ... Ich denke, dass ich viel selbstständiger geworden bin, durch das FSJ. ... Ja, es fing halt- also fängt an mit, eh, alleine Reisen zu organisieren und Hostels raussuchen oder Couchsurfing und so, ehm... und... gemerkt habe oh, dass ich auch irgendwie mutiger geworden bin durch das FSJ ... und da gemerkt habe, dass ich da voll, weiß ich nicht, immer nach dem nächsten Abenteuer so gesucht habe. Zum Beispiel wollte ich mit dem Fahrrad von Hanoi nach Ho Chi Minh fahren, was ich zum Bruchteil geschafft hab (lacht).

R: Also Abenteuerlust und auch Neugierde spielen da dann eine Rolle?

A: Genau, Abenteuerlust. Eh.... Hm.. was hab ich gesagt, Selbst- eh...

R: Selbstständigkeit.

A: Genau, Selbstständigkeit. Hmm... und ja, auch viel... mit Ängsten vor Ort konfrontiert. Also viel mit Einsamkeit auch gekämpft...

R: Ja. Was waren das für Ängste?

A: Ja... hmm.. Das war... warum ich so wenige Freunde habe, vor allem in Thanh Hoa. Warum ich so einsam bin. Warum- oder Ängste auch in der Blindenschule. Warum bin ich nicht engagiert wie die Anderen? Warum bin ich so egoistisch? Eh... Warum habe ich mehr Interesse an den westlichen Mitfreiwilligen als an den Vietnamesen? Ehm... ja... sowas.

R: Ehm... Du meinstest ja, du hast dich gefragt warum du in Thanh Hoa keine Freunde gefunden hast. Du kannst ja Vietnamesisch sprechen, also glaubst du, dass es an der Kommunikation lag, an der Sprache oder woran glaubst du hat es gelegen?

A: Hmm... ich glaube es war... überwiegend auch mein Desinteresse an vielen Vietnamesen in Thanh Hoa. Dass ich irgendwie eigentlich mit irgendwem Zeit verbringen wollte, aber gleichzeitig... ehm.. nicht mit *irgendwem* meine Zeit verbringen wollte. Nur *um* mit irgendwem Zeit zu verbringen. Hm... und... ja, ich ich ehm... empfand viele Vietnamesinnen vor Ort irgendwie als oberflächlich und hatte einfach kein Interesse gehabt sie kennenzulernen. Aber, ja...

R: Ist dir etwas Bestimmtes aufgefallen als du, ehm... also worauf du achten musstest im Umgang mit den Vietnamesen vor Ort? Ist da etwas anders als in Deutschland?

A: Ich glaube, ich darf da nicht so direkt sein. Wie in Deutschland. Was mir stark in Erinnerung geblieben ist, das eine mal, als ich ehm so nebenher... die- irgendwas gesagt habe, in Richtung- was die kommunistische Partei in Vietnam runtergezogen hat und da hat mich die eine Kollegin drauf angesprochen und gesagt, so „das geh so nicht, das darfst du nicht sagen“. Ehm... Und das hat- die Art, wie sie sich darüber aufgeregt hat, das hat mich so erschrocken, was... ja, ich gemerkt hab „oh, ich muss bisschen vorsichtiger sein“.

R: War das eine Kollegin von dir?

A: Genau, eine Kollegin im Kindergarten.

R: Ja. Und ehm.. wie war die Kommunikation mit deinen Kollegen vor Ort, also mit deinen vietnamesischen Kollegen vor Ort oder auch den Einheimischen generell so? War das eher schwierig?

A: Ehm, es war okay. Aber auch schwierig, weil mir die Arbeit nicht so gut gefallen hat und ich mich da bei der Arbeit nicht so wohl gefühlt habe. Hm... weswegen ich die Meisten auch einfach gemieden habe. Ehm, und teilweise auf Arbeit einfach nur meine Zeit abgesehen habe. Ansonsten habe ich mich mit einer Kollegin richtig gut angefreundet und dann immer viel Zeit mit ihr verbracht. Was mir sehr geholfen hat, um also die Zeit dort einfach besser durchzusitzen.

R: Uhm. Als du dieses negative Erlebnis hattest mit deiner Kollegin, die sehr energisch reagiert hatte, wie hast du dich dabei gefühlt?

A: ... Dumm? (grinst) Ja, ich hab mich dann einfach dumm gefühlt und ehm... ja, ich war dumm, verwirrt und dachte „okay, was geht denn jetzt hier ab?“ Das war so von null auf hundert. Ich habe nur einen ganz kleinen Satz gesagt und dann direkt „oh, okay. Das geht hier nicht so.“ Es ist... also das ist nicht Meinungsfreiheit.

R: Also dumm im Sinne von, dass du nicht verstehst warum sie so reagiert hat? Oder dumm, weil du denkst-

A: Dumm, weil ich da dachte „oh Gott, das darf ich hier wirklich nicht sagen“. Dumm, weil ich weiß, hier ist- dass das politische System anders ist. Aber ich wusste... wusste nicht, dass sie da so sensibel darauf reagiert hat. Weil, über Politik wird ja auch eh nicht gesprochen großartig. Ehm, dass ich dachte ah, okay, eigentlich kann ich- wenn eh nicht

über Politik geredet wird, dann kann ich ja diesen einen Satz raushauen⁴, aber dann war es der falsche Satz (grinst).

R: Du hast ja gesagt, du bist nach- das war schon deine zweite Reise nach Vietnam und du bist- du hast dich für Vietnam entschieden, weil du halt vietnamesische Eltern hast und weil es dir so gut gefallen hat. Hast du dich vor deiner Reise noch irgendwie anders darauf vorbereitet, also informiert über Vietnam, oder hast du gedacht „ich kenne das ja schon und deswegen fahre ich einfach mal hin“?

A: Ja. Ja, Zweiteres.

R: Also hast du nicht nochmal in Büchern gelesen oder Leute gefragt?

A: Nee, gar nichts. Wikipedia-Seite durchgelesen von der Stadt Thanh Hoa. Bilder angeschaut von dem Kindergarten. Ja.

R: Und mit welchen Erwartungen besonders auch über die Kultur bist du nach Vietnam gereist? Also, weil du ja sagst, dass du das schon kennst, quasi.

A: Ich habe erwartet, dass es so ähnlich sein wird wie bei meinem ersten Urlaub bei den Verwandten. Ehm, aber... hab dann schnell gemerkt, oh, das ist ganz anders. Zumal es ja ein Arbeitsumfeld ist und nicht ein Familienurlaubsumfeld. Hmm... Ich hab ... Ja, ich hab erwartet, dass ich dahin gehe und dass alles auf mich zufliegt.

R: Ja. Weil du es halt schon kanntest von zuhause, oder...

A: Genau. Weil, weil ich das schon kannte vom ersten Urlaub, dass mir alles zugeflogen ist, vom- was eh Freude anging und dass sie mich überall hingeführt haben. Und... ja... dass dass ich dahin gehe und eh dass das eben genauso ist. Und dass- ja... ich bin schon dahin geflogen mit einer Unlust dort zu arbeiten. In diesem Kindergarten. Davor hatte ich Angst. Weil ich wusste, ich hab eigentlich, ich nutz- also... ich hatte Angst vor diesen Arbeitszeiten von sieben bis siebzehn Uhr und hab mir da schon gedacht, wie soll ich das denn nur durchhalten. Ehm... Ja, und die Stadt selber war auch nicht so schön. Was dann nochmal gegensätzlich war zu dem Urlaub, wo ich immer auf Dörfern war, Landschaft, alles schön war. Ja, und ... ich ... ja, wonach ich mich so gesehnt habe vor dem FSJ war dieses primitive Leben von den Einheimischen, was ich schon im ersten Urlaub mitbekommen habe. Das war alles so primitiv, aber und einfach und schlicht gehalten. Und durch diese Schlichtheit war das- hatte das so eine Schönheit, die ich wieder erleben wollte. ... Hm, aber ich hab- konnte das irgendwie nicht wieder genauso erleben, weil ich dann... nicht mehr zuhause war und ich... ja, irgendwie nicht mit den Kindern einfach connecten⁵ konnte. Also nicht mit denen aus dem Kindergarten. Die haben mich, also... der ersten Urlaub war eben so, dass die Kinder mich immer irgendwohin geführt haben, dann haben die geangelt und Drachen steigen lassen, das war so wie aus dem Bilderbuch Kindheit-mäßig. Ja.

⁴ Raushauen = umgangssprachlich für sagen

⁵ Eingedeutscht von „to connect“

R: Und als du gemerkt hast, dass das Leben dort nicht deinen Erwartungen entspricht, wie bist du dann damit umgegangen? Also der Projektwechsel war der der Entsendeorganisationswechsel war dann quasi deine Antwort darauf?

A: Genau.

R: Und ehm, wie hast du dich dazu entschieden das komplette Paket, sag ich mal, zu wechseln? Also hat dir das Angst gemacht oder ehm hat das eine Weile gedauert, bis du dich wirklich dafür entschieden hast?

A: Uhm... eine Freundin vor Ort hat mir davon erzählt, dass es möglich ist zu wechseln und dann hab ich eben alles so schnell wie möglich in die Wege geleitet (lacht). Dass es auch funktioniert. Und der Wechsel mit der Entsendeorganisation war ein Nebenprodukt. Das musste sein, aber von mir aus hätte das nicht sein müssen.

R: Okay. Und hat es dir dann in Hanoi besser gefallen? Weil das dann ja auch nicht deinen Erwartungen, mit denen du nach Vietnam gekommen bist entspricht unbedingt. Da es ja schon die Hauptstadt ist.

A: Ja, in Hanoi war das dann alles ganz anders. Total schön und ehm... ja, ich habe mich dann ein bisschen so wie ein Partygirl gefühlt, die jetzt nicht jeden Abend irgendwie tanzen ging, aber viel... ja, ich hab das WG-Leben sehr genossen, ich hab es genossen mit den Leuten zu arbeiten mit denen ich auch wohn. Ehm.. Ja, ich hab das sehr genossen... Hanoi war für mich wie ein Traum. Ein richtiger Traum. Ich hatte so viel Glück mit den Leuten, das hat...das war- das hat so geflutscht⁶ alles. Eh, ich hab die Stadt gerne entdeckt mit dem Fahrrad. Das ehm... hmm... ja. Das war einfach wundervoll.

R: Dadurch, dass du ja mehr mit den Freiwilligen im Haus jetzt zu tun hattest und du auch gesagt hast, du hast mehr mit denen Zeit verbracht als meistens mit den Vietnamesen vor Ort... warum war das? Ist das, weil die Kommunikation in Thanh Hoa nicht so toll war oder weil du, ja, sag ich mal, einen schlechten Eindruck von dort bekommen hast oder warum hast du dich dann nur mit Freiwilligen umgeben?

A: Hm.. weil das bequem war. Mit den Leuten auch abzuhängen mit denen ich wohne. Und weil ich auch wirklich Interesse an den Leuten hatte.

R: Und du meinstest ja vorher, dass das Interesse an Vietnamesen an sich nicht so da war, oder?

A: Nicht- kein aufrichtiges Interesse.

R: Warum?

A: Ich glaube, ich empfand viele Vietnamesen als uninteressant... und zu ehm einfach gestrickt.

⁶ Flutschen = umgangssprachlich für „reibungslos ablaufen“

R: Hmh. Glaubst du das ist ein kultureller Unterschied? Oder woran glaubst du, dass das liegt, dass du Vietnamesen an sich quasi – es ist ja schon sehr generell dann – dass sie dich nicht so interessiert haben?

A: Wie sage ich das, ehm ... ich denke das liegt auch viel daran, dass ich als Person schnell verurteile und auch ehm... ehm vielleicht auch intolerant bin. Oder wenn ich merke, dass ich kein Bock habe, dann habe ich kein Bock⁷.

R: Aber, wenn du quasi weißt, oder wenn du darüber reflektiert hast, dass es intolerant war, vielleicht, ehm, möchtest du das dann ändern oder ... hat dich das verändert im Freiwilligendienst? Hatte das Auswirkungen darauf?

A: **Ich glaube, ich habe durch das FSJ dann ein schlechteres Bild gewonnen über Vietnamesen. Und... ich müsste nochmal hin.** Für eine längere Zeit, glaube ich. Weil ich jetzt inzwischen ein anderes Bewusstsein habe, als ich noch 19 war.

R: Ja. Glaubst du, dass in deiner Zeit wo du da warst... ehm... das Wissen oder das Bewusstsein über Vietnam und die Leute dort und die Kultur dort, ist das gewachsen oder hast du dich dann eher davon abgewendet?

A: Eh... Ich weiß, dass mein... dass meine Reflektion über die vietnamesische Kultur nicht so... ich hab nie gedanklich viel dran gearbeitet. Uhm... ich... ja. Ich weiß es nicht. Ich glaube nicht. ... Das ist erst gewachsen als ich eine Freundin getroffen habe.

R: Ja, aha. Als glaubst ist sie mehr ein ... ein ausschlaggebender Punkt auf auf deine... sag ich mal, auf deine Entwicklung als der Freiwilligendienst an sich?

A: Ja. Was das- was das kulturelle angeht, schon.

R: Warum?

A: Ja, wir haben uns viel darüber unterhalten. Und wie es bei ihr war. Und durch ihr Studium in sozialer Arbeit konnte sie das besser in Worte fassen. Und ehm... **Ich kann das- dieses große Bild „Kultur“ noch nicht so richtig leicht in Worte fassen.**

R: Und hätte es sie nicht gegeben, dann hättest du nicht so stark über Vietnam und deine Zeit dort reflektieren können?

A: Hm, als ich sie getroffen habe und gemerkt habe, wie viele Gedanken sie sich gemacht hat, hab ich zuerst ein schlechtes Gewissen bekommen, dass ich eh sozusagen so egoistisch vor Ort war und nur an mich gedacht habe und mein nächstes Abenteuer geplant habe und gar nicht wirklich an die Vietnamesen gedachte habe. ... Und zwischendurch dachte ich, oh Gott, ich habe meine Zeit nur mit Abenteuern ehm.. erleben verplempert⁸ anstatt eh mal den Zustand zu nehmen, um meine Eltern besser zu verstehen und wie ich erzogen wurde. Und das ist alles bei mir weggefallen.

⁷ Bock haben = Lust haben

⁸ Verplempern = umgangssprachlich für vergeuden

R: Wie ist das heute? Also, glaubst du, du hast heute dazugelernt? Über deine Eltern oder den Umstand wie Vietnamesen leben in Vietnam.

A: Ja, ich denke ich habe mehr Verständnis für meine Eltern.

R: Liegst das auch daran, dass du selbst in Vietnam warst und andere vietnamesische Familien gesehen hast, oder glaubst du, dass das wirklich an deiner Freundin liegt?

A: Ich glaube mehr an der Freundin.

R: Ja, das ist interessant. Du hast ja gesagt, dass du dich mit den Freiwilligen am meisten vor Ort verstanden hast und die waren aus Deutschland und auch andere Nationen?

A: Deutschland und Frankreich. Und eine unter ihnen war Deutsch-Vietnamesin.

R: Okay. Und umgibst du dich gerne mit Menschen aus verschiedenen Kulturen oder mit verschiedenen sprachlichen Hintergründen? Oder war das für dich schwierig im Umgang mit diesen?

A: Hm... ich fand das sehr... spannend. Ja, für mich war das sehr spannend. Ich habe mich... für mich war das- ich hab mich auch sehr cool gefühlt in der WG: Weil alle waren irgendwie gleich alt und das war meine erste große WG und ja, ich hab mich sehr cool gefühlt.

R: Also glaubst du, du gehst offen mit Menschen aus verschiedenen Kulturen und mit verschiedenen Sprachen um? Gehst du offen auf sie zu?

A: Hmm... ich glaube mehr auf westliche Kulturen.

R: Was glaubst du, warum ist das so?

A: Als ich in Indien war- Ich war... ich hab ein fünf-monatiges Praktikum in Süd-Indien gemacht und das... da hatte ich irgendwie so ein ähnlichen Gefühl gehabt über die Inder vor Ort wie ich auch über Vietnamesen hatte.

R: Also, dass Indienpraktikum war nach Vietnam.

A: Genau. Und da hab ich gemerkt, oh, irgendwie habe ich- kam wieder dieses Desinteresse auf, was mich überrascht hat, weil ich dachte, „okay, ich bin doch eigentlich ein offener Mensch und tolerant und alle Kulturen kommen zusammen, juchu“. Aber ich merke immer wieder, dass ich sehr- immer noch sehr vorurteilsbehaftet an Menschen trete, die in Entwicklungsländern einfach aufgewachsen sind. Dass ich weiß, ich kann... ich unterhalte mich ein bisschen, aber ab einem bestimmten Zeitpunkt, weiß ich, dass es nicht synchronisiert, das Gespräch.

R: Also ist es schwierig für dich dann zu kommunizieren? ... Auf allen Ebenen, sag ich mal.

A: Ja, oder mein Interesse aufrichtig lange aufrecht zu erhalten.

R: Hattest du das gleiche Gefühl in Vietnam, also dass du ehm vorurteilsbehaftet warst oder Vietnamesen stereotypisiert hast vielleicht?

A: Eh, doch, ja. Hatte ich auch.

R: Und wie gehst du damit um dann selbst teilweise Vietnamesisch zu sein? Also Deutsch-Vietnamesisch?

A: Ehm... Wie gehe ich damit um? Ja, eh ... In den Punkten identifiziere ich mich dann doch mehr als Deutsche als als Vietnamesin.

R: Aha. Und in welchen Punkten würdest du dich als Vietnamesin eher identifizieren? Oder kann man das überhaupt so abgrenzen?

A: ... Weiß ich gerade nicht... in welchen Punkten. Eh... Essen? In dem Punkt fühl ich mich dann Vietnamesisch. Dass Essen wichtig ist und eh einen hohen Stellenwert hat. Hm ... Lass mich kurz überlegen ... Boah, keine Ahnung, ich hab mich mit meinen Eltern schon so lange nicht mehr getroffen. Und schon so lange kein Vietnamesisch mehr geredet. Und so lange keinen Deutsch-Vietnamesen mehr getroffen (lacht).

R: (lacht) Ehm... Hast du- Du meintest ja, dass sich die Reflektion über deinen Freiwilligendienst erst wirklich mit deiner Freundin eingestellt hat. Hast du aber während der Zeit irgendwie Tagebuch geschrieben oder einen Blog verfasst? Irgendwie etwas um deine, deine... Erlebnisse festzuhalten oder nochmal aufzuschreiben, um es nochmal gedanklich zu sortieren? Hast du da irgendwas gemacht?

A: Ehm, ich hatte für einen Monat einen Blog geführt. Ziemlich fleißig sogar würde ich sagen. Da habe ich ein paar Geschichten festgehalten. Eh... ja, so Sachen, wie meine Busfahrt von da nach da war oder ehm... was hab ich noch geschrieben... hm.. wie die Arbeit im Kindergarten ist. Das hab ich geschrieben. Ansonsten hab ich auch ein Reisetagebuch gehabt...

R: Ja. Und hat dir das irgendwie geholfen deine Gedanken zu sortieren und... ehm hast du dadurch vielleicht auch ein besseres Verständnis erwerben können, für dein Umfeld zum Beispiel?

A: Bestimmt irgendwie, aber das war mir nicht- also das ist... Bestimmt hat es mir irgendwie geholfen, aber ehm... ich kann nicht ausdrücken was genau. Das ist nicht in meinem Bewusstsein.

R: Okay. Beschäftigst du dich heute noch mit deiner Reise nach Vietnam oder ist es jetzt weit weg für dich?

A: Hm, nee. Ich erinnere mich immer noch sehr gerne daran zurück immer mal wieder. Wie schön es war und eh... dass... dass ich mal nochmal demnächst nach Vietnam fliegen will. Dass ich schon solange nicht mehr da war. Ehm... ja.

R: Ehm... als du... du meinst ja, dass es eine sehr schöne Zeit war, aber ehm... sicherlich gab es auch viele ungewohnte Situationen? Oder ... ja... kannst du da ein Beispiel nennen?

A: Ehm.. ungewohnt war für mich, dass meine... meine Familie mütterlicherseits ich oft einfach darum gebeten hat nach Hause zu kommen ins Dorf. Ungewohnt war für mich, dass

ich einfach dann letzten Endes im Haus dann nur saß und sich keiner mit mir unterh- hm also unteralten hat, weil jeder war dann irgendwie mit sich- also wir haben uns zwar ein bisschen unterhalten, aber das war mehr ein... mehr ein nebeneinander herleben und dann so ein bisschen unterhalten und sonst geht jeder so seinem Leben ein bisschen nach. Da hab ich mich oft ein bisschen fehl am Platz gefühlt. Ein bisschen, wie bestellt und nicht abgeholt.

R: Hast du ein enges Verhältnis zu deinen Verwandten, die noch in Vietnam wohnen?

A: Ich habe ein enges Verhältnis zu einer Tante.

R: Ja. ... Haben dir diese ungewohnten Situationen irgendwie ja eh... Stress bereitet, sag ich mal? Wurdest du gestresst dadurch?... Dass Sachen nicht so gelaufen sind, wie du erwartet hast?

A: Das hat mich gestresst, weil ich mich da einfach nur gelangweilt habe. Und ehm... teilweise nur aus einem Pflichtgefühl nach Hause gefahren bin. Aber eigentlich wollte ich meine Zeit verbringen in Hanoi. Und... Aber... jetzt im Nachhinein macht das Sinn. Das ist ähnlich wie bei meinen Eltern auch. Ich gehe ja nach Hause und meine Mutter kocht und unterhält sich mit mir und das ist genauso auch wie bei meiner Tante.

R: Ja. Wenn du gestresst bist oder wenn dich eine Situation frustriert, was machst du dann?

A: Einfach schlucken (lacht).

R: Also, du suchst nicht das Gespräch darüber, oder?

A: Ja, das ist noch ein Punkt woran ich ein bisschen versu- überlege, ob ich dran arbeiten sollte. Inwiefern ich da meine Eltern konfrontiere und sage „hey Mama, ich möchte mich mit dir unterhalten“. Inwiefern das auch kulturell reinpasst, dass ich da nicht ihr reingrätsche mit meiner deutschen Kultur und sage eh „jetzt unterhalte dich mal mit mir“.

R: Ja. Also umherzuspringen in den beiden Kulturen ist immer auch mit viel Abwägung hat das zu tun? Meinst du das?

A: Ja. Ja, doch. Merke ich, wenn ich mich mit meinen Eltern unterhalte und es mich nicht traue meiner Mutter zu erzählen, dass ich ausgegangen war und in einem Restaurant gegessen habe. Ja. Das meine Eltern und ich einen ganz anderen Lifestyle haben.

R: Und wenn du dann quasi Enttäuscht von einer Situation bist oder frustriert und den Stress dann sag ich mal „runterschluckst“ wie du wie du gemeint hast ehm, wie erholst du dich dann wieder davon? Oder was hindert dich daran dich davon wieder zu erholen?

A: ... Eh ja, letztes Jahr war das so, dass ich mich gezwungen habe, meine Eltern jede Woche einmal zu besuchen. Und als ich dann gemerkt habe, das tut mir nicht gut, habe ich das runtergeschraubt. Und ich denke ich kann die Zeit einfach besser genießen, wenn ich einfach weniger oft da bin.

R: Ja... Hm.. und auch jetzt zurück nach Hanoi, wenn es da eine Situation gegeben hat mit der du unzufrieden warst, ehm zum Beispiel in deinem Arbeitsumfeld ehm hast du das da angesprochen? Oder auch „runtergeschluckt“?

A: (lacht) Nee, ich habe einfach gelästert (lacht).

R: Okay, so bist du damit umgegangen. Und wie hast du dich davon wieder erholt? Wenn wirklich was ist, wo- wo du dich wirklich ehm schlecht gefühlt hast. Wie has- was hast du gemacht damit es dir besser ging?

A: Hm. Ich habe mir andere Mitfreiwillige gesucht, die auch nicht so engagiert waren wie ich (lacht).

R: Also der Austausch mit Anderen und einfach das Gefühl, dass man damit nicht alleine ist, würdest du sagen?

A: Genau. Ja.

R: Würdest du denn sagen, dass eh... dass du dich schnell an verschiedene Umstände und verschiedene Situationen anpassen kannst? ... Also du bist ja schon von Thanh Hoa nach Hanoi und in verschiedene Arbeitsumfelder mit verschiedenen Leuten. Glaubst du die Anpassung fällt dir dann leicht?

A: Die Anpassung von Thanh Hoa nach Hanoi war leicht, weil das für mich ein riesen Upgrade war (lacht).

R: Aber in in- ich eine jetzt auch in... generell in neuen Situationen. Kannst du dich da gut anpassen?

A: Geht ... Ich glaub- also in Indien konnte ich mich nicht so gut anpassen. Ja, das war eine ähnliche Situation wie auch in Thanh Hoa.

R: Also ist das ist das- von was ist das abhängig?

A: Hm, Umständen an denen ich nichts- ja... wenn die Stadt langweilig ist oder wenig zu bieten hat eh wenig kulturelles- wenig kulturelles Angebot da ist, wo Leute auch wirklich zusammen kommen und sich unterhalten können um neue Leute kennenzulernen ohne... ja, zum Beispiel ehm.. ja, zum Beispiel in in Europa gibt es viele dieser Couchsurfing Meet Ups oder so. Hier in Europa würde ich versuchen dadurch irgendwie Anschluss zu finden. Und in Indien und in Vietnam, oder Thanh Hoa, war das so, dass ich da nicht wusste, wie ich daran gehen sollte.

R: Hm. Du hattest ja recht vorgefertigte Erwartungen an Vietnam. Glaubst du ehm... sag ich mal... glaubst du, dass dir das im Wege stand, als du in Thanh Hoa warst? Dass du diese Erwartungen im Hinterkopf hattest und deswegen nicht... ehm offen für alles sein konntest oder dankbar für alles sein konntest, was dir da gegeben worden ist? ... Was für eine Einstellung- mit was für einer Einstellung bist du daran gegangen, an deinen Freiwilligendienst?

A: ... Ehm.. Was für eine Einstellung... ehm... eh... ja, das war viel umorientieren und viel ... suchen „was mach ich jetzt, was mach ich jetzt und wie gehe ich damit um?“. Das war viel „oh, okay warum arbeit-“, viel fragen „warum, warum gefällt es mir hier nicht? Ist

irgendwas mit mir falsch? ... Das wird mir doch alles geschenkt.“ ... Das war erst viel Selbstzweifel.

R: ... Dass es an dir liegen könnte, dass es dir da nicht gefällt?

A: Genau.

R: Und ehm ... hmm... Würdest du dann sagen, dass es, dass es hm... dass viel auch ein Problem der Einstellung gewesen ist dann? Wenn du mit einer anderen Einstellung angekommen wärst in Vietnam, dass du das vielleicht mehr hättest genießen können ... was dir gegeben worden ist?

A: Ja, ich glaube es lag auch an meiner Einstellung. Dass ich ein bestimmtes Bild davon hatte, was ich alles machen muss, um Spaß zu haben... hm... ah... Letzten Endes glaube ich, dass ich nicht der Typ war für so eine Stadt wie Thanh Hoa. ... Und ehm, ich ... ja wohl besser zu Hanoi passe.

R: ... Hast du dann oft dein Leben mit Deutschland- also dein Leben in Vietnam mit dem in Deutschland verglichen?

A: Hmm...

R: ... Also, weil du ja auch einer Großstadt kommst, oder aufgewachsen bist in Berlin.

A: Hmm... Nee, ich habe das nicht verglichen direkt mit Berlin. Ich habe auch in Vietnam oft darüber nachgedacht, ob ich mir hier nicht, also in Vietnam, ein Leben aufbauen könnte mit Arbeiten vor Ort und so. ... Ich glaube, ich war... so überwältigt von der Tatsache allein, dass ich nicht bei meinen Eltern wohne. Dass es- dass ich gar nicht erst dazu kam das zu vergleichen.

R: Ja. Aber Berlin als Großstadt gibt dir ja viele Möglichkeiten irgendwie... auf Abenteuer... oder was zu erleben. Glaubst du, das hat dich da beeinflusst, dass dir, sag ich mal, in Thanh Hoa dann... wie du meinstest „langweilig“ geworden ist?

A: Ehm, ja. Ich denke das liegt daran- als wenn ich in Vietnam bin, denke ich entweder ich bin in einer Großstadt, wo viel los ist, oder ich bin auf dem Dorf, wo nicht so viel los ist, aber dafür Natur. ... Nichts dazwischen, wie Thanh Hoa.

R: ... Ja. Hm, du hast mir ja vorhin von der Situation mit deiner Familie in Vietnam erzählt, dass ihr da quasi eine andere Vorstellung davon hattet, wie ein- wie ein Besuch von dir bei ihnen auszusehen hat, sag ich mal, dass du einfach nebenher lebst. ... Wenn du solche Unterschiede bemerkst, hast du ja gesagt, dass du nicht unbedingt die Leute damit konfrontierst. Inwieweit akzeptierst du dann einfach diese Unterschiede? ... Also kannst du dann einfach sagen „okay, das ist jetzt so“ oder auch wenn du es nicht sagst, findest du das eigentlich nicht... nicht so gut?

A: Ehm... Ich glaube, ich brauche immer ein paar... Minuten, um erstmal warm zu werden vor Ort und dann- dieses Nebenher leben das gab mir glaube ich auch eine Freiheit. Dass ich tun und lassen konnte, was ich wollte, dass ich mir das Dorf angucken konnte, dass ich

zum Markt hingeh, und mit dem Fahrrad einfach herumfahre und nicht gebunden war an das Familienhaus. Aber es war hm... ein bisschen... ich hatte oft ein schlechtes Gewissen, dass ich nicht so fleißig war, wie die anderen- ... wie, wie die Schwägern, die auch mit im Haus wohnte und gekocht hat und alles. Das war oft auch so ein Gefühl, ich bin eine schlechte Hausfrau, sie sehen das, oder- oder meine Verwandten sehen mich und ehm.. denken, dass ich eine faule Sau bin...

R: Aber hast du dann geholfen, weil du ein schlechtes Gewissen hattest? Oder hattest du dann einfach das schlechte Gewissen?

A: (lacht) Ich hab dann oft notgedrungen meine Hilfe angeboten, aber eigentlich wollte ich nicht...

R: Hmh. Und wenn du jetzt über andere Unterschiede in Denkweisen oder Verhaltensweisen ehm... wenn du daran jetzt denkst, also zwischen der deutschen und der vietnamesischen Kultur, glaubst du, dass du da verschiedene Denkweisen ehm akzeptieren kannst? ... Oder inwieweit du das akzeptieren kannst?

A: Boah, schwierig. ... Denkweisen... Mir ist irgendwie... hmm ja eh... ich fühle mich wie so eine ignorante, westliche Kuh (lacht). ... Ehm... ja... ich... versuche entspannter- ja..ehh... was war jetzt die Frage?

R: Inwieweit du verschiedene Verhaltensweisen und Denkweisen akzeptieren kannst und warum.

A: Akzeptieren... Ich finde akzeptieren hat

R: ... Das heißt nicht, dass du es dann genauso machen musst...

A: Ja...ja. Ehm... dass ich das einfach akzeptiere. „Leben und leben lassen“ praktisch?

R: Genau.

A: Doch, ich kann das inzwischen akzeptieren. ... Kommt auf die Person an. Ja. Eh... bei meinen Eltern fällt es mir noch schwer das zu akzeptieren wie sie leben. ...

R: Warum gerade bei deinen Eltern?

A: ... Weil sie näher dran an mir sind als irgendeine Cousine. Hmm... ja, ehm, bei meinen Eltern ist es so, wie bei vielen anderen vietnamesischen Eltern ja auch, dass sie nur ihre Arbeit und die Wohnung haben und- ja also nur hin- zwischen drei Punkten in ihrem Leben eh eh wechseln. Das ist einmal die Arbeit- nee, vier Punkte: die Arbeit, die Kirche, der Supermarkt und zuhause. Und mehr eigentlich nicht. Ja, und für mich ist es schwer zu akzeptieren, dass sie sich in so einem Mikrokosmos sich und eh nicht weiter raustreten... können und es auch nicht kennen. Und nicht die Notwendigkeit sehen das zu kennen.

R: Und hast du dann da Schwierigkeiten mit deinen Eltern zu kommunizieren? Nicht auf der Sprache basierend, aber auf den verschiedenen Vorstellungen.

A: Ja. Ja, doch. Schon. Das fällt mir schwer zu akzeptieren einfach nur nachhause zu meinen Eltern zu gehen, mit meiner Mutter was zu kochen und dann was zu essen und dann wieder zu gehen. Ohne sich dabei irgendwie unterhalten zu haben, was so geht in einem Leben. Ehm... Ich habe eine Weile auch oft versucht meine Mutter zumindest rauszuholen aus der Wohnung gesagt „komm, wir gucken uns jetzt mal das und das an und ich zeige dir mal ein paar Ecken aus Berlin, die du nicht kennst“. Ehm... und.. ich wünsche mir auch oft, dass ich mit meinen Eltern einfach ausgehe und draußen- auswärts esse. Aber ich weiß nicht inwieweit ich da meinen Lebensstil meinen Eltern aufdrücke.

R: Hmh. Eh... Was würdest du als deine Stärken und Schwächen ansehen, wenn es um den Umgang mit Menschen verschiedener kultureller Herkunft und mit verschiedenem sprachlichen Hintergrund, sag ich mal, geht? Und... in was für einem Ausmaß glaubst du, dass dein Freiwilligendienst das beeinflusst hat?

A: ... Ehm... Stärken und Schwächen... **Ja, also meine Stärke ist, dass ich einerseits denke, dass ich tolerant bin und eine Schwäche ist, dass ich dann doch merke, ich bin doch ziemlich intolerant. So ein bisschen gegensätzlich. Ja.**

R: Also ist dir quasi bewusst, dass da noch Raum für Entwicklung ist.

A: Ja.

R: Aber du glaubst trotzdem, dass du schon weit gekommen bist. Also, im Vergleich vielleicht zu vorher. Ist das richtig?

A: Ehm... „weit gekommen“.

R: So in deiner Entwicklung im Umgang mit Menschen. ... Was Akzeptanz betrifft oder Kommunikation mit diesen, zum Beispiel.

A: Ja. Ja, ich denke schon. Dass ich da... hm, wie sage ich... mich geschickter unterhalten kann.

R: Hmh. Warum? Oder wie? Kannst du das ein bisschen erklären?

A: Geschickter unterhalten... ehm... dass ich leichter... Unterhaltungen auch ansteuern kann. Halt Smalltalk-mäßig. Dass es mir leichter fällt auf Menschen zuzugehen... auch anders... ja, das ist- eine Stärke ist auch, dass eh, ich schon am Anfang ein aufrichtiges Interesse habe ... ehm... ja, und eine Schwäche ist, sobald ich merke, dass eine Person für mich uninteressant ist ehm ja, gehe ich auch nicht tiefer rein. Ja.

R: Ja. Als du gesagt hast „geschickter unterhalten“, das war sehr interessant. Glaubst du auch, dass du auf Faktoren irgendwie Rücksicht nimmst, die diese Person ausmachen?

A: Eh...

R: .. Also wenn du dir vorstellst, dort ist jetzt jemand mit einem anderen kulturellen Hintergrund als du, anderen sprachlichen Hintergrund, glaubst du, du kannst dich geschickt unterhalten, *weil* du auf gewisse Faktoren achtest?

A: ... Ja, ja. Ja, ich denke da schon „ja, okay. Die Person ist anders aufgewachsen, hat in ehm- ist aufgewachsen, in einem Land wo Bildung nicht so einen hohen St- nicht so, so gefördert wird, wie in Deutschland. Bin ich- also... ehm... wo es keine demokratischen Werte gibt. So wie ich hier mit demokratischen Werten aufgewachsen bin. Und ehm... auch... hm... auch denke, dass ich dadurch, dass ich- dass ich in so einem demokratischen Land aufgewachsen bin auch mit so einer- mit einem Gefühl der Überlegenheit, dass ich denke, ich komme aus dem besseren Land.

R: ... Aber ist das dann... würdest du das dann als Stärke oder Schwäche bezeichnen, das Gefühl der Überlegenheit?

A: Das ist glaube ich eher eine Schwäche, ja.

R: Und ehm.. eh, wenn du mit verschiedenen Leuten redest, auch jetzt unabhängig von Vietnam mal, also mit Leuten aus ehm ganz verschiedenen Teilen der Erde, achtest du dort auch auf bestimmte Faktoren, wenn du mit ihnen redest? ... Als du, zum Beispiel, ehm mit den französischen Freiwilligen eh gewohnt hast, hast du da auch darauf geachtet, wie du mit ihnen redest, wegen gewissen Faktoren oder war das-

A: Ja. Frankreich ist, eh ... kein... Nö, da achte ich nicht so drauf, weil Frankreich für mich sehr ähnlich ist wie Deutschland. ... Aber wenn jetzt jemand aus Tahiti oder so kommt, dann merke ich, dass ich da erstmal total aufgeregt bin und denke „oh mein Gott, jemand kommt aus Tahiti. Ich kenne niemanden aus Tahiti. Wie krass ist das denn?“ Dass ich da ein bisschen versuche, nicht zu exotisieren und nicht da zu sagen „oh mein Gott, du bist ja voll exotisch“. Ehm... mich da so ein bisschen eh runter- den Ball flach halte⁹ bei mir.

R: Ja. Aber ist das dann, weil du- denkst du dann, dass du die Person exotisierst oder denkst du, dass es Neugier bei dir ist? ... Oder glaubst du, das kannst du nicht trennen?

A: Beides. Ja, ich kann es nicht trennen.

R: ... Okay. Ich glaube, ja. Letzte Frage zu deinem Freiwilligendienst. Glaubst du, dass dein Freiwilligendienst heute noch Auswirkungen auf dich hat? ... Also, dass du etwas anwendest was du gelernt hast, oder dass du ... noch immer über etwas nachdenkst. Oder, dass du, wie du sagst, ehm... du willst ja nochmal hin, um... nochmal, jetzt wo du 25 bist, quasi das mit anderen Augen zu sehen. Also. Glaubst du, hat es immer noch Auswirkungen auf dich, dass du dort deinen Freiwilligendienst gemacht hast?

A: Ehm... es hat auf jeden Fall immer noch eine Auswirkung auf mich. Ehm, das merke ich ja allein an der Tatsache, dass ich oft gerne daran zurückdenke, weil es mir einfach ein gutes Gefühl gibt. Hm... wie wirkt sich das praktisch aus? Ehm... boah. Ehm... Ich denke, ich bin ein- also mein Bewusstsein für bestimmte Sachen- ich glaube ich habe mein Bewusstsein einfach ein bisschen mehr gestärkt aber mehr weiß ich nicht. Kommunikation, ist aber ein großes Wort.

R: Aber würdest du schon sagen, dass sich da auch etwas ausgewirkt hat? Auf deine... sag ich mal Fähigkeiten zu kommunizieren.

⁹ Den Ball flach halten = sich zurücknehmen

A: Ja. Ich würd- Genau. Ich würd aber sagen, das ist dann noch gekoppelt mit den Jahren, die danach- nach dem FSJ folgten. Wenn ich jetzt nur das FSJ nehmen würde, würde ich sagen ja hm ich glaube nicht... dass ich da- dass ich da irgendwie mich weiterentwickelt- viel weiterentwickelt. Das ist mehr das nachreflektieren im Nachhinein. Wenn ich in Deutschland schon bin.

R: Hmh. ... Okay. ... Und zwar, zum Abschluss würde ich dich gern fragen, ob du vielleicht noch irgendetwas hinzufügen möchtest oder irgendwas was dir noch wichtig ist, was du noch sagen möchtest was ich jetzt nicht angerissen habe oder was ich jetzt nicht gefragt habe? Kann alles sein, egal was.

A: Ehm... Im Laufe des Interviews habe ich mich gefragt, ob... ich von dir als ... ignorante westliche Kuh verurteilt werde. Die sozusagen einfach nur, weiß ich nicht. Wie so eine weiße Deutsche, die nach Vietnam kommt und sagt „oh Gott, die Vietnamesen sind ja so und so. Ich gehe- ich hänge nur mit Deutschen ab.“ Das habe ich mir- die Frage habe ich mir gestellt.

R: Hast du dich das gefragt, weil ich- ... wegen der Art, wie ich Fragen gestellt habe oder wegen der Fragen, die ich gestellt habe? Oder habe ich irgendetwas gemacht, wo du denkst so „hm?“.

A: Nee, nee, du nicht. Ehm... Ich glaube, das liegt eher an mir, dass ich... irgendwie noch ein schlechtes Gewissen habe, gegenüber der vietnamesischen Kultur. Dass ich weiß, irgendwie „embrace“ ich sie nicht so wie ich das könnte. Also, ich feiere sie nicht so. Ehm... ja... und... ja.

R: Ja... Also, um das ganz klar zu stellen: das Interview ist überhaupt nicht da, um dich zu verurteilen. Es gibt kein richtig und kein falsch und deine Antworten waren auch sehr interessant. Ich bin sehr dankbar, dass du sehr ehrlich geantwortet hast und bedanke mich auch für das Interview.

Transcript participant B

Interview Transkript Teilnehmer B

R: Interviewer

B: Interviewteilnehmer

R: Wie alt bist du?

B: Ich bin 24 Jahre alt.

R: Wie ist dein beruflicher Werdegang?

B: Also ich bin, ehm, nach meinem- nach meinem Abitur habe ich einen Freiwilligendienst gemacht in Vietnam. Und dann wollte ich eigentlich zu dem Zeitpunkt nicht studieren, habe mich aber in letzter Sekunde doch dafür entschieden und studiere jetzt in der Sozialwissenschaft. Und jetzt bin ich gerade in einem... ja, Findungsprozess. Ehm, und ich schreibe jetzt gerade an meiner Abschlussarbeit. Und eventuell studiere ich weiter im Masterstudiengang, bin mir aber nicht so ganz sicher.

R: Also dein Freiwilligendienst war direkt nach deinem Abitur.

B: Nach dem Abitur, genau.

R: Okay, wie alt warst du da?

B: Also die Vorbereitungen liefen ja mindestens schon ein Jahr im Voraus. Ehm, und bei der Ausreise war ich 18 Jahre alt. Ehm, ich habe mich aber schon relativ lange damit ehm auseinandergesetzt, weil ich ehm eigentlich schon zur Teenagerzeit wusste, dass ich gerne ins Ausland gehen würde, also vor allem nach Vietnam. Und ehm, ich würde sagen, so die Überlegungszeit war schon so ab 16 vielleicht.

R: Okay. Wo wohnst du jetzt?

B: Mein aktueller fester Wohnsitz ist Berlin und auch schon immer gewesen.

R: Ja, also du wurdest in Berlin geboren.

B: Genau. Ich bin in Berlin geboren und aufgewachsen und ich werde wahrscheinlich auch immer in Berlin- oder nach Berlin zurückkommen.

R: Gab es in deinem sozialen Umfeld viele ethnische Vietnamesen? Also, als du aufgewachsen bist?

B: Ehm, ja. Im großen Sinne ja schon, weil ja Berlin sehr geprägt ist von von Vietnamesen als ehm ethnische Minderheit. Ehm... aber ich hatte persönlich nicht so viel Kontakt. Also, es ist so, dass meine Eltern auch wenig Zeit oder wenig ehm ... Zeit verbracht haben mit vietnamesischen Freunden und Bekannten ehm und ich war dann eigentlich nur als ich

jünger war öfter al mit meinen Eltern auf irgendwelchen Veranstaltungen und so. Aber ehm... persönliches Interesse hatte ich auch nicht gehabt. Und ich bin dann auch zum Beispiel in der Oberschule ehm... in einer Schule gegangen, die ehm deutlich weniger Vietamese- Vietnamesen ehm aufzeigte. Ja, also, von daher hatte ich eigentlich in den jüngeren Jahren wenig Kontakt zu Vietnamesen gehabt, aber ehm... das hat sich dann mit den Jahren jetzt geändert.

R: Ja. Ehm... Jetzt zu deinem Freiwilligendienst: war das deine erste Reise nach Vietnam?

B: Ja. Also eh... zumindest längere Reise. Also ich war vorher- ich war eh das erste Mal in Vietnam mit, ich glaube, fünf Jahren? Ehm... das war aber glaube ich keine freiwillige Entscheidung von meinen Eltern. Und da war ich dann bereits für eineinhalb Jahre dahin gekommen und hab dann auch die erste Klasse bis zur Hälfte der zweiten Klasse der Schule besucht und dadurch habe ich auch Vietnamesisch mir angeeignet und das erlernt. Und dann sind wir wieder zurück nach Deutschland gekommen und seitdem gab es dann immer- also ab und zu mal in den Sommerferien gab es dann Kurzurlaube, die dann eben einen Umfang hatten von einem Monat. Genau. Und dann... der Freiwilligendienst aber würde ich sagen ist so die Zeit in der ich mich selbst und bewusst auch entschieden habe für längere Zeit nach Vietnam zu gehen. Die erste.

R: Aber dann warst du schon mit der Kultur und dem Land an sich und den Leuten vertraut.

B: Genau. Das auf jeden Fall. Also nicht nur, dass mir das schon seit frühester Kindheit von meinen Eltern beigebracht wurde. Es ist auch so, dass ich die dann nochmal mehr kennengelernt habe oder dass ich das dann im richtigen Alltag erlebt habe, in Vietnam.

R: Ja. Und als du als Freiwillige dort warst, wo hast du da in Vietnam gelebt?

B: Eh, das war ein Freiwilligenhaus, also das war ein Haus, welches von der Partnerorganisation in Vietnam freigestellt wurde und dort lebte ich mit anderen Freiwilligen zusammen und wir waren fest so um die- immer um die drei bis sechs Leute in dem Haus. Und ich habe mir ein Zimmer mit jemandem geteilt, es gab aber auch in vier-Bett-Zimmer ehm... Was war nochmal die eigentliche Frage?

R: Wo du in Vietnam gelebt hast.

B: Achso.

R: Und in welcher Stadt hast du da gelebt?

B: Achso, achso. Okay. In Hanoi. Ja.

R: Okay. In was für einer Einrichtung hast du gearbeitet?

B: Es war, es war die Blindenschule in Hanoi. Und ich habe im Grunde genommen mit jüngeren Kindern zusammengearbeitet und denen... also mein Aufgabenfeld war sozusagen Englisch unterrichten ehm... Freund und Zuhörer für die Kinder sein. Wir haben auch größere Projekte gehabt, bei denen wir zum Beispiel eine Weltkarte mit verschiedenen

Stoffen erstellt haben, so dass die Kinder das fühlen konnten. Es gab sehr viele Musikprojekte... Ja.

R: Und eh hast du mit Vietnamesen oder mit anderen internationalen Freiwilligen zusammengearbeitet?

B: Ehm, ich war die einzige Deutsch-Vietnamesin in der Gruppe. Und ich bin ja auf dieses Projekt gekommen durch eine deutsche Organisation. Und diese Organisation hat uns dann in die Länder verteilt und die Projekte verteilt und man konnte sich auf die Projekte bewerben, aber es war nicht sicher, dass man die Plätze bekommt. Ehm, aber also auch da war ich eigentlich die einzige mit vietnamesischem Hintergrund. Ja und meine Mitfreiwilligen waren eigentlich alle Deutsche. Sowohl h- also in Deutschland als auch als wir nach Vietnam gekommen sind. Da gab es eigentlich-

R: Aber in der Einrichtung, in der Blindenschule, deine Kollegen dort, waren- gab es da überhaupt Vietnamesen? Also hast du zusammen mit Vietnamesen *vor Ort* zusammengearbeitet?

B: Achso. Ja, ja. Das schon. Das waren... ich hab halt sowohl mit den internationalen Freiwilligen gearbeitet, als auch mit vietnamesischen Partnern vor Ort.

R: Ja. Und was war die Arbeitssprache? Auf was für einer Sprache habt ihr euch da unterhalten?

B: Ehm, offiziell war es Englisch, aber (lacht) wir haben uns oft auf Vietnamesisch unterhalten. Es ist natürlich auch so, dass ehm also mein Vorgesetzter wusste auch, dass ich Vietnamesisch beherrsche und hat mir dementsprechend auch mehr Aufgaben zugemutet.

R: Hmh. Also, du hast ja erwähnt, dass du zugeteilt worden bist in ein Projekt, das heißt, du bist mit einer Entsendeorganisation geflogen, oder selbst organisiert?

B: Das war eine Entsendeorganisation und ich habe mich auch bewusst dafür entschieden, weil ich aus einem ehm ärmlichen Verhältnis komme- aus einem ärmlichen Familienverhältnis und das war für mich unmöglich über eine andere- über ein anderes Programm zu fliegen. Ehm.. Genau. Es war- also es war ein „weltwärts“- Freiwilligendienst.

R: Hattest du Vor-, Zwischen- und/oder Nachbereitungsseminare?

B: Ja. Also alles drei musste auch- es musste auch eingehalten werden, damit die... ja, damit der Freiwilligendienst anerkannt wird. Und das waren dann zehn Tage Vorbereitung, dann eine Woche Zwischenseminar und dann nochmal drei Tage Nachbereitung in Deutschland wieder.

R: Und was glaubst du haben dir diese Seminare gebracht? (09:50)

B: Hm... also es... für- zum Vorbereitungsseminar ehm.. fand ich- also ich fand das gut, dass es solche Seminare gibt, weil, ehm ... also man hem... wie sage ich das denn. Also oftmals, ehm, weiß man ja nicht woher die anderen Freiwilligen kommen und ich hatte- wir haben halt öfter also Themen zusammen ehm erarbeitet und es ist jetzt nicht so, dass die

Ergebnisse überraschend sind oder wir das nicht wussten vorher. Aber es ist nochmal ehm gut, sich de nochmal bewusst zu werden und sich das nochmal hervorzurufen und insofern fand ich die Vorbereitung sehr gut. Und wir haben auch in unserem Vorbereitungsseminar die Chance gehabt, die Partner- also einige Partner schon kennen zu lernen. Die sind dann aus den jeweiligen Ländern angereist nach Deutschland und haben uns ihre Projekte vorgestellt. Das fand ich dann wirklich sehr gut, weil man sich dann auch schon so ein bisschen... so ein bisschen, ja, angenähert hat und man dann nicht ganz aufgeschmissen war und es war dann sozusagen auch der Ansprechpartner vor Ort gewesen. ... Hm, ja und hat einem dann nochmal den richtigen Motivationsschub gegeben dahin zu gehen und ehm- also ich meine, man hat sich ja schon generell sehr gefreut. Und ehm das Zwischenseminar zum Beispiel, das hat mir die Zeit nochmal also das andere- eh nochmal. Also: Wir haben- ich hatte ja schon ein halbes Jahr ehm hinter mir gehabt, als dann das Zwischenseminar eingesetzt hat. Und dort konnten wir unsere Probleme klären oder wir haben halt versucht, irgendwelche Lösungsansätze zu finden für eventuell vorhandene Probleme mit anderen Freiwilligen, die durch eh eine andere Entsendeorganisation sich gerade auch vor Ort befinden. Und das war für alle glaube ich nochmal ein sehr intensives Erlebnis, weil nicht jeder ehm... vollends zufrieden damit war. Und es gibt natürlich auch viele Probleme, wenn man als junger Mensch dahin kommt und noch keine Arbeitserfahrung hat. Und ehm... ja, wir haben sozusagen nochmal jeder für sich reflektiert, was wir jetzt erlebt haben, bei Sachen, die nicht so gut laufen, was wir da ändern könnten und ich glaube, dass jeder mit einem sehr guten Gefühl aus diesem Seminar rausgekommen ist. Und ich denke, wäre- würde es so ein Zwischenseminar halt nicht geben, kann ich mir vorstellen, dass viele vorher abbrechen. Weil es auch ehm oftmals sehr belastend ist in einem fremden Land vor Problemen und Herausforderungen zu stehen. Ehm, und die konnten wir dann eben in Gruppen zusammen angehen und nochmal drüber sprechen. Genau und ehm das Nachbereitungsseminar ist im Vergleich zu den anderen beiden Seminaren eigentlich so ein bisschen überflüssig, würde ich sagen. Aber es war- es ist halt natürlich schön, die Anderen nochmal wiederzutreffen und es ist- das dient ja eigentlich auch nur der eigenen Reflektion nochmal und vielleicht auch viel mehr, dass man die Chance hat den Anderen nochmal zu erzählen, wie es war. Ehm, aber ich hab halt auch eine gewisse Sprachlosigkeit erlebt. Weil... man kann halt..ehm ein ein Jahr- oder das, was man in einem Jahr erlebt, nicht einfach so schnell wiedergeben und ich glaube da setzt halt diese Seminar an, dass man sich dem nochmal bewusst wird.

R: Und warum glaubst du dann, dass das überflüssig war?

B: Na, man hat ja dieses Jahr jetzt hinter sich gebracht... oder man hat jetzt damit abgeschlossen und ehm... naja, ich hatte jetzt nicht den Eindruck gehabt, dass, dass dieses Seminar direkt weitergeholfen hat. Das ist jetzt irgendwie- ich hatte das das Gefühl, das war mehr eine Kontrollform von dem Bundesministerium, das halt diese Programme fördert, weil sie natürlich auch nochmal so ein Erkenntnisgewinn daraus ziehen wollen, aber ich denke, wenn man so einen Freiwilligendienst gemacht hat, dann wir schon jeder für sich reflektiert haben, was einem das gebracht hat und so. Und dafür braucht man eigentlich... oder vielleicht ist man in dem Zeitpunkt dann nicht mehr auf Andere angewiesen- oder auf die Organisation angewiesen, dass man das nochmal offen legen muss. Ehm, das war aber

eine gute Möglichkeit sich mit den Anderen auszutauschen, was die dann nochmal erlebt haben und so. Aber, bei allen ist es relativ ähnlich, würde ich sagen.

R: Und eh, du hattest ja gesagt, am Anfang, dass du dich schon lange für einen Freiwilligendienst in Vietnam interessiert hattest. Warum gerade ein Freiwilligendienst?

B: Eh... Ja, eh, schwierige Frage... Ich wusste, dass ich... Ich war nicht so gut in der Schule erstmal. Und ehm ich hab von diesen Freiwilligendiensten zur Schulzeit gehört, weil Leute in unsere Schule kamen und ihre Programme vorgestellt haben. Und, ich wusste aber auch nicht ob- was ich weiter machen sollte nach dem Abitur. Ehm also dadurch, dass ich so schlecht in der Schule war, konnte ich mir zu dem Zeitpunkt überhaupt nicht vorstellen zu studieren. Ehm. Und arbeiten gehen war für mich so fern ab von allem was ich bisher gemacht hab und deswegen kam mir der Freiwilligendienst sozusagen am besten vor. Ehm. Also das- ehm- also das war auch eine sehr romantische Vorstellung, dass ich jetzt in ein Land gehe und dann da ein Jahr lang leben kann. Und rückblickend kann ich auch sagen, dass es eines der schönsten Erfahrungen war, die ich machen konnte. Ja, einfach mal so ein Jahr frei zu nehmen und dann wirklich das zu machen, was einem gefällt und i- ich würde auch sagen, dass mein Freiwilligendienst so der Kernpunkt war an dem ich viele Entscheidungen im späterem Leben eh... mich zu entschlossen habe. ... Ergibt der Satz Sinn? (lacht)

R: (lacht) Und warum hast du dich.. also in deiner Vorstellung war es dann immer Vietnam? Warum hast du dich für Vietnam entschieden?

B: Ehm.. weil Vietnam... Vietnam ist auch das, was mich prägt. Vietnam ist das, was mich als Person ausmacht. Ich bin in Deutschland geboren und aufgewachsen und ich wurde deutsch sozialisiert, aber meine Eltern sind Vietnamesen und haben mich vietnamesisch erzogen. Und deswegen bin ich trotzdem auch eine Vietnamesin. Es ist ein Teil von mir, was ich nicht leugnen kann und auch nicht will und- aber es war ein sehr fremder Teil. Und ehm obwohl ich sozusagen vertraut damit bin, seit der Kindheit, ist es nur so dass ich diesen einen Aspekt von meinen Eltern kenne und nicht das, was wirklich ehm... ja, in der Gesellschaft vielleicht laufen könnte. Und es ist auch so gewesen, dass ich in der Kindheit ja schon in Vietnam war für ehm mehr als ein Jahr und es hat mir auch ja auch irgendwo... es ist mir ja auch irgendwo in Erinnerung geblieben und es war auch für mich eine schöne Zeit, weil ich als Kind mir keine Sorgen um irgendwas machen musste. Und ehm ja es ist halt auch so, dass ich dann das nächste Mal wieder in Vietnam zu Urlaub war bereits ein Teenager war und davor halt nicht. Und ehm das war halt so eine ganz andere Welt für mich. Es war ganz quirlig. Ganz anders als das, was ich aus Deutschland kenne. Und ehm, alles was anders war zu der Zeit fand ich positiv, war für mich einfach aufregend und neu und das wollte ich halt haben. Und ich konnte mir aber auch neben Vietnam nichts anderes vorstellen. Also ich konnte mir auch nicht vorstellen, einen Freiwilligendienst in Thailand zu machen oder in China. Das musste einfach auch Vietnam sein, weil ich mich erstens selber dafür interessierte... und kein Interesse hatte für andere Länder, wenn ich ehrlich bin. Aber ein entscheidender Faktor, würde ich sagen, ist auch noch, dass meine Eltern mich bei anderen Vorhaben nicht unterstützt hätten. Mein Vater hat mir auch deutlich gesagt, wenn es nicht Vietnam ist und wenn es nicht die Hauptstadt ist, dann ehm würde er mich

finanziell nicht unterstützen ehm und moralisch auch nicht, ehm weil er sich sonst Sorgen macht. Also für ihn ist es halt nochmal also auch fremd und er hat Angst, dass ehm die Gesellschaft in Vietnam mich kaputt macht oder dass er mich irgendwie davor beschützen müsste. Ja, genau. Und bevor ich gar nichts machen kann- bevor ich keinen Freiwilligendienst antreten kann war es dann auch so, dass ich immer gesagt habe, dass es Vietnam sein muss.

R: Wenn dein Vater nicht wollte, dass du ehm außerhalb von Hanoi deinen Freiwilligendienst machst – kommt die- kommen deine Eltern aus Hanoi? Deswegen?

B: Meine Elt- mein Vater kommt aus Alt Hanoi. Also er kommt aus Ha Tay ursprünglich, aber das gehört jetzt zu Hanoi, weil Hanoi so groß geworden ist. Und meine Mutter kommt auch aus dem Norden. Genau, also meine Eltern kommen beide aus dem Norden.

R: Das bedeutet, sie wollten, dass du in die Hauptstadt gehst, weil denken, dass es dort am sichersten ist?

B: Ja, also ehm.. ehm. Naja, ich glaube, es hängt auch ein bisschen mit ihrer Migration zusammen. Weil sie ja auch Vietnam verlassen haben ehm... aus Gründen der Armut zum Beispiel und sie wollten hier in Deutschland Arbeit finden und ehm sie sind ja auch hier geblieben, weil die Gesellschaft für sie irgendwie ehm besser ist. Denke ich zumindest. Und ehm vielleicht ist es auch daher- oder dass sie- dass sie nicht mehr so sehr vertraut sind mit Vietnam, dass sie Angst haben, dass ich jetzt dahin gehe und dann finde ich einen Urwald vor oder so (lacht). Ja, meine Eltern dachten, dass die Stadt sicherer ist, weil sie besser kontrolliert wird natürlich auch und die Erreichbarkeit ist für sie wahrscheinlich das allerwichtigste. Dass ich mich jederzeit an sie wenden kann oder dass sie mich erreichen können.

R: Hmh. Also, du hast ja gesagt, dass dein Freiwilligendienst ein sehr prägendes Erlebnis für dich gewesen ist an dem du viele Entscheidungen- ein Punkt an dem du viele Entscheidungen getroffen hast für dich. Im Vergleich zu vorher, hat sich etwas nach deinem Freiwilligendienst in Vietnam verändert? Also, was hat sich da verändert und warum?

B: Eh... Das... das kann ich glaube ich nicht so schnell beantworten. Also ehm es hat sich alles für mich verändert. Mein ganzes Leben hat sich nach dem Freiwilligendienst verändert. Ehm es war ja- ich hab ja- hm... In der Schule, ich hatte zwölf Jahre Schule gehabt und diese zwölf Jahre waren richtig furchtbar für mich. Ich habe mich nicht zurecht gefunden, ich hatte ständig schlechte Noten und hab ich immer mehr... hm ja, ich war immer deprimierter und frustrierter darüber. Und ich musste Sachen lernen, die mich nicht interessiert haben und ich wusste halt auch nicht so, wenn ich diese Sachen alle durchlaufe, was bringt mir das im späteren Leben? **Und dieser Freiwilligendienst hat mich, finde ich, zu einer besseren Person gemacht, aber auch berufstechnisch oder zukunftsstechnisch habe ich sehr viel Gewinn daraus gezogen. Also es baut sich irgendwie für mich alles auf diesen- auf diesen Freiwilligendienst auf.** Ich habe durch meinen Freiwilligendienst mehr denn je festgestellt, dass ich mich sehr verbunden fühle mit Vietnam und dass ich auf jeden Fall ehm im späteren Berufsleben weiter damit etwas zu tun haben möchte. Ehm, ich bin natürlich politisch sozial viel mehr engagiert und ehm und ich habe jetzt natürlich einen

ganz großen Kontaktkreis zu Vietnamesen, den ich ja vorher nicht hatte, wie ich bereits erzählt habe. Und eh.. ich denke auch, dass ich... im Allgemeinen ehm... liebenswürdiger bin. Also ehm ich bin sozusagen mit einer sehr starken Antihaltung und Traurigkeit nach Vietnam gekommen und habe sozusagen immer alles abgelehnt und fand das ganze Bildungssystem schlecht und ehm.. auf mich- für mich war das sehr belastend und ich fand das nicht schön. Und ich Vietnam hab ich dann Leute kennengelernt und auch bevor ich nach Vietnam gegangen bin hab ich dann einen großen Freundeskreis aufgebaut, der dann eben auch mit Vietnam zu tun hatte. Und die haben mir dann sozusagen- die haben ich dann sehr gut unterstützt und mir zum Beispiel ein Studium nahegelegt. In dem Freiwilligenhaus zum Beispiel lebte dann auch eine, die in dem Studienfach studiert, welches ich gerade mache. Und sie hat mir dann auch immer davon erzählt was sie so macht und ehm ja ehm. Also sie studierte in Asien / Afrikawissenschaften und ehm da war das auf jeden Fall auch so, dass Vietnam ein Schwerpunkt sein konnte für das Studium und ehm deswegen fand ich dann auch- also mir ist dann irgendwie in dem Moment erst klar geworden, dass ein Studium nicht nur Arzt oder Anwalt sein muss, sondern dass an auch einfach Sachen studieren kann, die einen interessieren und die einem gefallen. Und eigentlich habe ich dann erst sozusagen durch diese Freunde mich darauf vorbereitet auch ein Studium aufnehmen zu wollen und hab mich dann ehm angemeldet und habe dann diesen Studiengang Regionalwissenschaften Asien / Afrika auf mich genommen mit dem Schwerpunkt Ostasien und Südostasien und im speziellen eben Vietnam und hab dann auch, obwohl ich die Sprache schon beherrsche, zwei Jahre dann nochmal die Sprache studiert und ehm.. ich muss auch sagen, dass dieses Studium mir sehr gut gefallen hat. Und endlich war ich sozusagen gut in etwas. Endlich habe ich mich mit etwas beschäftigt, wo die Leute mir auch zugehört haben und mir Feedback gegeben haben, dass das ehm dass das nachvollziehbar ist und dass das gut ist. Und ehm das Studium ist mir relativ leicht gefallen und ich hatte keine Probleme gehabt. Genau und eh.. Das ist aber auf jeden Fall immer Vietnam geblieben dann auch. Und dann bin ich auch noch in meinem Studium ins Auslandsjahr nochmal gegangen nach Vietnam. Ehm genau. Und ich würde sagen, das alles hätte ich nicht erlebt, wenn ich nicht vorher diesen Freiwilligendienst gemacht hätte. Dass diese Entscheidungen eigentlich alle darauf zurückführen, dass ich durch meinen Freiwilligendienst in Vietnam gesehen habe wie schön es ist und ehm dass es sich lohnt, mit der vietnamesischen Kultur mich zu beschäftigen.

R: Ah. Und du meinst ja, du denkst, dass du eine bessere Person dadurch geworden bist. Wie meinst du das?

B: Ja, also das habe ich ja schon so ein bisschen erklärt. Dass meine Antihaltung grundlegend erstmal nicht mehr da war oder ehm.. es haben sich sozusagen neue Türen für mich geöffnet und hat mir gezeigt ehm dass ein Leben nicht nur aus harter Arbeit und Entbehrungen bestehen muss, so wie meine Eltern mir das immer beibringen wollten. Dass man sich halt eben auch mit Kultur und Geisteswissenschaft beschäftigen kann und es Spaß machen kann und danach noch was zu verdienen. Das alles hat mich zu einem positiven Menschen gestimmt. Und ehm ich würde auch sagen, dass ich durch Vietnam ein sehr geselliger Mensch geworden bin, der... ja so ein bisschen- also wenn ich mich selbst einschätzen würde, auch so ein bisschen im Freundeskreis... das Sagen haben

R: Hm. Kannst du das ein bisschen beschreiben? Also wie du dich geändert hast im Umgang mit anderen Personen?

B: Ja. Es ist- ich war... in allen meinen Zeugnissen wurde ich immer als eine sehr schüchterne und zurückhaltende Person beschrieben. Und dann bin ich eben so sehr abgerutscht mit meinen schulischen Leistungen. Und dann hieß es immer, dass ich mich zu sehr- zu schnell ablenken lasse. Aber generell war es so, dass ich mich nie getraut habe... ja, bei fremden Menschen etwas zu sagen. Oder ich hab halt... ehm mein Leben lang von meinen Eltern immer ehm ja eingetrichtert bekommen, dass ich als Vietnamesin in der deutschen Gesellschaft doppelt so hart arbeiten muss um genauso anerkannt zu werden und dass ich auf gar keinen Fall negativ auffallen soll ehm durch zum Beispiel schlechtes Benehmen in der Öffentlichkeit. Und diese Angst hat mir Vietnam genommen. Und ich würde sagen, dass ich jetzt sehr selbstbewusst bin und ehm auch weiß was ich kann und was ich nicht kann und dass ich aber auch offener auf bestimmte Sachen zugehe. Also dass ich halt nicht mehr so viele Gedanken vorher mache und dass ich dann einfach mal ein Projekt mit anpacke und mich schneller für so soziale und politische Projekte begeistern lasse. Und ich hab ja auch seitdem einige- ja ich würd sagen Tagungen und Seminare besucht, die zum Beispiel gar nicht notwendig waren für mein Studium. Ehm einfach weil das Interesse dafür geweckt wurde und mir der Freiwilligendienst gezeigt hat, dass das alles Spaß machen kann. Und ehm... mir fällt es jetzt zum Beispiel nicht schwer auf fremde Menschen zuzugehen. Ehm... ich glaube auch nicht, dass meine Freunde mich als schüchterne Person einschätzen würden, sondern eher als ja... so taffe, ein bisschen vorlaut. Und es ist auch so, dass ich zum Beispiel erst vor wenigen Wochen eine alte Abi-Freundin wiedergetroffen habe und ja, dann kam halt auch öfter die Bemerkung, dass ich so vollkommen anders bin und sie meinte dann auch zu mir „Hm, ich hab mir damals überhaupt nicht vorstellen können, dass du im Master jetzt studierst, oder dass du überhaupt studierst. Ehm... Ja, das ist- ich war zum Beispiel... also in der Schulzeit war zum Beispiel das wichtigste für mich die Computer-Spiele. Und das sind sie immer noch, aber... ich hab mir halt einen sehr guten Freundeskreis dadurch aufgebaut und bin wirklich sehr viel sozialer geworden. Und meine Freunde sind mir das wichtigste.

R: Würdest du sagen, dass du generell offener für Neues geworden bist?

B: Ja, das auf jeden Fall.

R: Und du meinst ja, du gehst offen auf Menschen zu und ehm... machst du da Unterschiede, wenn jemand vor dir steht, der aus einer anderen Kultur oder mit einer anderen Sprache aufgewachsen ist? Gehst du auch auf diese Menschen offen zu?

B: Ja, natürlich (lacht). Also, eh... Das ist ja sozusagen genau das, womit ich mich tagtäglich beschäftige und ... es ist für mich... Es ist für mich natürlich auf jeden Menschen einzugehen. **Also ich... ich merke natürlich auch, dass ich bei Menschen, denen man einen Migrationshintergrund ansehen kann, ehm insofern anders rangehe, dass ich vorsichtiger bin. Dass ich nicht direkt raushaue mit so Sprüchen wie „Woher kommst du? Und „Nein, ich meine woher kommen deine Eltern?“, „Wo ist dein Herkunftsland?“. Ehm, dass ich dann vorsichtiger bin, als bei Menschen, denen man halt, denen man das nicht ansieht. Genau.**

R: Also, das ist dann schon ein Faktor, wenn du auf diese Menschen zugehst, das ist ein Faktor, den du miteinbeziehst, wenn du mit ihnen kommunizierst? Dass du darauf achtest „Oh da könnten kulturelle Unterschiede sein. Da könnten sprachliche Unterschiede sein.“?

B: **Ja... Ich glaube.. ich möchte niemanden zu nahe treten natürlich, weil ich das ja von mir selbst kenne.** Ehm, aber ich hab natürlich auch das Gefühl, dass ehm ihrerseits ehm positives Feedback zurückkommt, dass sie auch also- man sieht mir ja auch dass ich nicht hundert prozentige Deutsche bin und man hat halt- man weiß gegenseitig, dass man die gleiche Migrationserfahrung gemacht hat und dementsprechend ist man vielleicht auch weniger.. ehm.. angegriffen, wenn- wenn jetzt doch vielleicht so Fragen aufkommen, die die eigene kulturelle Identität infrage stellen. Genau. Aber ein Freundeskreis ist auch sehr international.

R: Ja. Also, du umgibst dich gerne mit Leuten aus verschiedenen Kulturen und verschiedenen sprachlichen Hintergrund?

B: Ja, ehm. Ja also i- ... ja. Es ist für mich nicht so, dass ich mir das aussuche. Es ist ... einfach... ehm es ist so gegeben. Durch meine Lebensweise und durch mein Studium, dass meine Freunde alle international sind.

R: Bevor du nach Vietnam gegangen bist, für deinen Freiwilligendienst, hast du ja gesagt, du warst schön öfter da, du kanntest dich aus. Hast du dich vor deiner Ausreise nochmal zusätzlich informiert über das Land?

B: Eh ja... ich hab mich ebenso- ja, ich habe mich genauso informiert wie alle anderen auch, wenn sie eine längere Reise antreten (lacht). Also es ist natürlich schon so, dass ich vieles wusste ehm... aber ich habe mir eigentlich die anderen Länder zum Beispiel gar nicht angesehen, weil ich- weil das ja für mich von vornherein rausgefallen ist.

R: Ja, und wie hast du dich da informiert?

B: Wie ich überhaupt an die Projekte rangekommen bin?

R: Nee, wie hast du dich über Vietnam, das Land, die Leute, kulturelle Bräuche informiert? Hast du Bücher gelesen oder Videos geschaut?

B: Achso. Ja, also, ich habe viele ehm ganz ganz viel Zeit damit verbracht ehm Dokumentationen anzusehen. Und das war für mich auch alles wunderschön und es hat mich alles total fasziniert. Es war, wie gesagt, nicht neues bei, aber es war schön diese Bilder zu sehen und dann mich darauf zu freuen, dass ich vielleicht ebenso diese Sachen erleben könnte. Ehm und die Vorfreude war damit natürlich auch ganz stark. Ich hab mir bestimmt jeden Tag eine Dokumentation über Vietnam angesehen. Und ehm gelesen habe ich nicht so viel, es war ja auch direkt nach der Abiturzeit was- aber was ich zum Beispiel vielleicht gemacht habe waren ehm so Zeitschriften durchzublättern und viel in ehm so vietnamesischen Netzwerken ehm ja, mich umgesehen. Ich hab zum Beispiel auch ehm ganz viel nachgeschaut was meine Vorfreiwilligen gemacht haben. Ich habe mir ganz viele Blogs durchgelesen und eh das schöne sozusagen für mich war auch, dass diese Leute, die ich alle erst durch das k- also erstmal im Internet gesichtet habe, die habe ich dann auch im

wahren Leben kennengelernt. Das war für mich so ein persönliches Highlight. Das war halt so ehm als- also das waren ja Idole für mich, weil sie das alles schon durchlebt haben und diese Reise angetreten sind und zu denen habe ich aufgeblickt. Und dann habe ich sie in meinem Freiwilligendienst oder vor meinem Freiwilligendienst alle persönlich kennengelernt und das war nochmal- das hat mir dann nochmal gezeigt, dass diese tollen Menschen, die vorher nicht in einem Leben existiert haben, real sind.

R: Ja. Dadurch, dass du dich halt vorher informiert hast und dadurch dass du auch gesagt hast, du hast vorher Dokumentationen gesehen und ehm ehm... Erlebnisse gesehen, die du vielleicht auch haben könntest und dass du dich sehr darauf gefreut hast, dann bist du mit bestimmten Erwartungen nach Vietnam gegangen?

B: Ja, natürlich. Also ich habe mir natürlich schon ein sehr schönes Bild ehm... über Vietnam zusammengepuzzelt und ehm und es war für mich hauptsächlich Essen und Landschaft (lacht). Und dem bin ich dann auch stark nachgegangen und.. ja, ich würde auch sagen, dass sich diese Erwartungen alle erfüllt haben. In gewisser Weise. Und wenn ich jetzt darauf zurückblicke, kann ich mich auch gar nicht mehr so an die negativen Sachen erinnern. Negativ war eigentlich nur so... ja, persönliche Beziehungen zu anderen Menschen, die aber, würd ich sagen, die haben halt nichts mit Vietnam zu tun. Das ist einfach so die Interaktion zwischen den Leuten.

R: Hmh. Kannst du das erklären? Waren da auch negative Situationen mit Einheimischen?

B: Hm.. eh ja. Also es war... also ich ich...ja. Also Vietnam hat mir sehr gut gefallen, ich hab sehr gute Freunde gefunden, ich habe sehr viele Menschen kennengelernt, die das gleiche Interesse wie ich verfolgten und das war im Grunde genommen eine se- ziemlich schöne Zeit. Und ich hatte aber eine Auseinandersetzung- oder eine große Schwierigkeit gehabt mit meinem Vorgesetzten. Also mit dem Partner der Organisation in Vietnam und das sozusagen war, ehm dadurch, dass er mein Vorgesetzter war, war es eben sehr prägsam für den gesamten Freiwilligendienst. Und ehm... ja, er ist halt ein Einheimischer, ein local.. ja, aber das ist auch schon der einzige. So.

R: Ja. Ehm, in was für einer Beziehung standst du mit diesem Vorgesetzten?

B: Ehmm, er war mein Vorgesetzter. Und er sollte eigentlich eh der Ansprechpartner in Vietnam vor Ort sein für alle Freiwilligen. Und er hat halt mehrere Projekte mit dem- meiner Entsendeorganisation. Warte mal. Also, er war der... er war der Partner gewesen von der Entsendeorganisation aus Deutschland. Und er hat nicht nur dieses eine Projekt in Hanoi geleitet, sondern auch andere Projekte, die in anderen Provinzen stattgefunden haben. Und wenn es irgendwelche Probleme gab und Anmerkungen usw. sollten wir auch eigentlich zu ihm kommen. Aber es hat dann letztendlich niemand gemacht, weil er eine sehr schwierige Person war und ehm... An mich hatte er dann nochmal andere Erwartungen gehabt, weil ich eben Vietnamesisch sprach und ich eh eine vietnamesische Kultur- also einen vietnamesischen Hintergrund habe und er hat mir dementsprechend auch mehr zugemutet als den anderen Freiwilligen. Das fand ich auch sehr unfair. Nicht nur meinen Mitfreiwilligen gegenüber sondern auch mir selbst, weil ich natürlich nicht mehr Aufgaben machen musste- eh mehr Aufgaben machen wollte. Und ehm... es es gab dann halt immer

so Sachen, wo er mich bevorzugte, weil ich Vietnamesisch sprach und hat mir Sachen anvertraut, die ich nicht wissen wollte. Aber es gab natürlich auch mehr ehm Erwartungen und so Voraussetzungen, die ich erfüllen sollte. Ehm.. das fand ich dann immer ehm sehr belastend. Und ... ja, aber.. also ich meine... letztendlich geht die Zeit dann auch vorbei. Ich verstehe mich immer noch nicht gut mit ihm ehm aber gehört dazu.

R: Von der rein sprachlichen Kommunikation her waren da aber kein Problem? Also, dass du glaubst, dass da Missverständnisse waren?

B: Doch. Es ist halt ehm gerade die vietnamesische Sprache ist ja sehr hierarchisch aufgebaut. Ehm... Ich musste ihn aus Respekts- aus der Respektform einfach schon immer „größeren Bruder“¹⁰ nennen, wenn man das so übersetzen kann. Und ehm obwohl ich mich nicht danach gefühlt habe, dass ich ihn als ehm Autoritätsperson ansehen wollte oder als Respektsperson anerkennen wollte. Ehm es ist einfach in der Sprache schon gegeben, dass man einen Mann, der älter ist als du selbst, eh also „großen Bruder“ ansieht und ihn respektiert. Das ist schon von der Sprache so gegeben.

R: Ja. Du hast ja gesagt, dass du schon vorher Vietnamesisch beherrschst hast. War das schon vorher auf einem guten Level? Oder sehr gutem Level?

B: Ja. Meine Eltern... also meine Mutter.. sie hat ehm also sie hat Vietnam verlassen als sie sich eigentlich ehm ehm bewerben wollte für ein Lehramtsstudium in Vietnam. Und das heißt, sie hat halt solche.. diese Fähigkeiten schon so ein bisschen mitgebracht. Ehm und dann in der Kindheit zum Beispiel mir Vietnamesisch beigebracht. Also nicht nur das Sprechen, sondern auch das Schreiben. So ein bisschen zumindest. Sie hat sich dann immer mit mir zusammen hingesetzt und dann sollte ich Kurzgeschichten usw. abschreiben. Naja, dann zum Beispiel Sachen diktiert und dann muss ich sie aufschreiben. Und es ist auch so gewesen, dass meine Eltern erst gar nicht mit mir geredet haben, wenn ich sie zum Beispiel auf Deutsch begrüßt habe. Das war also unabdingbar für mich, dass ich in der Familie Vietnamesisch sprach. Es kann sein, dass meine Aussprache als Kleinkind nicht so gut war, aber durch mein... ehm durch dieses eine Jahr, was ich dann in Vietnam hatte vorher, hat sich das nochmal deutlich verbessert. Und, also wenn es jetzt nur um meine Aussprache geht, dann spreche ich akzentfrei Vietnamesisch und ehm ich denke auch, dass in der Kindheit ich das meiste gelernt habe und mein Freiwilligendienst hat dann nur noch so ein paar Slangs beigebracht und- also ich hatte nicht den Eindruck, dass ich danach mehr Vietnamesisch konnte.

R: Okay. Und vor Ort in Vietnam, wie war da die Kommunikation mit den Einheimischen? Und auch an deinem Arbeitsplatz? Also, kannst du da das beschreiben?

B: Ja. Also, eigentlich war ja meine Aufgabe Englischlehrerin zu sein. Aber ich habe eigentlich ausschließlich mit den Kindern, also auch mit den Einheimischen, auf Vietnamesisch geredet. Ich hatte aber auch immer ehm die Klassen bekommen, die schwieriger so ein bisschen waren, weil du kannst halt natürlich nicht Englisch unterrichten,

¹⁰ Statt „du“ oder „Sie“ benutzt man im Vietnamesischen Anreden wie „großer Bruder“, „Tante“, „kleine Schwester“ etc. „Großer Bruder“ wird mit männlichen Gesprächspartnern benutzt, die entweder tatsächlich (ca. bis 15 Jahre) älter sind oder denen man in einer geschäftlichen Beziehung Respekt erweisen muss/möchte.

wenn die Schüler noch gar keine Ahnung von Englisch haben und da hat mich mein Vorgesetzter dann zum Beispiel reingesteckt. Und mehr in so Klassen, die zum Beispiel ein paar schwierige Schüler- Schülerinnen ehm ja beinhalteten, die zum Beispiel nicht so ehm begabt sind in Englisch. Ehm sodass ich dann erstmal mit Vietnamesisch daran gehen konnte. Und ich glaube, das ist auch eine gute Sache. Und dann habe ich halt auch darüber hinaus in einem Blind Center gearbeitet. Also im Blind Center hab ich dann zum Beispiel Englisch unterrichtet für die Lehrer, die die Blindenschüler unterrichten. Also die die Lehrkraft. Und da hab ich dann zum Beispiel auch auf Vietnamesisch angefangen, denen zu erklären, wie das englische Alphabet zum Beispiel funktioniert und so. Also ehm, meine Schüler waren eine andere Gruppe als die, die meine Mitfreiwilligen bekommen haben.

R: Ja. Und was jetzt nicht nur am Arbeitsplatz sondern so generell in deiner- in deinem Erlebnis sag ich mal, was hat dir häufig Probleme bei der Kommunikation gemacht?

B: Och, ehm... eigentlich... kann ich mich da an keine Situation erinnern. Es ist dann natürlich so, dass ich ... ja, also ich hatte viele französische Freiwillige. Das heißt, ich hab dann auch mal das französische Englisch von ihnen mitgehört, das war- ja, man gewöhnt sich halt dran. Und das ehm.. ja, achso, was ich noch ehm was mir noch einfällt ist so, dass mein Englisch zum Beispiel sehr viel besser geworden ist. Also ich hatte keine signifikante Lernkurve in Vietnamesisch, aber in Englisch. Ich habe halt in der Schulzeit zum Beispiel Englisch als Hauptleistungsfach gehabt und war sehr schlecht darin, weil ich mich essen musste mit anderen Muttersprachlern und das wiederum hat mich dann noch weiter unterdrückt und mir ehr Unsicherheiten gebracht als ich gelernt habe. Und dann eben mit dem Freiwilligendienst in Vietnam hab- war ich quasi gezwungen mich auf Englisch zu unterhalten mit den Leuten. Ich habe in einem internationalen Freiwilligenhaus gewohnt. Es war unabdingbar, dass ich Englisch redete. Und es war dann einfach normal in meinen Alltag, sowohl Deutsch, Vietnamesisch als auch Englisch zu haben. Und ehm so, ja ich würde sagen gegen Ende des Freiwilligendienstes habe ich dann sozusagen mehr Englisch gesprochen sozusagen als Deutsch. Das hat mir dann- also das war dann nochmal so ein Boost für mein Selbstbewusstsein. Dass ich- dass ich ja doch noch eine andere Sprache kann als meine Muttersprachen.

R: Ja, das ist interessant. Also mit Vietnamesisch hattest du eher eigentlich nicht das Problem?

B: Nee, nee. Ich war schon sehr vertraut mit der vietnamesischen Sprache und es war für mich auch sehr natürlich. Eh ja, und ich hab ja auch ständig Feedback von den Leuten bekommen, dass ich mich ausdrücke wie eine Vietnamesin, die in Vietnam geboren wurde. Es ist natürlich- es ist schon so, dass mir manchmal Vokabeln fehlen, aber ich kann sie sehr schnell ehm mit anderen Worten ersetzen, so dass keine Sprechpausen entstehen.

R: Was glaubst du welche Eigenschaften oder Fähigkeiten du durch deinen Freiwilligendienst in Vietnam erworben hast?

B: Hmm. (lacht) Eh... ja. ... Also... ich denke mal, dass ich sehr empathisch geworden bin und dass ich mich gut in die Lage anderer Leute versetzen kann. Und diese Eigenschaften wiederum bringen mich natürlich auch in meinem alltäglichen Leben weiter.

Ich bin ein sehr aufgeschlossener Mensch geworden, sehr viel- ehm es fällt mir leichter soziale Verknüpfungen- eh soziale Kontakte herzustellen. Ehm, es ist natürlich auch so, dass ich ehm gelernt habe, wie man mit- wie man auf ältere Menschen zugeht. Wie man mit ihnen redet, ohne dass man jetzt vorkommt wie ein, wie ein Teenager, der nicht weiß, wie man sich ausdrücken soll. **Ehm... ja, es ist ist- also im Großen und Ganzen hat mich der Freiwilligendienst reifer gemacht. Ich weiß aber auch nicht- also... wahrscheinlich hätte mich die Zeit, die ich nicht in Vietnam verbracht hätte auch reif gemacht, aber im anderen Maße. Ich hatte auch oftmals den Eindruck, als ich zurückgekommen bin, dass diejenigen, die keinen Freiwilligendienst gemacht haben, sondern direkt angefangen haben zu studieren ehm... dass denen so eine gewisse Zeit fehlt.** Ich hatte immer den Eindruck gehabt, dass ich ehm besser dran war, weil ich schon praktische Erfahrung gesammelt habe und irgendwie nicht so fern ab von der realen Welt lebe. Und diesen Eindruck hatte ich halt bei Leuten gehabt, die sofort nach dem Abitur angefangen haben zu studieren. Ehm, ja also meine social skills, gerade auch zum Beispiel in Social Media usw., sind durch Vietnam sehr ausgeprägt gewesen.

R: Warum? Warum Social Media?

B: Ehm... weil Vietnamesen einfach alles in ihrem Leben auf Facebook teilen (lacht). Und es war (lacht) es ist in Vietnam eigentlich ganz normal, dass man... sozusagen alles preisgibt von sich und ehm was für ich eigentlich vorher sehr ungewohnt war, weil ich in ehm... ja, in der deutschen Gesellschaft wird das doch eigentlich eher für so ein bisschen peinlich oder ja, nicht so... ja, nicht so gerne gesehen, dass man alles teilt. Und es hat so ein bisschen so einen schlechten Ruf finde ich, aber in Vietnam ist das einfach witzig. Und die Leute machen es einfach und beschweren sich nicht über Datenschutz und ehm es ist auch ein schöner Weg, um in Kontakt mit seinen Freunden zu bleiben.

R: Hast du dich da angepasst würdest du sagen? Also hast du dann Social Media Seiten wie die Vietnamesen benutzt?

B: Ja. **Also ich habe mich in gewisser Weise schon angepasst. Ich hab auf jeden Fall deutlich mehr ehm gepostet usw. als die Zeit bevor ich nach Vietnam gegangen bin. Und es legt sich auch jedes Mal wieder, wenn ich längere Zeit in Deutschland bin.** Aber sobald ich nach Vietnam komme, gehört das eigentlich dazu. Man kann sich dem eigentlich nicht wirklich entziehen. Ich habe zum Beispiel in Vietnam auch einen.. selber auch einen Blog angelegt, in dem ich so über mein Alltag erzählt habe und eh so ein bisschen- .. also mein Publikum sollte auch andere junge Deutsche sein, die eventuell auch darüber nachdenken einen Freiwilligendienst in Vietnam zu machen oder generell einen Freiwilligendienst. Ja.

R: Gibt es noch andere Situationen in denen du dich in Vietnam anders verhalten hast als du es in Deutschland getan hättest?

B: Ehm... Ja, schon. Ich denke mal... ich denke mal zum Beispiel die Freizügigkeit fällt- es fällt mir jetzt an erster Stelle ein. Ehm dass ich in Vietnam trotz der Hitze nicht so offen gekleidet bin wie ich das vielleicht in Deutschland tun würde, weil man in der vietnamesischen Gesellschaft doch schon mehr auf sein Äußeres beurteilt wird ehm und die

Leute tratschen viel. Es... alles was du in der Öffentlichkeit machst, kommt irgendwann oder fällt irgendwann auf dich zurück. Eh weil es irgendwer gesehen hat, der deine ganze Verwandtschaft kennt (lacht). Und ehm also es ist halt schon so, dass ich mich ehm mehr... mich mehr zurückgenommen habe. Aber ich hab mich jetzt auch nicht eingeschränkter gefühlt. Ehm... also bevor ich nach Vietnam gegangen bin zum Beispiel, wurde uns auch im Vorbereitungsseminar öfter gesagt, dass wir zum Beispiel nicht so starke politische Äußerungen machen sollten. Und in Vietnam, zum Beispiel, der erste Tag an dem ich da angekommen bin, da habe ich einen Spaziergang durch einen öffentlichen Park gemacht und dann kamen uns Wachleute mit Bajonetten- so Gewehren mit Bajonetten dran, entgegen. Und es war halt so... der erste Eindruck den ich hatte. Und es war schon sehr einprägsam, aber ehm abgesehen davon ist es auch nicht so, dass man immer über Politik spricht. Also... von mir aus... ich hätte das- ich hab das ja auch so komplett an mir verstreifen lassen, ohne dass ich ... also ich hatte halt auch nicht den Wunsch darüber zu reden oder so. Ehm.. und... ja, es ist halt- es ist schon so, dass ich als Frau in Vietnam anders wahrgenommen werde als in Deutschland ehm aber durch meine- durch meinen deutschen Hintergrund wurde ich eben nochmal wieder anders behandelt. Also, es ist- ja, es kommt dann wahrscheinlich auf dasselbe hinaus. Ich weiß es nicht genau, aber es ist- es ist anders natürlich. Anders in Vietnam zu leben oder anders in Deutschland zu leben.

R: Ja. Was glaubst du- also würdest du sagen, dass du dich schnell an ungewohnte Situationen oder andere Situationen anpassen kannst?

B: Ja, das schon. Mir fällt das nicht schwer mich schnell umzustellen.

R: Und gab es auch Situationen, die so ungewohnt für dich waren, dass sie dir irgendwie Stress bereitet haben?

B: Ehm... Ja, mir fällt jetzt gerade ein, ich bin zum Beispiel einmal in Vietnam ausgeraubt worden. Ehm überfallen worden. Und das ist mir in Deutschland noch nie passiert. Ich hab in Deutschland eigentlich auch noch nie etwas verloren, aber in Vietnam war das so eine Sache, dass ich... also ich hatte- ich bin Fahrrad gefahren, auf dem Weg nach Hause und ehm das zur Rush Hour Zeit war, hab ich zum Beispiel eine Tasche in den Korb gepackt und hab dann zum Beispiel mein Handy und meine Brieftasche auch in die Tasche reingetan, weil ich dachte, dass es vielleicht ehm dass es vielleicht ein bisschen beängstigend ist, da es einfach jemand aus der Tasche ziehen könnte. Und es ist schon so, dass einem alle immer sagen, dass man mehr auf seine Wertsachen achtgeben muss. Und ja ehm das Gefühl von Sicherheit ist ein anderes. Ich meine, Vietnam halte ich für ein sehr sicheres Land und es hätte mir überall anders auch passieren können, aber ehm.. ja also ich wurde dann auf dem Weg nach Hause ausgeraubt. Mir wurde die Tasche entwendet und ehm mir ist körperlich nichts passiert, aber es- ich war natürlich ehm sehr aufgebracht und ich hatte Angst und ich wusste nicht was ich machen soll. Und dann bin ich dann zuhause angekommen und habe mich... ja, ich habe versucht meine Nachbar zu erreichen und gefragt, ob sie mir weiterhelfen können. Aber sie waren alle sehr ...plötzlich sehr kalt zu mir. Und niemand wollte mir helfen und keiner stand zu mir. Und alle waren der Meinung, dass ich- dass es nichts bringt das zum Beispiel bei der Polizei zu melden. Und ehm nachdem ich ein bisschen ruhiger wurde hat dann auch zum Beispiel der Vorgesetzte von mir gesagt, dass

das eigentlich wirklich nichts bringt, und dass ich mich jetzt einfach drauf konzentrieren sollte, die Sachen, die mir wichtig sind zu ersetzen. Es war jetzt zum Glück auch nichts dabei, was wirklich wichtig war, weil ich am Tag zuvor alles aus der Tasche rausgelegt habe. Ehm, aber das war zu Beispiel schon mal so ein Moment, wo ich dachte, dass ehm die vietnamesische Regierung versagt hat. Dass ich mich nicht so ehm beschützt gefühlt habe. Ehm also dass quasi direkt von den Leuten kommt, dass das nichts bringt zur Polizei zu gehen, dass es nicht bringt diese Sache zu melden und dass man einfach damit leben muss. Ja, das hat mir sehr zu schaffen gemacht. Und ein ehm weitere Punkt war noch, fällt mir gerade ein, ehm... ja 2014 war das. 2013/2014, da gab es diese ehm diese Konflikte im Oste- am Ost- im Osten, ja. Ehm mit der chinesischen Bohrrinsel, die dann Öl abgezapft haben im vietnamesischen Hoheitsgebiet. Und ehm das war es zum Beispiel so, dass ehm das war kurz vor meiner Abreise. Und ich wollte bevor ich losfliege nochmal ein Visum bekommen für Hong Kong, weil mein- mein Rückflug, das von der Entsendeorganisation gekauft wurde, über Hong Kong ging und ich hätte einfach ohne dass ich nochmal was draufzahlen musste nochmal so drei Tage in Hong Kong bleiben können bevor ich weiterflog. Ehm und es war- stand einfach ganz lange Zeit auf der Kippe, ob ich überhaupt nach Hong Kong komme, weil es zu China gehört. Und ich musste unglaublich viel machen dafür, dass ich drei-Tages-Visum für Hong Kong bekomme. Einfach nur, weil die vietnamesische Regierung so ein schwieriges Verhältnis zu China hatte zu dem Zeitpunkt. Und es geschah auch nicht- es ist alles so ein bisschen zwielichtig würde ich sagen. Also ehm... diesen ganzen Antrag und eh die... die Sachen, die ich durchlaufen musste, fanden nicht auf staatlicher Ebene statt. Oder halt... ich weiß nicht, wie ich das sagen soll, aber ehm... ich hab dann zum Beispiel mit so privaten Leuten geredet, die dann nochmal andere Leute kannten, die dann für irgendwelche... Konsulat Bestimmungen und so sich auskannten und hab dann meinen Pass- meinen Reisepasse einfach so fremden Leute anvertraut. Ehm kurz bevor ich nach Deutschland ausgereist bin. Aber es war eine Notwendigkeit. Wenn ich das nicht getan hätte, hätte ich überhaupt keine Chance habt, ein- an ein Hong Kong Visum ranzukommen. Ehm und das sind halt so Sachen, wo ich gesagt habe, dass es mir nicht so gut gefällt und ich mir wünschen würde, dass da die deutsche Ordnung wieder herrscht (lacht). Aber genauso weiß ich es, dass ich das in Deutschland vermisste. Dass ich so ein bisschen Flexibilität habe. Weil in Deutschland ist es manchmal ja doch sehr anstrengend, sich durch die ganze Bürokratie zu quälen. Und dann muss es genau so und so ablaufen. Und in Vietnam ist es alles lockerer, aber dafür ist es nicht sicher.

R: Und also du gerade die Situation, wo du ausgeraubt worden bist und danach Hilfe gesucht hast, sie aber nicht wirklich bekommen hast... wie gehst du mit diesem Stress um? Und vor allem wie erholst du dich dann wieder von so einer Situation? Oder was hindert dich daran dich davon zu erholen?

B: Hmm... Ehm... dieser Raubüberfall fand genau ein Tag vor meiner großen Sommerreise statt. Und ich bin sozusagen mit schlechten Gefühlen in diesen Urlaub reingegangen. Und ich hatte während der ganzen Zugreise große Angst gehabt. Ehm, ich meine, wenn die... die Räuber nicht- also wenn die Räuber aggressiv wären, hätte es auch schlimmer ausgehen können. Ehm und das hat mir dann schon zum Nachdenken gegeben. Weil ich, ich hab mir dann so Fragen gestellt, wie zum Beispiel was einen Menschenleben wert ist. Ehm und... im Grunde genommen, wenn du dann irgendwo in Vietnam bist: nichts. Ich hatte zu dem

Zeitpunkt dann ja auch noch den vietnamesischen Pass gehabt. Ehm meine Staatsbürgerschaft habe ich erst vor einem halben Jahr gewechselt. Und da habe ich mich sehr allein gefühlt. Und ehm das war ja auch schon vorher so, dass ich immer bestimmte Benachteiligungen hatte, gegenüber ehm Leuten mit dem deutschen Pass. Und obwohl ich mich selbst sehr deutsch gefühlt habe ehm empfand ich das als ehm als Nachteil für mein Leben. Also ich musste dann auch zum Beispiel bevor ich nach Vietnam ausgereist bin, einen Antrag bei der Ausländerbehörde stellen, was meine deutschen Mitfreiwilligen nicht machen mussten. Und das sind dann schon solche Sachen, die... die sehr prägnant sind für mein Leben. Weil es dazu gehört, dass ich von einem Amt zum anderen laufe, nur um irgendwelche Bescheinigungen zu bekommen. Weil auf meinem Papier steht, dass ich keine Deutsche bin. Und obwohl ich in Deutschland aufgewachsen bin, mit deutsche Freunden in einer deutschen sozialen Gesellschaft. Und ehm ich hab mich beschützt dadurch, aber wenn es hart auf hart gekommen wäre, wäre die deutsche Regierung nicht für mich zuständig gewesen und das hat mir große Angst gemacht. Ich hatte aber ehm zu diesem Zeitpunkt sehr gute Freunde gehabt, die.. mich... ja, emotional aufgebaut haben und mich getröstet haben. Und ja... dass ich dann... sozusagen nicht- nicht sehr lange diese Angst verspürt habe. Ehm... aber ehm.. so professionelle Hilfe gab es leider nicht. Ja.

R: Und wie hast du dich dann von dieser Situation erholt? Also durch deine Freunde?

B: Ehm... durch meine Freunde in erster Linie. Und dann natürlich auch der schöne Urlaub, der mich die ganze Sache so ein bisschen vergessen lassen hat. Aber wenn ich darüber nachdenke wird mir immer noch schlecht, weil.. also weil es schon sehr beängstigend ist.

R: Das ist natürlich jetzt ein sehr negatives Erlebnis. Aber generell, hast du bemerkt, dass die Denkweisen zwischen Deutschland und Vietnam sehr unterschiedlich sind? Oder glaubst du, dass die Denkweisen schon in erster Linie sag ich mal ähnlich sind?

B: Eh... Doch. Die Denkweisen sind von Grund auf verschieden, würde ich sagen. Ehm, ich hab ja- .. also ich würde meinen Freiwilligendienst in zwei große Hälften einordnen. Ehm das erste halbe Jahr habe ich ausschließlich- oder größtenteils mit den internationalen Freiwilligen verbracht. Und das zweite Halbjahr war ich dann mehr mit den Einheimischen unterwegs. Und so viel tiefer in der vietnamesischen Gesellschaft verankert. Weil ich mich dann ehm beim- im zweiten Halbjahr mich angemeldet habe zu einer Sportklasse und das dann sozusagen gefühlt wie meine zweite vietnamesische Familie war. Und ehm ich hatte oft ehm also ich war auch das einzige Mädchen gewesen in einem... in... einer Kampfsportart. Und meine Freunde und Mittrainierende waren alles männliche Leute. Und sie hatten schon zum Teil sehr starke Ansichten. Ja, wo ich dann halt auch mich lange mit denen unterhalten habe und gesagt habe „nee, in Deutschland ist das nicht so. Und ich kann auch nicht danach leben“. Und ehm ich hab mich aber nie sozusagen vor den Kopf gestoßen gefühlt, weil sie, wenn ich das angesprochen habe Verständnis dafür hatten. Aber so läuft das einfach in Vietnam nicht. Zum Beispiel. Und das- das kann ich halt eben so akzeptieren.

R: Zu welchem Maße akzeptierst du solche Unterschiede im Verhalten und Denkweisen?

B: Ja, also... ehm ich eine ich hatte ja keine sozialen Sanktionen zu befürchten, weil ich im Grunde genommen ein bisschen so einen... so einen Schutzmantel hatte durch meinen

deutschen Hintergrund. Und ich konnte mir schon mehr Sachen erlauben als manch andere vietnamesische Mädchen. Ehm aber... ich hab... ich hab halt versucht, mich möglichst gut anzupassen in der Situation. Ich habe jetzt auch nichts- keine Sachen gemacht, die wirklich ehm ja gravierend sind oder so. Ehm ja... es ist halt ehm.. ja, schwierig. Also ich ehm ich weiß, dass so Missstände usw. existieren und ehm... es natürlich auch so, dass der Großteil meiner Familie danach lebt und ich kann sie verstehen und wenn sie- wenn es mir nicht gefällt, dann spreche ich diese Sachen an, aber ich weiß halt auch dass sich nicht durch meine Worte irgendwas ändern wird und das nehme ich hin.

R: Hmh. Bevor du nach Vietnam gegangen bist – du hast ja gesagt, dass du aufgeregt warst, weil du Dokumentationen und das alles gesehen hast und da unbedingt hin wolltest – warst du auch nervös? Oder hattest du vor irgendetwas Angst? Hast du dir Sorgen gemacht?

B: Hm.. fällt mir jetzt gerade nichts ein. Ich glaube, ich war einfach durch und durch positiv gestimmt und wollte und wollte endlich diese Reise machen. Und... also natürlich war man auch nervös. Ich glaube, das einzige was mir ja Sorgen (lacht) das klingt jetzt so doof, aber ... ich hab zum Beispiel meinen Koffer voll mit Süßigkeiten eingepackt, weil ich Angst hatte, dass vielleicht Vietnam diese Süßigkeit nicht zu bieten hat. Ich hatte Angst gehabt, dass ich nicht genug Käse und Kochschinken bekommen würde, aber aber das sind halt so Sachen, die ich gerne in Kauf nehme, wenn ich stattdessen „Bun cha“ und „Pho“¹¹ bekomme.

R: Also, glaubst du, dass diese Einstellung, mit der du nach Vietnam gegangen bist, dass du in erster Linie aufgeregt- positiv aufgeregt warst, glaubst du das hatte Auswirkungen darauf, wie du dich in Vietnam dann verhalten hast? Oder wie du dich an Situationen angepasst hast?

B: Ja, ich denke schon. **Ich glaube- ich denke natürlich auch, dass ein- jemand, der eine positive Stimmung mit sich bringt besser auch bei den Leuten ankommt und dass die Leute einen dadurch natürlich auch mehr ins Herz schließen. Und dadurch nochmal das Erlebnis intensiver und schöner machen. Ja und ich bin froh, dass ich so rangegangen bin.**

R: Ja. Du hast ja gesagt, dass du einen Blog geschrieben hast. Hast du auch ein Tagebuch geschrieben oder war das quasi dein Tagebuch?

B: Ja, das war quasi mein Tagebuch. Ich hab schon immer versucht ein Tagebuch zu schreiben, aber das hört dann nach einer Zeit (lacht) wird das nicht weitergeführt.

R: (lacht) Und hat das Tagebuchschreiben oder das Blogschreiben dir geholfen bestimmte Situationen oder Gedanken, die du hattest nochmal zu reflektieren?

B: Ja, auf jeden Fall. Ich habe ehm.. also ich meine... ich hab natürlich- ich hab zum Beispiel versucht auch in dem Blog- ich hab in dem Blog sowohl von meinem privaten Leben erzählt, als auch so allgemeines Wissen verbreitet. Aber immer so unter dem Aspekt, dass Vietnam schön ist, dass Vietnam toll ist. Aber auch, weil ich das so gesehen habe. Also

¹¹ Bun cha und Pho sind beliebte vietnamesische Gerichte

ich hab es ja nicht anders wahrgenommen. Und... es hat mir insofern ehm... weitergeholfen, dass ich vorab schon mal mir Gedanken machen konnte, was ich meinen Freunden zuhause erzählen kann. Ehm ich war mir ja vorher immer so ein bisschen unsicher über mein vietnamesisches Ich, ehm...weil...weil mein Freundeskreis wie gesagt nur aus Deutschen bestand und ich keine vietnamesischen Freunde hatte bis vor meiner Ausreise. Und ich war... anders. Und diese Andersartigkeit muss ich auch immer irgendwie rechtfertigen. Oder ich hab das Gefühl, dass ich das begründen musste. Und dieser Blog hat mir dann dementsprechend weitergeholfen, dass ich ehm.. dass ich das besser fassen konnte. Dass ich mir Formulierungen oder Erklärungen für bestimmte Phänomene eingefallen sind. Ja, dass ich das meinen deutschen Freunden, die überhaupt nichts mit Vietnam zu tun hatten,... ja, besser Bescheid wussten darüber.

R: Also redest du oft mit deiner Familie oder deinen Freunden über deine Erlebnisse in deinem Freiwilligendienst?

B: Nach meinem Freiwilligendienst habe ich über nichts anderes mehr gesprochen (lacht). Und wenn ich, wenn ich ehm neue Leute kennenlerne, dann ist... sind meine.. ist der Freiwilligendienst meine Lebensgeschichte. Und das ist das, was mich am meisten geprägt hat in meinen Augen.

R: Denkst du jetzt auch noch viel über Vietnam nach und deinen Freiwilligendienst?

B: Nicht im engeren Sinne mein Freiwilligendienst, aber ich denke tagtäglich an Vietnam. Ja und ehm wenn es mir schlecht geht, dann erinnere ich mich gerne daran. Einfach mal alles loszulassen und schnell mal eine Reise buchen zu können sozusagen, das ist immer so die Kraft aus der ich schöpfe. Meine Motivation, dass ich das Studium zum Beispiel beende, und dann mich umsehen kann, auf dem vietnamesischen Markt.

R: Denkst du auch an Situationen, die dir passiert sind und ehm was du dann vielleicht daraus gelernt hast? Denkst du auch über sowas nach?

B: Hm.. ich glaube es ist eher die Nostalgie, die mich daran festhält. Ehm also... ich hab sicherlich viel in Vietnam gelernt, aber wenn ich an Vietnam denke, dann sind es mehr die Erinnerungen, die ich schon gemacht habe. Auch wenn es, also ich hatte ja jetzt dann schon meinen zweiten Aufenthalt gehabt in Vietnam, durch mein Auslandsjahr, ehm... und die Erfahrungen waren ganz anders. Ich hatte, bevor ich dieses dieses Auslandsjahr gemacht habe, hab ich gedacht, dass ich meine ganzen Freunde von dem Freiwilligendienst ja wieder alle sehen werde und dann ist es wieder genauso, aber so war es nicht. Es war eigentlich komplett nicht so. Und ich hab dann gar keinen Kontakt mehr gehabt zu den Leuten. Weniger als als ich noch in Deutschland war. Und das hat mich schon traurig gemacht, aber ich habe plötzlich einen ganz neuen Freundeskreis aufgebaut. Und ehm.. es hat mir gezeigt-also beide Erlebnisse, beide Jahre, die ich in Vietnam verbracht habe, waren von Grund auf verschieden. Ehm... aber im gleichen Maße positiv und schön.

R: Also hat dein Freiwilligendienst auf jeden Fall heute auch noch Auswirkungen auf dich, weil du sagt das war eine sehr prägende Zeit.

B: Ja, auf jeden Fall.

R: Und was würdest du als deine Stärken und Schwächen ansehen, wenn es um den Umgang mit Menschen aus verschiedenen Kulturen und mit verschiedenen sprachlichen Hintergründen geht?

B: Hm.. Ich würde sagen, dass ich durch meine Erfahrungen und mein Studium sehr vorbelastet bin? (lacht) Dass ich ehm... wie gesagt, besonders vorsichtig bin und deswegen vielleicht- ... vielleicht wirkt das manchmal auch verkrampft. Ich würde sagen, das ist sowohl meine Schwäche als auch meine Stärke. Dass ich mir zu viele Gedanken vielleicht vorher mache wenn ich auf die Leute dann zugehe. Und.. ich möchte halt auch nicht... Ich hab ein paar Freunde, die sind immer..hm.. ganz klar links positioniert und sagen, dass sie das auch so wollen, aber ich finde, das wirkt dann immer schon so ein bisschen nicht natürlich. Und ich möchte nicht auch so wirken (lacht). Ehm es ist in dem Sinne eine Schwäche von mir, dass ich ehm nicht einfach... ja nicht einfach naiv oder einfach so auf die Leute zugehen kann, sondern mit immer vorher unglaublich viele Gedanken mache auch während...ja während dem Gesprächsprozess und so.

R: Was meinst du mit unnatürlich?

B: Ehm... es ist halt so, wenn man zu sehr auf etwas pocht.

R: Meinst du mit unnatürlich vielleicht in dem Sinne, dass es dann aufgezwungen wirkt?

B: Ja, genau. Es wirkt dann schon so ein bisschen so als würdest du dich selbst verteidigen ohne dass dich irgendjemand erstmal dafür angeprangert hat, aber dass du automatisch in Deckung gehst bevor irgendwas passieren kann. Und es ist halt auch natürlich eher eine schlechte Eigenschaft von mir, dass ich dann direkt schlecht von dem Menschen denke, der dann zum Beispiel überhaupt sich nicht auskennt mit dem Thema und ehm ein bisschen weniger reflektiert mit der ganzen Sache umgeht. Eh also... ja also... eh... als Beispiel hab ich dann eine typisch ostdeutsche Person, die um die 50, 60 Jahre alt ist. Da gibt es dann zum Beispiel alte Begriffe, die genutzt werden. Und die waren zum Beispiel zu ihrer Zeit normal. Und sie kennen sich zum Beispiel überhaupt nicht mit diesem ehm multikulturellen Hintergrund aus. Und dann hauen sie Wörter raus und ich... ich bin ganz „getriggert“ davon und denke dann direkt das sind ganz schlechte Menschen. Auch wenn ich weiß, dass sie es nicht sind. Und dann fang ich halt natürlich auch an eine zynische Bemerkung zu machen. Oder, dass ich dann auch ehm direkt angreife. Und das ist so... keine gute Sache von mir.

R: Und hat sich trotzdem deine Einstellung gegenüber verschiedenen Perspektiven und verschiedenen Menschen geändert oder weiterentwickelt durch den Freiwilligendienst?

B: Ja, im Vergleich zu meinem Teenager-Ich, würde ich sagen, dass die Menschheit eh generell sehr gut ist. Und vorher hab ich gedacht, dass alle Menschen nur böse sind, wenn man das jetzt ganz stark vereinfacht. Und ich ehm ich denke, dass man einfach nur diese ehm.. ja so... herrschenden Probleme ansprechen muss. Damit den Leuten das bewusst wird ... und dann klärt sich das halt schon.

R: Ja. Also ist dein Bewusstsein quasi gewachsen?

B: Ja, ich glaube eigentlich... **ich glaube ehrlich gesagt, dass jeder etwas dazulernen kann und dass... meine Welt ist einfach auch viel größer geworden mit Vietnam.**

R: Nach deinem Freiwilligendienst - du hast ja gesagt, vorher hattest du nicht viel Kontakt zu Vietnamesen, besonders in deinen letzten Jahren an der Schule, sondern nur deutsche Freunde – hat sich das jetzt geändert? Hast du jetzt mehr ethnische Vietnamesen in deinem Umfeld oder Freundeskreis?

B: Ja. Ich hab... mein... ich habe mehrere Freundeskreise. Und ein großer und sehr enger Freundeskreis davon macht- machen meine vietnamesischen Freunde aus. Sowohl diejenigen, die ich durch meinen Freiwilligendienst kennengelernt habe als auch diejenigen, mit denen ich jetzt in meinem Vietnamstudium immer zusammen bin.

R: Und wie war dein Verhältnis vor deinem Freiwilligendienst zu den Vietnamesen in Deutschland?

B: Ehm, ich würde sagen ich hatte vorher kein wirkliches Verhältnis zu den Vietnamesen gehabt... ehm und es war auch ein bisschen mit Vorurteilen geprägt. Weil die einzigen Vietnamesen, die ich bis dahin kannte waren die, die mit meinen Eltern- mit denen meine Eltern befreundet waren. Und das waren alles mehr so oberflächliche Beziehungen, die mich überhaupt nicht interessiert haben. Und zum Beispiel ist ja auch das Dong Xuan Center in Berlin ein Anhaltspunkt... ein Vietnam Community Center sag ich immer gerne (lacht) ... und mit den Leuten habe ich ja nach wie vor nicht so viel- also gar nichts zu tun. Obwohl mein Elternhaus zum Beispiel nicht so weit davon entfernt liegt und sie öfter da waren. Und aber die Freunde, die ich jetzt habe, die sind toll (lacht).

R: Also... Im Verlauf dieses Interviews hast du auch viel darüber erzählt, wie du dich selbst wahrnimmst bzw. deine Identität und wie du das früher getan hast. Du hast zum Beispiel gesagt, dass du keine vietnamesischen Freunde hattest und sogar auch deine Staatsbürgerschaft gewechselt hast und dich immer „anders“ gefühlt hast. Kannst du mir erklären, wie du dich vor deinem Freiwilligendienst gefühlt hast bzw. ob du dich zu den Vietnamesen zugehörig gefühlt hast oder zu den Deutschen? Oder ob du überhaupt da ein... ja Unterschied machen möchtest?

B: Ehh... ja. Also einen Unterschied, würde ich sagen, gibt es schon. Bevor ich meinen Freiwilligendienst angetreten bin, war ich *eine* Vietnamesin unter vielen Deutschen. Und ich hatte keine vietnamesischen Freunde und hab mich ehm in der Hinsicht allein gefühlt. Aber zu dem Zeitpunkt habe ich das auch noch nicht so wahrgenommen. Ich hab das natürlich nicht so stark reflektiert wie jetzt im Studium oder nach meinem Freiwilligendienst. Und ich hab mich als Kind immer sehr.. als deutsch wahrgenommen und ich habe... also ich eine, ich habe halt keine Erklärung dafür gesucht, warum das so war. Und meine Freunde, die ich hatte.. sie haben mich ja auch nicht anders behandelt, nur weil ich Vietnamesin war. Oder ich kannte es vielleicht nicht anders. Und natürlich ist es schon so gewesen, dass wenn ich Leute mit nach Hause gebracht habe, dass sie Fragen gestellt haben. Zum Beispiel „Wer ist denn da der Mann auf dem Altar zu sehen?“ „Was hat das damit auf sich?“ und „Warum ist das Essen so anders?“ und „Kannst du mir ein paar vietnamesische Wörter beibringen?“. Aber das waren auch schon die einzigen Berührungspunkte,

die ich in Bezug zu Vietnam hatte im Austausch mit meinen deutschen Freunden. Und ehm als Kind habe ich das so ein bisschen vielleicht versucht meinen Freunden zu erklären, was es damit auf sich hat auch Vietnamesin zu sein, aber ehm.. ich würde sagen, ich selbst hab mich mehr deutsch wahrgenommen als vietnamesisch. Und erst mit dem Freiwilligendienst ist mir so richtig klar geworden, dass vietnamesisch zu mir gehört und vielleicht sogar mich mehr... oder stärker prägt noch als das deutsch sein. Ehm.. ja, ich kann da eigentlich sehr viel drüber erzählen, aber in dem Moment fällt mir nicht so viel ein (lacht). Ja, es ist halt auch die Frage nach der Identität ist für mich schwer zu beantworten. Ehm.. ich denke, dass dieser Diskurs um Identität als.. so ein bisschen auch eine Erklärung für Leute ist, die nicht mit verschiedenen Identitäten aufgewachsen sind damit sie das so ein bisschen ordnen und sortieren können und das verstehen können. Ehm... und ich denke auch, es ist in Ordnung, weil das heißt ja auch, dass man sich darüber Gedanken macht, aber ich selbst... ich selbst muss es ja eigentlich nicht tun. Ich selbst weiß ja wer ich bin. Und ehm ... es gibt.. ehm, ja, viele Situationen, in denen ich mehr vietnamesisch bin und in anderen in denen ich sehr deutsch bin. Und ich würde auch sagen, dass ich mich auch anders verhalte, je nachdem in welchem sozialen Kontext ich mich gerade befinde. Sowohl als wenn ich jetzt in Vietnam bin oder in Deutschland, als auch mit wem ich gerade interagiere. Ehm... und.. vor meiner Zeit, ... **ehm bevor ich den Freiwilligendienst angefangen habe, da war ich generell ... da war ich eigentlich relativ alleine mit dem vietnamesischen Ich. Ehm aber es war nichts was mich jetzt belastet hätte. Ehm.. diese Belastungen oder Schwierigkeiten kamen eigentlich immer nur dann zustande, wenn ich plötzlich daran erinnert werde, dass ich keine Deutsche bin. Also eigentlich nur seitens der Behörde.** Eh... durch irgendwelche Schulausflüge- ich hatte zum Beispiel meine Abifahrt in Istanbul gehabt und mir war überhaupt nicht bewusst gewesen, dass ich auf dem Pass eine andere Person bin. Und heh das endete dann damit, dass ich am Flughafen zurück gelassen wurde und erstmal zwei Tage lang mit der deutschen als auch mit der türkischen Behörde zu kämpfen hatte bevor ich dann nachgereist bin. Aber weil.. weil ich es einfach komplett vergessen habe, dass ich doch einen vietnamesischen Pass habe. Und ... oder eben, wie gesagt, bevor ich nach Vietnam gegangen bin musste ich mich dann erstmal bei der Ausländerbehörde melden, weil es passieren könnte, dass ich, dass mir die Einreise wieder verweigert wird, wenn ich länger als sechs Monate im Ausland wieder aufhalte und nicht in Deutschland. Das sind halt wieder so Sachen, die mich daran erinnert haben, dass ich anders bin. Ehm, ja, und nach dem Freiwilligendienst habe ich dann diesen- meinen Pass gewechselt, aber ich muss dazu sagen, dass ich gerne beide Pässe behalten hätte, wenn es ginge.

R: Also... ist es für dich wichtig sich irgendwo dazugehörig zu fühlen?

B: Ich glaube, das ist für jeden Menschen wichtig sich irgendwo zugehörig zu fühlen. Ehm... ich denke nicht, dass- dass man sich diese Frage tatsächlich stellt, aber dass es irgendwo unterbewusst schon existiert. Ehm... also... hm. Also im Alltag fällt mir das jetzt vielleicht nicht direkt auf, aber es ist schon... schon schön zu sehen ehm nach einem Freiwilligendienst, dass es- dass auch andere Menschen existieren, die eine ähnliche Migrationserfahrung durchlebt haben wie ich. Und dass ich nicht alleine damit bin. Und das heißt, dass ich eine ehm ja... Zugehörigkeitsgruppe hätte an die ich mich wenden kann. Oder, dass ich eben mit diesen Menschen auch ein Netzwerk haben könnte.

R: ... Okay. Und diese Leute wären dann auch Deutsche mit vietnamesischen Eltern? Oder generell mit dem Migrationshintergrund?

B: Naja... also.. genau. Also für mich muss das jetzt nicht Deutsche mit vietnamesischen Eltern sein. Eh es ist eben so jede- jeder andere, der sich in der zweiten Generation befindet und mit einer anderen Elternkultur aufgewachsen ist als das Umgebungsland. Ich glaube, das- allein dieser Fakt verbindet schon sehr stark.

R: Ja. Okay... Dann kommen wir jetzt zum Abschluss des Interviews. Und zwar wollte ich dich fragen, ob du noch irgendwas hinzufügen möchtest, was ich jetzt vielleicht noch nicht erwähnt habe oder wonach ich noch nicht gefragt habe, was dir aber noch wichtig erscheint?

B: Hm... Mir fällt jetzt in dem Moment nichts ein. Aber ich würde dann nochmal auf dich zurückkommen, falls ich was sagen möchte.

Transcript participant C

Interview Transkript Teilnehmer C

R: Interviewer

C: Interviewteilnehmer

R: Wie alt bist du?

C: Ich bin jetzt 25.

R: Wie ist dein beruflicher Werdegang? Also, so ungefähr ab deinem Schulabschluss.

C: Eh, Schulabschluss... also ich habe 2011 hab ich, nach einem Abitur habe ich einen Freiwilligendienst gemacht. Nach diesem Jahr habe ich mein Bachelor in Frankfurt gemacht. Drei- eeh vier Jahre lang. Dann war ich wieder kurzzeitig in Vietnam und hab ein Praktikum gemacht. Dann habe ich ein Masterstudium in London gemacht. Hab dann in Frankfurt eineinhalb Jahre gearbeitet und bin ich jetzt nach London gezogen. Genau.

R: Also war dein Freiwilligendienst gleich nach dem Abitur?

C: Ja, also zwei Monate danach.

R: Wo wurdest du geboren und wo bist du aufgewachsen?

C: Ich bin in Kassel geboren, habe dann da zwei drei Jahre gewohnt und bin dann nach Vellmar gezogen, also in so eine Kleinstadt, direkt angebunden an Kassel. Genau. Eineinhalb Stunden entfernt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln. Da bin ich aufgewachsen und hab da 18 Jahre gelebt. Genau.

R: Ja. Und gab es da in deinem sozialen Umfeld viele ethnische Vietnamesen?

C: Ethnische Vietnamesen bedeutet... ?

R: Ehm, also Vietnamesen die als, eh zum Beispiel Flüchtlinge- oder Immigranten nach Deutschland gekommen sind oder auch zweite Generation-

C: Ah. ... Viel ist immer relativ. Also in Relation. Ich weiß, dass in Großstädten- also mein Eindruck ist, dass in Großstädten viele Vietnamesen sind. Und vor allem in Ostdeutschland. Aber da wo ich aufgewachsen bin, Nordhessen, meine Eltern hatten ja einige vietnamesische Freunde da. Mein Eindruck war so, dass ich manchmal auch in die Innenstadt gegangen bin- also an hat zum Beispiel also als Minderheit, gefühlt, hab ich mehr Leute aus- also türkisch-stämmige oder arabisch-stämmige gefühlt gesehen als Vietnamesen. Also es war ... wo ich aufgewachsen bin... relativ wenig. Genau. Ich hatte auch- als Kind zum Beispiel hatte ich auch keine vietnamesischen Freunde. Also, ich glaube, das sagt was aus, über die Verteilung.

R: Ja. Jetzt zu deinem Freiwilligendienst ein bisschen spezieller: war dein Freiwilligendienst deine erste Reise nach Vietnam?

C: Hm... Das war meine zweite Reise. Also, zum ersten Mal bin ich nach Vietnam gereist als ich zehn war. Für vier Wochen. Also Familienurlaub. Genau und... quasi und also mein Freiwilligendienst war das zweite Mal.

R: Ja. Und wie lange ist dein Freiwilligendienst jetzt her?

C: Das war 2011 bis 2012. Jetzt haben wir 2019 also.. sieben, acht Jahre.

R: Wie lange warst du in Vietnam?

C: Für ein Jahr.

R: Wo in Vietnam hast du gelebt?

C: Ehm, am Anfang habe ich die ersten zwei Wochen in Phan Thiet, also das ist eh so an der Ostküste in der Nähe von Mui Ne.

R: Das waren die ersten zwei Wochen. Und danach?

C: Genau, danach war ich dann das ganze Jahr ausschließlich in Saigon.

R: Und in was für einer Einrichtung hast du dort gearbeitet?

C: Ehm.. ich habe an der University for Social Sciences and Humanities hab ich in der Deutschabteilung gearbeitet. Und da haben wir den Lehrern und Lehrerinnen- also waren wir als Assistent quasi eingestellt. Da haben wir alles Mögliche gemacht. Also manchmal haben wir auch Deutsch Nachhilfe gegeben, Deutschclub veranstaltet.

R: Als du dort gearbeitet hast, hast du dann vornehmlich mit Vietnamesen zusammengearbeitet vor Ort oder mit anderen Freiwilligen?

C: Ja, Struktur das war so. Also in der Deutschabteilung waren es hauptsächlich die Lehrer. Da waren es glaub ich gefühlt zehn Lehrer. Da habe ich dann mit einem anderen Mitfreiwilligen dann auch zusammengearbeitet. Der war deutsch. Also auch deutschstämmig. Wir zwei haben dann da zusammen gearbeitet. Wir kamen dann auch in Kontakt zu anderen Freiwilligen, aber jetzt in der Deutschabteilung waren wir zwei. Zwei Freiwillige, zehn Lehrer und genau die Schüler waren Vietnamesen.

R: Und die Lehrer mit denen du gearbeitet hast, waren die aus Deutschland oder wo kamen die her?

C: Achso ehm... Genau. Wir hatten zwei- ne drei Lehrer, die kamen aus Deutschland. Genau. Also zwei haben fest gearbeitet als Deutschlehrer. Manche waren Lektoren. Die hatten befristete Verträge. Jedes zweite, dritte Jahr kamen Neue. Ansonsten waren die anderen Lehrer alle vietnamesisch.

R: Was war die Arbeitssprache?

C: Hm... Meistens Deutsch. Aber bei mir war es so, ich konnte auch Vietnamesisch und ich wollte auch gern Vietnamesisch sprechen. Und manchmal hat die- haben manche Lehrer auch mit mir auf Vietnamesisch geredet, aber meistens ... also gefühlt 70% Deutsch, in meinem Fall 30% Vietnamesisch, aber untereinander haben die Lehrer auch Vietnamesisch miteinander gesprochen.

R: Okay. Bist du mit einer Entsendeorganisation geflogen, oder hast du dir das selbst organisiert?

C: Ja. Also ich mit einem Verein geflogen, und der wiederum haben in diesem „weltwärts“-Programm also vom Bundesministerium, also die haben Funding quasi bekommen.

R: Hattest du dann auch ein Vor-, Zwischen- und/oder Nachbereitungsseminar?

C: Ja, hatte ich. Aber ich habe das nicht mit dem Verein gemacht, sondern mit einer anderen Organisation, weil ich bin bisschen später bin ich... also bei denen ist eine Person abgesprungen also bin ich quasi nachgerückt. Und deswegen konnte ich eigentlich erst teilnehmen. Also, normalerweise muss man sich wegen der Bewerbungsfrist ungefähr ein Jahr vorher bewerben und und... im September sind wir ja ausgeflogen und ich hab mich- im August habe ich dich Stelle quasi bekommen. Das war also totaler Zufall. Was aber mein ganzes Leben, also gefühlt- meinem Eindruck nach verändert hat. Also das war schon echt... das Glück im Leben. Absolut, ja.

R: Ja, kann ich gut nachvollziehen. Glaubst du, dir hat das was gebracht? Die Teilnahme an diesen Seminaren?

C: Also die Seminare, ja. Absolut. Also ich hatte da Gefühl, dass die Seminare theoretisch konzipiert waren, aber das war schon ... also... also als ich auf die Universität gegangen bin, hab ich dann im Nachhinein gemerkt, die Seminare, die waren sehr so didaktisch und theoretisch ziemlich ausgeprägt. Und die haben auch was gebracht. Auch so, weil.. ich mein auch so auf diesem Vorbereitungsseminar, da waren die Teilnehmer, die sind ja in verschiedene Länder gegangen. Also jeder hat ja seine- verschiedene Erfahrungen gemacht, aber die Seminare waren ja auch so konzipiert, dass alle was davon lernen und mitnehmen können. Also deswegen war es schon- .. war schon sehr gut.

R: Also das war nicht auf eine Kultur spezialisiert?

C: Nee, deswegen.. also das war- und auch die Leute, die das Programm auch gemacht haben, das waren ja Leute, die waren ja auch schon im Ausland. Also deswegen konnten sie auch ihre eigene Erfahrung und so miteinbringen. Das war schon ziemlich gut.

R: Und beim Nachbereitungsseminar, hattest du da nochmal die Möglichkeit dich mit Anderen so auszutauschen über deine Erlebnisse oder da nochmal drüber nachzudenken?

C: Absolut. Ja. Also doch, doch. Weil im Nachbereitungsseminar war ich dann nur mit Leuten, die in Vietnam ... also deshalb konnten wir uns austauschen. Also hinsichtlich der Kultur, das war jetzt spezifisch. Und ja klar, wir hatten ähnliche Erlebnisse gehabt und ja, deswegen.

R: Ja. Warum wolltest du in erster Linie den Freiwilligendienst machen?

C: Ehm, also meine Situation war- also, das war damals so nach dem Abitur, also... wusste ich nicht was ich eigentlich so machen wollte. Hm, ich hatte mich für einen Studienplatz beworben, in einer Stadt, aber mir wurde auch abgesagt. Also hab ich erst angefangen zu arbeiten... aber deshalb hab ich mich auch erkundigt, ob ich vielleicht irgendwas anderes machen kann, was gar nichts.. also schulisch oder ansonsten Karriere damit zu tun hat. Und ja, deswegen habe ich ein bisschen recherchiert, wie gesagt. Also deswegen habe ich auch verschiedene Organisationen einfach angesprochen- also einfach angerufen- und das war jetzt in diesem Fall, also ich hab einfach angerufen und ehm die Leiterin hat schon gesagt ehm „also eigentlich hättest du vor einem Jahr...“ und da hab ich einfach gesagt „Ja, falls irgendetwas ist, Sie haben ja meine Nummer“. Und sie hat mich nach zwei Wochen einfach angerufen und „Möchtest du- kannst du nächsten Monat ausreisen?“ und das war auch... Wenn man jetzt so denkt, statistisch,... Also das war schon so. Genau. Deswegen bin ich auch sehr ... ja, sehr dankbar.

R: Ja, glaubst du auch ... Ehm, Ja. Ich komme da gleich nochmal drauf zurück. Aber, warum wolltest du unbedingt nach Vietnam?

C: Ehm... naja... also... hm. Klar, es ist das Land, wo meine Eltern her kommen. Also, ich muss auch dazu sagen, wenn man als Vietnamesen in Deutschland aufwächst, dann jede Familie... also ich hatte nicht so eine große Bindung zu Vietnam. Und deswegen... klar, mehr über meine eigene Kultur und so kennenzulernen und die Kultur von meinen Eltern. Das war natürlich toll. Ehm.. genau, und dann- Vietnam ist ja auch entwicklungsmäßig auch ganz anders als Deutschland und deswegen war ich mir sicher von Anfang an, dass ich nur bereichernde Erfahrungen machen werde.

R: Ja. Und im Vergleich zu vor deinem Freiwilligendienst, was hat sich nach deinem Leben in Vietnam verändert?

C: Hm... vieles eigentlich. Weil... also als ich fertig war also mit dem Freiwilligendienst, hatte ich ganz neue Blickwinkel aufs Leben und auf die Welt bekommen. Weil vorher war ich 20 Jahre lang in Deutschland und jetzt habe ich zum ersten Mal selber miterlebt, dass es andere Plätze auf der Welt gibt, wo Menschen ganz anders leben, denken, ganz andere Vorstellungen vom Leben haben. Genau. Seitdem habe ich mich dann auch mehr für Politik interessiert. Und deswegen hab ich auch Politikwissenschaft studiert. Weil es mich einfach brennend interessiert hatte. Und vorher hatte ich gar keinen Wunsch verspürt irgendetwas zu studieren. Also ich hatte ursprünglich hatte ich mich an der Uni auch für BWL. Im Nachhinein hab ich das auch studiert, aber in einem anderen Kontext. Das war dann so typisch so... ich hatte keine Leitlinie im Leben. Also ich hatte keine Richtung. Und das hat mir mental was gebracht. Also zum Beispiel in dieser Hinsicht. Danach hab ich natürlich auch mehr- also konnte ich auch Vietnamesisch mehr. Und deshalb hab ich auch im Nachhinein bin ich in viel mehr Kontakt mit Vietnamesen. Genau... und auch so.. generell. Also im Umgang mit Menschen so hab ich auch viel gelernt. Auch so, weil da war es zum ersten Mal so, dass ich in einem Ort bin, wo ich mich nicht auf alte Freunde oder alte Netzwerke quasi so verlassen konnte, sondern musste neue kreieren. Und deswegen.. also

das hat mich schon in vielerlei Hinsicht verändert, aber in jedem Fall bereichert würde ich sagen. Genau.

R: Hmh. ... Also... Du konntest die Sprache ja vorher, meintest du.

C: Nicht so gut. Also für die Realität jetzt zum Beispiel als 14-Jähriger, also als ich zum Beispiel 14 war, oder ne. Fangen wir woanders an. Die ersten zwei, drei Jahre war Vietnamesisch hat meine Muttersprache. Also wenn die Mutter zum Beispiel sagt „an com“¹², also die ganzen Basic Sachen, wo ein Kind so gelebt hat und mit den Eltern im Alltag, das waren schon die ersten Begriffe. Aber als ich in den Kindergarten und die Schule gegangen bin, dann hat sich die Realität total verändert. Also dann war Deutsch die Sprache. Und nach einiger Zeit war mein Vokabular also im Deutschen hat das Vietnamesische überholt, weil das waren ja nur die Basics. Natürlich so, im Familienalltag haben meine Eltern auch viel Vietnamesisch geredet, aber das waren auch nur so die Basics. Aber dieses Vokabular, darüber hinaus hab ich nicht mehr dazu gelernt. Warum, weil als erstes wir hatten keine Vietnamesen. Also es gab wenig Vietnamesen in Nordhessen. Es gab auch keine Schule, also es auch keine Community. Und deswegen also... von meiner Perspektive als Kind, da hat man auch gar kein Nutzen gesehen. Warum soll ich diese Sprache verbessern, wenn es mir nichts bringt? Aber wenn ich mein Deutsch verbessere zum Beispiel, dann hab ich viel mehr „access“ zum Beispiel. Also zu vielen Dingen im Leben. Also nach einiger Zeit hat sich mein Vietnamesisch einfach... oder ist stagniert. Und deswegen auch so, eine Eltern haben ja, wenn sie Vietnamesisch geredet haben, klar, also das hab ich verstanden. Aber selber- also das zu sprechen und anzuwenden, das war dann ... also... also, deswegen kenn ich das auch bei vielen Vietnamesen, wo sie- wo die Kinder also viel Vietnamesisch von den Eltern verstehen, klar, aber Sprechen ist dann ja nochmal eine andere Sache. Genau. Das ist dann nicht so ausgeprägt.

R: Hat sich das nach deinem Freiwilligendienst verbessert? Oder währenddessen?

C: Ja, absolut. Weil, ehm, zum ersten Mal also muss- also, wenn du die Sprache lernst, dann konntest du viel mehr vom Leben mitnehmen. Weil da... also in Vietnam waren ja nur Vietnamesen. Und keine Deutschen. Und ich wollte diese Erfahrung auch machen. Und deswegen habe ich auch selber angefangen Vietnamesisch zu lernen. Also, weil es mir auch was bringen würde. Und deswegen, seitdem habe ich ja angefangen sozusagen selbstständig zu lernen. Genau.

R: Und wenn du sagst, dass dein Vietnamesisch vorher nicht so gut war und wie war das dann am Anfang, als du in Vietnam angekommen bist? Ehm..

C: Peinlich (lacht).

R: Wie war deine Kommunikation mit den Einheimischen?

C: Peinlich und beschränkt (lacht). Nein, eh. Ja, also klar. Ich hab einiges ein bisschen verstanden, aber ich hab gemerkt, okay, mein Vokabular hat- also würde nur ausreichen um mit einen Eltern zu kommunizieren. Und mit meinen Eltern war es ja genauso. Das

¹² An com = (Reis/ eine Mahlzeit) essen

bestimmte Vokabular, das hatte ich halt, aber ich weiß jetzt sag ich mal 300 Wörter, aber alles darüber hinaus musste ich halt auf Deutsch kommunizieren. Und deswegen ist die Kommunikation mit meinen Eltern manchmal auch so gemischt. Und in Vietnam hat sich das Vokabular natürlich stark... also- Meiner Eltern haben auch k- also.. also ich hab auch keinen Bildungshintergrund, meine Familie. Und deshalb auch so viele.. so bürokratische Sachen und alles was dadrüber- was so im alltäglichen Leben so darüber hinausgeht. Ja, das war auch nicht so sophisticated. Und deswegen in Vietnam halt- da hab ich auch... da hab ich auch gemerkt, wie facettenreich die Sprache ist. Wie schwierig die Sprache ist und so. Und deswegen genau und so hat sich seitdem verbessert. Wobei ich jetzt immer noch sagen würde, es ist noch nicht (lacht) so gut, dafür dass meine Eltern vietnamesisch sind. Also, ich kenne auch einige also Europäer quasi, die nach Vietnam gegangen sind und die richtig die Sprache lernten und die haben es auch- also.. die reden viel besser als als mein- .. also da ist auf jeden Fall Verbesserungspotential (lacht).

R: Aber du warst ja auch teilweise in einem deutschen Umfeld. Vielleicht hatte das Auswirkungen?

C: Also, ich hab versucht in Vietnam von Deutschen so wenig- also mich wirklich auch abzuschotten. Also, weil ich wusste... ich wusste- also ich kenn Deutschland und Deutsch das ist halt kein Thema mehr. Also ich habe auch versucht- ich wusste auch, je ehr man versucht auch quasi in seinen eh... in seinem... in der Komfortzone im Deutschen zu bleiben, also dass man Vietnamesisch dann nicht so gut lernt. Also das war mir dann auch bewusst und ich versucht aktiv also nur mit Vietnamesen auch so quasi viel Zeit zu verbringen. Genau.

R: Ja. Und ehm du meinst ja, wenn das mal nicht so gut geklappt hat war dir das peinlich. Was hat dir am häufigsten Probleme gemacht, wenn du mit den Vietnamesen vor Ort irgendwie kommuniziert hast?

C: Eh... Ja, es war mir schon am Anfang peinlich. Weil ... ich so.. weil ich mir eigentlich auch gedacht hab „warum hab ich damals die Sprache nicht gelernt?“ Aber erst so nach einigen Jahren habe ich so- wo ich die Situation reflektiert habe bin ich zu dem Schluss gekommen, dass ich, als Kind, dass ich Gründe hatte warum ich die Sprache nicht gelernt habe. Also, ich fand es einfach schade, weil jetzt war ich ja schon damals 19. Und wenn ich als Kind die Möglichkeit gehabt hätte das irgendwie oder aktiv zu lernen, dass ich jetzt irgendwie also die Sprache vielleicht fließend sprechen könnte. Also das hab ich mir schon damals so gedacht. Aber wenn ich im Nachhinein darüber so reflektiere, denke ich so, als Kind habe ich das ja aktiv gewollt das gerade nicht zu lernen. Deswegen ist es mir jetzt nicht mehr peinlich. Ich denke nur so „okay, keiner kann die Sprache perfekt“ und peinlich ist halt nur, wenn man selber schlecht über sich selbst denkt. Die Anderen denken ja gar nicht schlecht über dich, sondern denken einfach nur „ja vielleicht kannst du ja ein bisschen Vietnamesisch“ und „verbessere dein Vietnamesisch einfach“ und.. genau.

R: Und was macht dir Probleme bei der Kommunikation? Also, die Sprache an sich, dein Niveau jetzt, oder auch weil es etwas anderes gibt?

C: Damals meinst du, oder?

R: Ja, genau. Also in deinem Freiwilligendienst.

C: Eh.. klar, also... eh... wenn das Vokabular limitiert ist, dann kann man zum Beispiel keine eh... tiefer gehenden Gespräche führen. Also, genau. Man kann die andere Person vielleicht nicht so gut verstehen. Oder man kann seinen Standpunkt nicht so... nicht so gut erläutern.

R: Aber hattest du vielleicht auch Probleme bei der Kommunikation, weil es vielleicht kulturell bedingte Unterschiede gab?

C: Bestimmt. Bestimmt, also... aber Sprache und Kultur, das geht ja auch ineinander rüber. Also klar, manchmal schon. Es kommt halt darauf an... meinst du jetzt mit Kommunikation spezifisch also miteinander reden oder?

R: Ja, also wie bist du mit den Menschen umgegangen auch. Nicht nur jetzt im Gespräch, sondern wie hast du vielleicht versucht dich auszudrücken. Also ja... gibt es einige Sachen, die du anders machst?

C: Also bestimmt. Ich denke, Kommunikation, Kultur... das vermischt sich. Also, ich versuche an ein Beispiel gerade zu denken, um das irgendwie genauer zu eh... erläutern. Ehm... aber mir fällt jetzt gerade nichts ein (lacht).

R: Dann frage ich mal so: Gibt es etwas worauf du besonders achtgegeben hast, als du mit Vietnamesen vor Ort kommuniziert hast? Also auch was Körpersprache angeht oder Höflichkeitsregeln zum Beispiel.

C: Ja. Also.. ich glaube, was ich in Vietnam.. also was auch ganz neu war für mich, das hab ich jetzt auch gelernt.. also das war die.. also das mit den Älteren, das höflich sein und.. Also, ich meine in Deutschland zum Beispiel nennt man sich beim Namen. Und in Vietnam ist vielleicht der Name nicht so wichtig wie „Anh Em“¹³. Vor allem im Norden (?) würde ich sagen, dass es so bestimmte Hierarchien gibt. Und dass eh man diese Hierarchien auch so kennen sollte. Und ehm genau. Also, darauf achten sollte. Und das glaube ich, das glaube ich ist in Vietnam also schon wichtig.

R: Und das hast du dann auch während deiner Zeit gelernt?

C: Ja, zum Beispiel als ich mit dem Freiwilligendienst direkt so angefangen hab so, dann war mein Denken auch ganz anders. Also in Deutschland dann so- keine Ahnung.. also zum Beispiel habe ich gelernt, als ich in der Deutschabteilung gearbeitet habe dann...keine Ahnung als Freiwilliger und wenn man dann noch 18 ist, dann glaube ich schon, man sollte die Älteren.. ja.. ein bisschen mehr respektieren. Glaube ich. Ich weiß nicht, ob- ja.. ob ich das aktiv gemacht habe, aber ich glaube das hab ich.. wenn mir das bewusst war, dann hab ich das schon versucht zu respektieren. Genau.

¹³ Anh = großer Bruder / höfliche Anrede für männliche (ältere) Gesprächspartner; Em = kleiner Bruder, kleine Schwester / um die Alters- oder Autoritätsbeziehung zwischen Personen anzuzeigen

R: Ja... Als sich dann dein Vietnamesisch gebessert hat und du auch mehr und mehr über die Kultur erfahren hast, hat sich dann dein Verhältnis zu den Einwohnern- also zu den Vietnamesen vor Ort irgendwie verändert?

C: Das das weiß ich gar nicht. Das weiß ich gar nicht. Kann sein. So... Aber ob es sich also... best- bestimmt war es nicht schlechter danach, würde ich sagen. Hm... puh... kann ich schwer sagen. ...

R: ... Wie war das Verhältnis so allgemein zu den Vietnamesen vor Ort? Hattest du da einen guten Kontakt? Du hast ja gesagt, dass du da eher den Kontakt mit Vietnamesen gesucht hast auch. Und dich ein bisschen von den Deutschen, sag ich mal, abzuwenden. Wie war das?

C: Ja. Also.. Ich glaube, als ich zum Beispiel am Anfang nach Vietnam gegangen bin, da hatte ich auch viele Stereotype im Kopf. Weil, keine Ahnung, Deutschland ist halt... also ich glaube, wenn man das ganze Leben in Deutschland gewohnt hat, merkt man- und nicht in ärmere Länder gegangen ist, merkt man gar nicht diesen Entwicklungsunterschied. Und das habe ich echt stark gemerkt. Und ich glaube am Anfang kam ich auch ein bisschen mit einer gewissen Arroganz kam ich nach Vietnam. Und hatte da meine... Bewertung quasi über die Gesellschaft, über die Menschen.. ehm was Entwicklung, Rückständigkeiten und solche Sachen angeht. Danach aber, als ich länger in Vietnam gewohnt hab, also, hab ich ganz anders über die Dinge nachgedacht. Dann hatte ich zum Beispiel ehm... hm... keine Ahnung. Beispielsweise, also wenn man zum ersten Mal nach Vietnam geht obwohl man 18 Jahre in Deutschland gewohnt hat, und zum Beispiel aufs Land geht, dann würde ich jetzt behaupten- also das war bei mir so, meine erste Beurteilung war „okay, die sind rückständig“. Also wir sind- also in Deutschland ist alles viel entwickelter, wir sind viel weiter voraus und so. Aber wenn man die Kultur kennenlernt, dann denkt man ganz anders über die Dinge nach. Dann merkt man zum Beispiel ehm... die... auch die Leute.. auf dem Land.. die haben auch ihre... was heißt Weisheiten, aber die haben auch was worüber *wir* lernen können. Die haben auch einige Sachen, die wir nicht in Deutschland haben. Und da kann an viel über Familie lernen, über Bindung, über Weisheit. Und dass auch die Menschen da, also... gegeben ihren Umständen also versuchen zu wachsen, also das Beste zu geben. Und in dieser Hinsicht habe ich gemerkt, die sind gar nicht anders als wir in Deutschland zum Beispiel. Und klar, also wenn an die Kultur lernt- und.. ich glaube, also, auch bevor man eine Sprache lernt muss man auch offen sein. Also man muss auch annehmen. Also man muss vielleicht in diesem Denken weggehen „Ja, okay. Wir sind Bessere. Von den Anderen können wir nichts lernen“. Also, wenn an glaube ich diesen Schritt so im Kopf so gemacht hat, dass man merkt „oh, okay. Ich kann auch was von anderen Kulturen lernen“, dann ist man auch bereit die Sprache zu lernen. Und das war so ungefähr bei mir. Also deswegen konnte ich dann auch, also deswegen hatte ich auch die Leute- also konnte ich bestimmt deswegen auch bessere Verbindungen mit Menschen eingehen. Würde ich sagen. Ja.

R: Und ehm bist du schon von vorherein mit dieser Einstellung an deinen Freiwilligendienst gegangen, oder hat sich das erst entwickelt?

C: Das hat sich dann auf jeden Fall erst entwickelt als ich da vor Ort war. Weil ich mein ich hab auch von anderen Freiwilligen gesehen, also die haben ... die sind zum Beispiel nur mit Europäern oder Westlern- also die meiste Zeit herumgehungen und wenig Kontakt mit Vietnamesen. Und deswegen habe ich- also deswegen würde ich sagen, dass es da bestimmt auf jeden Fall Unterschiede gibt, also unter den Freiwilligen. Da bin ich halt zu dieser Meinung jetzt quasi gekommen.

R: Ja. Und verhältst du dich jetzt, also nachdem du zurückgekehrt bist, anders im Umgang mit Personen aus verschiedenen Kulturen oder mit verschiedenen sprachlichen Hintergründen?

C: Ja, absolut. Absolut. Ja... Ich glaube, also... **also was es mir gebracht hat, also ich meine ich war ja 18 Jahre lang in Deutschland nur mit Deutschen. Und ich glaube, wenn man nicht so oft mit anderen Kulturen so in Verbindung kommt, dann ist die Beurteilung von anderen Menschen.. also bleibt- kann es oft nur bei Stereotypen bleiben. Und erst wenn man authe- also, wenn man wirklich offen versucht, andere Menschen und andere Kulturen so kennenzulernen, dann merkt man so, dass zum Beispiel es.. also dass an Leute zum Beispiel nicht also danach beurteilen soll.** Und dass man ein Menschen nie richtig kennenlernt, also wenn man zum Beispiel nur beurteilt, ob er aus einem armen Land kommt oder aus eine reichen. Und ich glaube so... **also, ich glaube, dass ich also andere Kulturen und andere Menschen jetzt viel mehr also auf Augenhöhe sehe.** Und ja auch anders reden.. oder ganz anderes Denken über Rassismus so habe. **Und dass mir auch viel so also ich meine in der ganzen Rassismus Debatte, dass mir auch viel so... viel einleuchtender alles geworden ist.**

R: Umgibst du dich jetzt auch noch gerne mit Menschen aus verschiedenen Kulturen?

C: Also auf jeden Fall viel mit Vietnamesen. Aber ich bin auch offen.. also offener gegenüber anderen Kulturen, glaub ich. Glaube ich. Weil mein, **also jetzt, jetzt hab ich das Gefühl von Vietnamesen kann man so lernen und was mitnehmen. Und seitdem hab ich tatsächlich echt wenig mit Deutschen eh also jetzt Kontakt. Also auch so weil... Genau. Ich weiß nicht, ob es gut ist. Also, ich würd jetzt nicht sagen, dass es gut ist** (lacht). Aber es gibt ja im Englischen so den Begriff „going native“ (lacht) und ich weiß nicht, ob es bei mir so ist. Es kann gut oder schlecht sein.

R: Also glaubst du, hat sich dann die zwischenmenschliche Beziehung zu Vietnamesen in Deutschland für dich verändert? Weil du- also.. vor dem Freiwilligendienst, nach dem Freiwilligendienst?

C: Ja. Also... **Ja, also ich hab auch viel mehr Kontakt zu Vietnamesen und hab seit dem auch viel mehr ... ja, zum Beispiel... zum Beispiel man merkt ja gar nicht, dass in Deutschland zum Beispiel richtig viele Vietnamesen gibt, die zum Beispiel in Deutschland studieren. Und ich glaub, dass wird dir gar nicht bewusst, wenn du gar nicht so diese Connection hast. Also die bleiben wirklich invisible in deiner Wahrnehmung.** Also irgendwie.. keine Ahnung.. Also zum Beispiel, ich mein, ich häng ja nur mit Vietnamesen- also viel mit Vietnamesen herum. Es gibt aber auch zum Beispiel viele Thailänder in Deutschland. Und das hab ich auch erst gemerkt, als ich.. also eine

Freundschaft mit einem Thailänder- oder Thailänderin eingegangen bin. Dass es richtig viele Thailänder gibt. Aber das war mir- das war mir immer unsichtbar, weil also in meinem Bewusstsein hab ich mich gar nicht darauf fokussiert. Also, also ein Fokus war ja nur auf Vietnamesen, deswegen alle anderen Sachen werden automatisch ja ausgeblendet. **Und das war so- also das ist so bei mir- also jetzt sehe ich auch viel mehr. Ich sehe auch die Vietnamesen. Und deswegen kann ich auch Verbindungen mit ihnen eingehen.** Ich weiß nicht, ob ich das so klar jetzt irgendwie...

R: Doch, doch. Ich verstehe das schon. Ich finde das sehr interessant, was du sagst. ... Ja, also. Der Umgang mit Menschen hat auf jeden Fall sich sehr verändert nach deinem Freiwilligendienst.

C: Auf jeden Fall. Ja.

R: Und eh... Was würdest du sagen, was glaubst du welche Eigenschaften und Fähigkeiten du durch deinen Freiwilligendienst in Vietnam erworben hast? Also, das spielt ja ein bisschen da mit rein in den verbesserten Umgang mit Menschen. Oder was würdest du sagen?

C: Ja, also auf jeden Fall mit Menschen aus wirklich anderen Kulturen. **Aber das war jetzt auch wirklich spezifisch auf Vietnam. Deswegen bin ich vorsichtig zu sagen, dass ich jetzt also interkulturell irgendwie... jetzt mehr Fähigkeiten habe.** Auf jeden Fall mit Vietnamesen... ehm... Fähigkeiten ist jetzt klar sprachlich, also Vietnamesisch, aber auch Englisch. Ehh... aber jetzt so... ganz genauso.. bin ich vorsichtig zu sagen eh also ob ich... ja... Aber auf jeden Fall hab ich gemerkt, also dass an als Mensch also erheblich Lernpotential hat. Also, Vietnamesisch war ja auch vorher total eine ganz andere Sprache. Also auch so, also einfach auch dass der Mensch bestimmte Sachen lernen kann. Also das war... also diese Erkenntnis, die mir glaube ich viel gebracht hat.

R: Ehm, bevor du nach Vietnam gegangen bist zu deinem Freiwilligendienst, du hast ja gesagt, dass du einmal vorher da warst, als du 10 warst. Hast du dich dann da anderweitig nochmal über Vietnam informiert bevor du ausgereist bist?

C: Eh.... Eigentlich nicht. Also nee. Eigentlich nicht so.

R: Und denkst du, dass du schon vertraut warst mit so den kulturellen Bräuchen, zum Beispiel? Vor deiner Ausreise?

C: Ja, da war- da war ich mir nicht so sicher. Also zum Beispiel, so was Essen so glaub ich schon so ja. So ein bisschen. Aber so was- keine Ahnung was typisches so für Vietnam, so Alltag. Keine Ahnung, das hatten wir zuhause nicht und so. Und ... ja, ich glaube vieles war über Essen so. Aber darüber hinaus würde ich jetzt behaupten, dass ich wenig Wissen gehabt habe. Und deswegen.. weil vieles auch wirklich neu war für mich.

R: Ja. Und während deiner Zeit dann da, hast du irgendwie ein Tagebuch geschrieben vielleicht? Oder einen Blog?

C: Damals habe ich ein Blog geschrieben, aber das hab ich gelöscht (lacht).

R: (lacht)

C: Als ich danach das gelesen habe, hab ich gedacht „oh man warum“. Das lag eher daran, das lag an.. an meinen Schreibfähigkeiten (lacht).

R: (lacht) Aber hat dir das Blogschreiben irgendwie geholfen deine Gedanken und deine Erfahrungen ein bisschen zu sortieren, sag ich mal?

C: Ja. Auf jeden Fall. Doch, damals schon. Und ich glaube auch die Fokus- also die Zielgruppe war ja auch also meine deutschen Freunde quasi. Und deswegen glaube ich so eh... ja also...ehm... also das war schon gut. Irgendwie jetzt wenn man jetzt eine Karriere machen will als Schriftsteller glaube ich, dann war das der richtige Schritt den Blog zu löschen (lacht).

R: (lacht) Ehm... vor deinem Freiwilligendienst, bist du mit irgendwelchen Erwartungen, insbesondere über die Kultur vielleicht, dort angekommen? Du hast ja gemeint, das Essen war die schon recht vertraut. Aber gab es auch Erwartungen, die du an diesen Freiwilligendienst hattest?

C: Eh... ich hatte die Erwartung tatsächlich... weil damals hab ich gedacht, Vietnam ist *so* arm, also dass ich jetzt, keine Ahnung, dass ich jetzt deswegen total.. krasse Erfahrungen-ehm.. wie kann ich das am besten sagen? Ich hatte bestimmte Erwartungshaltung, aber die wurden natürlich nicht erfüllt. Aber dafür in einer anderen Hinsicht. Also... übertroffen. Ich weiß nicht, wie ich das...

R: Ja. Also übertroffen, das heißt, dass sich die Erwartungen nicht bestätigt haben, das war nicht schlimm für dich?

C: Ja, ich hatte halt bestimmt Erwartungen gehabt, aber die Realität war ja immer anders. Aber, aber ich war ja trotzdem overwelmed. Also irgendwie es waren ja trotzdem krasse Erfahrungen. Krass in einer anderen Hinsicht. Ich hatte bestimmte Erwartungen. Und in diesen Erwartungen war Vietnam wirklich krass, ja. Und zum Schluss war es so, die Realität war wirklich anders als das was ich im Kopf hatte. Aber es war auch krass. Aber halt so ganz anders.

R: Ja. Kannst du vielleicht ein Beispiel dafür nennen? Eine Situation, die du krass fandst?

C: Zum Beispiel, wenn man ja irgendwie so Geschichten liest. Also keine Ahnung irgendwie eh... Romane irgendwie von.. Leuten die.. also keine Ahnung. Ich weiß nicht jetzt, es klingt auch ganz blöd und ich hoffe du schneidest das raus. (... circa 40 Sekunden).

R: Das ist jetzt aber wieder on the record, okay?

C: Ja, kein Problem. Also, dass ein Mensch irgendwie total aus seinem geordneten und strukturiertem Leben so total wegkommt. Bei mir war es so, ich hatte zum Beispiel diese Erwartungen. Vielleicht kann es ja sein, vielleicht komme ich ja nie wieder nach Deutschland zurück. Vielleicht werde ich ein ganz anderer Mensch. Ja, aber in glaube, in *dieser* Zeit, wo man so globalisiert und so ist, also.. keine Ahnung.. Also, zum Schluss war Vietnam ja nicht so, ich bin ja zurückgekommen. Und jetzt so, jetzt habe ich ja auch andere

Erfahrungen im Leben. Nicht nur Vietnam. Also, ich dachte, Vietnam wird richtig so einschneidende Zeit für ein ganzes Leben...

R: War es das denn?

C: Aber jetzt zum Beispiel, jetzt so... also wo ich wieder in Europa bin, denke ich mir so, ja, okay. Vietnam war ein Teil in meinem Leben, aber es war auch nur eine Erfahrung. Also, ich wusste, dass das Jahr in Vietnam ganz anders sein wird, aber ich hab den Einfluss also von diesem Jahr.. also hab ich gedacht, also hab ich überschätzt. Also ich würde, ich hatte damals gedacht, wenn ich diese Erfahrung mache in einem ganz anderen Land, dann wir das... sehr sehr große Auswirkungen auf meine Zukunft haben. Und jetzt so im Nachhinein würde ich so sagen, okay, das war wirklich eine tolle Erfahrung, eine krasse Erfahrung, aber... aber, dass ich das jetzt irgendwie realistisch einordne. Zum Beispiel würde ich jetzt auch in der Zukunft behaupten, wenn ich jetzt ein Jahr nach Afrik- also, keine Ahnung, nach Simbabwe gehe, würde ich sagen ja, okay, wird eine krasse Erfahrung sein, aber ich würde das jetzt nicht überschätzen. Und ich glaube damals war es so.

R: Okay. Also würdest du nicht sagen... weil- Du meinst aber am Anfang, das hat dein Leben verändert?

C: Ja, schon. In der Weise, dass..... hm... Ja, das hat ein Bewusstsein stark verändert. Und deswegen, durch diese Bewusstseinsveränderung treffe ich jetzt ganz andere Entscheidungen. Beispielsweise, also damals war es so, also eh.... Zum Beispiel. Damals war es so, also ich hatte gedacht, dass Vietnamesisch-Sein... also jetzt kam dann noch diese ganze ... Identität...debatte. Ich hatte damals gedacht, dass Vietnamesisch-Sein also das war etwas schlechtes. Weil, keine Ahnung. Ich wollte total ... keine Ahnung. Ich wollte- ich habe mich deutsch gefühlt, ich wollte als Deutscher wahrgenommen werden. Und deswegen ja.. so, genau. Das war damals bei mir so. Jetzt zum Beispiel denke ich so ehm ... was ist daran so schlecht Vietnamesisch zu sein? Also ich bin froh, dass ich also... also.. Erfahrung- also, dass ich deutsch und vietnamesisch geprägt bin. Und deswegen, wenn ich jetzt zum Beispiel- ... damals war es zum Beispiel so, vielleicht würde ich jetzt Vietnamesen vermeiden, weil, keine Ahnung, wenn man total deutsch sein will sollte man doch Deutsche Freunde haben, oder? Man sollte Deutsch sprechen, man sollte deutsche Klamotten tragen, man sollte ... so viel wie möglich- ehm so viel tun, damit man als Deutscher wahrgenommen wird. Aber jetzt zum Beispiel so, habe ich kein Problem, wenn ich Vietnamesen treffe und vietnamesische Freunde habe. Ich fühle mich jetzt nicht schlechter. Ich fühle mich jetzt nicht schlecht integriert.

R: Fühlst du dich jetzt mehr zu der vietnamesischen Kultur zugehörig?

C: Das kann ich schlecht sagen, weil.. ja... Zum Beispiel: **Ich habe jetzt vietnamesische Freunde, ja. Viele. Ich esse sehr gerne Vietnamesisch. Ehm und ich spreche auch viel Vietnamesisch. Und ich habe jetzt auch weniger ehm... deutsche Freunde. Also, dann wäre ja die Frage also fühle ich mich jetzt zu den Vietnamesen zugehöriger? Ich weiß gar nicht.** Ich weiß gar nicht. Ich meine, ich denke ja trotzdem oftmals deutsch und ich meine zwanzig Jahre lang in Deutschland, das hat vieles, also ja auch in meinem Denken auch beeinflusst. Und ich meine, ich würde jetzt nicht sagen, so ich fühle mich jetzt total

entfremdet von den Deutschen. Weil ich mein ich hab ja auch mit Deutschen zusammengearbeitet. Nur glaube ich so, es hat sich ein bisschen angeglichen. Ich hab jetzt viel quasi von Vietnam so konnte ich quasi aufholen. Wie ich mich jetzt aber zugehörig fühle so kann ich.. gar nicht sagen. Ich mein, ist ja auch so ein bisschen subjektiv.

R: Glaubst du, dass das notwendig ist sich irgendwo dazugehörig zu fühlen?

C: Ich glaube als Mensch würde ich sagen schon. Ich glaube, wir als Menschen also sind schon so... drauf. Also ich glaube, für uns Menschen ist es schon so wichtig. Also, dass man sich sag ich mal zu seinem „tribe“ zugehörig fühlt. Aber ich meine... schauen wir doch auf die Realität. **Realität ist doch total komplex. Ich meine, ich bin in Deutschland aufgewachsen, ich habe viele vietnamesische Freunde, aber ich habe auch viele Freunde aus China. Ich habe viele- ich hab auch spanische Freunde. Ich wohne in London, ich war nicht in Vellmar- also war ich nicht in der Schule, sondern in Kassel. Ich hab in Frankfurt und in London studiert. Also und ich interessiere mich auch über Identitätspolitik in USA.** Also, ich glaube unsere Realität ist glaube ich zu komplex, dass man halt so bestimmte Sachen so limitieren kann. Und deswegen also klar, Zugehörigkeit, aber wir sind ja auch- also ich fühle mich auch als Bürger der Welt. Also das ist total komplex. Deswegen weiß ich gar nicht ob es zielführend ist, dass man sich quasi nur auf eine so eine Sache limitiert.

R: Ja. Das ist sehr interessant. Ja, wenn du jetzt nochmal an den Anfang, vor deiner Zeit im Freiwilligendienst denkst, warst du da aufgeregt nach Vietnam zu fahren?

C: Auf jeden Fall. Auf jeden Fall. Also das war auch so das erste Mal weg von zuhause. Auch so das zweite Mal im Flugzeug. Und.. das war glaub ich auch so.. das war schon... Schon. Da war ich schon sehr aufgeregt.

R: Und hast du dir auch um irgendetwas Sorgen gemacht?

C: Ja.. ich konnte- also... Meine Eltern hatten kein gutes Bild von Vietnam. Auch so hinsichtlich so.. ist keine Demokratie. Es gibt viel Verbrechen und auch so „rule of law“ und so, das ist so... das hat man gehört und das hat man auch gelesen. Und deswegen so.. also, sag ich al so: viele Deutsche, die zum ersten Mal nach Vietnam gehen, die schauen auch im Internet nach- also die besorgen sich auch die Nummer von der Deutschen Botschaft. Und das würde ich jetzt nicht machen. Und viele Deutsche, die zum ersten Mal hingehen, also richtige Deutsche, die die würden sich auch alle möglichen Impfungen also.. reinziehen. Das würde ich jetzt nicht machen. Weil ich jetzt wüsste, okay, so krass ist Vietnam auch nicht. Oder zum Beispiel: viele Deutsche informieren sich auch, ob man so Wasser in Flaschen so kaufen kann in Vietnam. Und jetzt würde ich sagen natürlich ja. Also (lacht). Also natürlich gibt es das in Vietnam. Und halt so, ja klar... also wenn man vor Ort ist, dann hat man natürlich sein .. ein realistischeres Bild von Vietnam und deswegen. Damals war ich aber auch so. Weil ich kannte es ja nicht. Und ich hatte ja nur einen Eindruck- oder .. meine Bewertung von dem Land war ja nur basierend auf den Informationen, die ich bekommen habe. Also von meinen Eltern. Aber jetzt weiß ich so, was die Realität ist. Viel mehr...also nicht so limitiert. Ja.

R: Hmh. Und hast du denn unangenehme Situationen in Vietnam erlebt? ... In denen auch- oder vor allem kulturelle Unterschiede eine Rolle gespielt haben?

C: ... Ja, also ehm... Na, wie war das... ehm... also... In manchen Situationen gab es fast eine Schlägerei. Also auch so, keine Ahnung, draußen auf der Straße in Vietnam. Auch so.. ja...

R: Aber warst du da involviert?

C: Ja, also.. es gab manche Situationen, da wollte sich so ein Typ mit mir prügeln. Aber ich weiß jetzt nicht, ob es kulturbedingt ist. Weil das passiert ja auch manchmal in Deutschland (lacht).

R: (lacht) Ja, könnte auch persönlich sein.

C: Also, deine Frage ist- also, das Interessante an deiner Frage ist: Ist es zu bestimmten Konflikten gekommen *wegen* der Kultur, oder?

R: Ja.

C: So in dieser Richtung. Und deswegen... Das. Ehm.. Ja... zum Beispiel, es gab mal eine Situation. Also, ich hab ja in Vietnam also in so einem Haus gewohnt. Und ehm ja mein Verständnis war so, also meine Organisation hat für dieses Haus gezahlt. Und deswegen konnte ich da- also das ist jetzt quasi so mein Zimmer. Ich kann tun so was ich will. Aber das Haus gehörte einer Frau, also die hat es halt vermietet und deswegen so in mancher Hinsicht hab ich so.. also manche Vietnamesen, die würden jetzt nicht mit ihr streiten glaube ich, weil sie ist ja auch älter und so. und man muss sie ja respektieren. Und man sollte ja irgendwie Gehorsam, Pietät und was weiß ich zeigen. Aber meine Situation war damals so, okay, so deutschmäßig so- oder so, wie ich es in Deutschland gewohnt bin, okay, also ich habe jetzt für dieses Zimmer bezahlt. Ich kann jeden einladen in mein Zimmer so wen ich will. Und daher gab es so... wo ich mir auch gedacht hab, okay, ich glaube hier ist es anders so. Vielleicht sollte ich an diese Situation anders herangehen, um sie besser zu lösen. Aber das war jetzt so im Nahhinein. Glaube ich.

R: Und.. ehm, du sagst ja jetzt im Nachhinein. Aber während deines Freiwilligendienstes, hast du da auch ... gab es da auch Situationen, in denen du dich da anders verhalten hast als in Deutschland? Oder als du es in Deutschland tun würdest?

C: Im Nachhinein besti- also... also ich glaube das lernt man halt mit der Zeit. Also ich glaube, ich glaub, also in jeder Situation ... also in mancher Situation hat man so gar keine Zeit nachzudenken so komplex. Also, man kann ja nicht in jeder Situation so reflektieren, ob es irgendwie kulturell jetzt irgendwie am besten ist. Weil manchmal handelt man einfach. Und ich glaub, man handelt also auch ohne viel Nachzudenken. Also es gibt ja, von Kahneman schnelles und langsames Denken. Und beim langsamen Denken, also wenn man über Sachen reflektiert, dann brauch man ja viel Energie im Kopf. Und in mancher Hinsicht zum Beispiel- es gibt mache Leute zum Beispiel, wo sie eine unangenehme Situation haben, die... die meiden diese Situation. Und es gibt manche Leute, die schlagen zu. Und das sind zum Beispiel Situationen, da denkst du gar nicht nach. Sondern du hast bestimmte

Verhaltensmuster und die rufst du einfach in diesen Situationen ab ohne viel nachzudenken. Und in Vietnam so ... bestimmt habe ich auch am Anfang hatte ich... in vielen Situationen hatte ich so gehandelt, wie ich zwanzig Jahre lang in Deutschland geprägt worden bin. Jetzt ganz einfach. Also es gibt mache Situationen, jetzt in der Schule, zum Beispiel in Vietnam ist so... da glaube ich ist es so, da akzeptiert man eher was der Lehrer sagt. Also das war meine Erfahrung in Deutschland so sind wir auch so aufgewachsen, dass wir auch Gegenfragen stellen können. Und das sind so Sachen, glaube ich so, die kann man nicht so bevor man etwas ändert, da muss man doch auch zu dem Schluss gekommen sein, dass es besser ist. Und ich glaube auch so ehm bestimmt habe ich in einigen Situationen so dann im Laufe des Jahres anders gehandelt. Aber, aber nie- also manchmal weiß ich gar nicht, ob es auch bewusst war, dass ich irgendwie.. also, kann ich so schwer einschätzen.

R: ... Hmh... Würdest du denn trotzdem sagen, dass du dich schnell an neue Situationen anpassen kannst?

C: Eh, also ich glaube, generell bin ich eine Person- so eine Person. Dass ich eh also so bin. Jetzt vietnamspezifisch... auch bestimmt. Also, ja schon.

R: Und kannst du auch- im Umgang mit anderen Menschen, kannst du ihnen ansehen, ob es ihnen gut oder schlecht geht? Und kannst du mitfühlen?

C: Ist das jetzt eine vietnamspezifische Frage?

R: Nein. Nicht unbedingt, nein.

C: Also bestimmt mache ich meine Beurteilungen. Aber ob die immer richtig eintreffen so (lacht) also ob sie immer zutreffen so, das weiß ich nicht. Keine Ahnung.

R: Okay. Als du in Vietnam unsichere- oder sag ich mal ungewohnte Situationen erlebt hast... ehm.. Das kann ja auch oft irgendwie stressig sein. Wie gehst du mit so einem Stress um? Vielleicht im Vergleich von damals zu jetzt?

C: Jetzt würde ich...hm jetzt würde ich- ich weiß nicht, ob das mit dem Alter kommt, aber (lacht) ich würde einfach denken so in jeder Situation so, das einzige was du machen kannst ist also das Beste zu geben. Also, keine Ahnung. Wenn ich jetzt, ja, keine Ahnung. Also hmm... ja also, zum Beispiel, wenn es eine stressige Situation gibt, dann würde ich jetzt denken, ja, okay ich kann nichts dafür, dass die Situation stressig ist. Oder dass die Situation kompliziert ist, aber den Stress mach ich mir ja eigentlich selbst. Weil eigentlich so, keine Ahnung, das einzige was ich jetzt machen kann ist so einen kühlen Kopf bewahren. Und zu überlegen so was kann ich machen, um die Situation am besten zu lösen? Aber ich- natürlich kann ich das nicht in jeder Situation, aber ich glaube schon, dass ich das jetzt mehr so denke. Damals, damals denke ich auch, dass ich versucht hab, aus jeder Situation das Beste zu machen. Ja.

R: Wenn du mal in einer Konfliktsituation warst, als du in Vietnam warst, und die vielleicht auch kulturell bedingt war ehm... wie gehst du damit danach um? Also was hilft dir dann dich von dieser Situation zu erholen? Oder was hindert dich da auch daran?

C: Also, ich glaube, ich war schon immer ein Mensch, also... ich versuche mich zu verbessern immer. Und deswegen denke ich viel nach. Also auch mit so Konfliktsituationen versuche ich das zu reflektieren, um... um mich also immer zu verbessern. Und ich glaube so, ich weiß nicht, wie es bei anderen Menschen ist. Also ich denke über viele Dinge nach, um besser mit denen in Zukunft umzugehen.

R: Ja. Machst du dir heute auch noch oft Gedanken über deine Zeit in Vietnam?

C: Nicht mehr so oft. Das hätte ich nicht gedacht. Also so die fünf Jahre danach... also das war immer mein Referenzpunkt. Aber jetzt bin ich in einer Phase im Leben angekommen, wo ich halt auch andere Referenzpunkte habe. Deswegen so... denke ich mir so ja, okay, tolles Jahr. Aber ich denke mir dann auch so... ja, also... ich denke nicht mehr- hätte ich jetzt nicht gedacht- so häufig darüber nach. Aber immer wenn ich daran denke, also klar, immer sehr positiv. Also absolut.

R: Ja... Wir nähern uns jetzt dem Ende des Interviews. Da würde ich dich gerne noch fragen: Was würdest du als deine Stärken und Schwächen ansehen, wenn es um den Umgang mit Menschen aus verschiedenen Kulturen geht? Jetzt nicht nur mit Vietnamesen sondern generell.

C: Ah okay. Hmmm.... Ehh.. meine Stärke ist – also würde ich jetzt behaupten – sind meine Gedanken. Meine Gedanken in dem Sinne, dass ich halt ein Denken- also mein- also, dass ich wirklich denke, dass wenn man Menschen nur nach bestimmten Kulturen oder Ländern irgendwie stereotypisch einschätzt, dass man völlig auf die falsche Fährte gerät. Weil jeder Mensch hat reiche Erfahrungen. Jeder Mensch hat wirklich unique... unique experiences. Also die hat nun wirklich jeder Mensch so. Und die kann man nicht wegnehmen. Deswegen, wenn man- wenn einem das bewusst ist und ich glaube mir ist das sehr stark bewusst, dass ich gar nicht mehr darüber nachdenke, dann kann man wirklich starke... also eine Beziehung auch zu dem Menschen aufbauen. Also, genau. Also bei mir habe ich halt dieses Denken und deswegen so glaube ich auch, dass ich so im Nachhinein auch viel mehr- also... bessere Beziehungen zu diesen Menschen aufbauen kann. Bei den Schwächen so... klar, habe ich immer noch meine Stereotypen. Klar hab ich immer noch meine Stereotype. Auch gegenüber Vietnamesen. Also und je mehr man sich von Stereotypen also... also... ehm.. wenn man sich diesen Stereotypen dann auch bewusst ist, das sind wirklich Stereotype, also Menschen sind wirklich nicht so, dann also glaube ich so kann man auch die Realität viel besser einschätzen. Und ich glaube das verbessert das Leben. Absolut.

R: Ja, ehm.. zu welchem Ausmaß glaubst du, dass dein Freiwilligendienst deine Antworten beeinflusst hat? Also deine Stärken und Schwächen?

C: Diese Stärken und Schwächen gerade eben?

R: Ja, genau.

C: Also.. sehr sehr. Also, ich meine, das war ja für mich der Startpunkt, definitiv. Also sehr stark positiv beeinflusst.

R: Ja. Und eh am Anfang hast du gesagt, dass du quasi die Statistik, dass du überhaupt nach Vietnam gehst war sehr sehr gering. Das war ein Glücksfall für dich. Und hatte das auch Auswirkungen auf deine Einstellung, die du hattest bevor du nach Vietnam gegangen bist?

C: Also, das hat die Erfahrung noch besonderer gemacht. Weil ich gedacht hab so, ey, das ist so one in a life time chance. Sowas. Das habe ich mir schon gedacht. Aber ich weiß nicht, ob das deine Frage gewesen ist.

R: Doch. Weil ich bin daran interessiert, ob du denkst, dass du mit dieser Einstellung von, sag ich mal, Dankbarkeit, dass sich das ausgewirkt hat auf deine Zeit da.

C: Ah, ja ja. Doch doch. Ja, auf jeden Fall.

R: Ja. ... Okay, eine letzte Frage noch. Und zwar zum Abschluss des Interviews möchte ich dich fragen, ob du noch irgendetwas hinzufügen möchtest, was ich jetzt noch nicht angesprochen habe, was dir aber irgendwie noch wichtig ist. Oder was dir jetzt noch eingefallen ist

C: Eigentlich so... also ich hab jetzt wirklich so versucht so deine Fragen zu beantworten. Also von mir selber so... eigentlich nicht.

(Nach dem die Aufnahme gestoppt wurde hat C noch einmal deutlich gemacht, dass die Antworten subjektiv sind und auf aktuellem Kenntnisstand basieren, deshalb nur zu gegebenem Zeitpunkt gültig sind. Die Antworten seien nicht universell.)

Transcript participant D

Interview Transkript Teilnehmer D

R: Interviewer

D: Interviewteilnehmer

R: Wie alt bist du?

D: Ich bin 27 Jahre alt.

R: Wie ist dein beruflicher Werdegang?

D: Also, nach dem Schulabschluss habe ich ein Semester lang Kultur- und Medienpädagogik studiert und das Studium abgebrochen. Danach war ich ein Jahr lang in Vietnam und hab da halb offiziell, halb inoffiziell einen Freiwilligendienst gemacht. Und dann bin ich nach Berlin gezogen und habe Soziale Arbeit angefangen zu studieren. Eh, das habe ich insgesamt vier Jahre lang gemacht und ein Jahr lang davon war ich aber in den USA und habe dort ein Auslandsjahr verbracht. Und nachdem ich das Sozialarbeiterstudium im Oktober- September / Oktober 2017 abgeschlossen hab, habe ich dann eine Teilzeitstelle als Familienhelferin angefangen in einem Träger für Kinder- und Jugendhilfe. Und zeitgleich habe ich ein zweites Bachelorstudium angefangen an einem Popmusikinstitut und der Studiengang heißt Songwriting. Und das mach ich jetzt seit eineinhalb Jahren.

R: Ja. Wo wohnst du?

D: Ich wohne in Berlin.

R: Und wo wurdest du geboren beziehungsweise wo bist du aufgewachsen?

D: Ehm, ich bin in Bad Muskau geboren worden. Das ist eine kleine Stadt in Sachsen. Und dann bin ich in einem Dorf aufgewachsen, das heißt Boxberg, und bin ich Weißwasser zur Schule gegangen. Und in der zwölften Klasse, als ich 17/18 war sind wir auch nach Weißwasser gezogen und dort sind auch meine Eltern jetzt.

R: Hmh. Und gab es dort in deinem sozialen Umfeld viele ethnische Vietnamesen?

D: Also, als ich sechs Jahre alt war und.. oder- auf jeden Fall in der Grundschule, und noch in Boxberg gelebt habe, da kamen dann eine vietnamesische Familie, die dazu ist. Die waren aus Zentralvietnam. Und da war ein Mädchen- also das waren zwei Töchter. Eine war ein bisschen älter als ich. Und die Andere war ein oder zwei Jahre jünger als ich. Die sind aber erst nach Deutschland gekommen. Also die sind in Vietnam geboren und sind dann zu dem Zeitpunkt, wo ich in der Grundschule war nach Deutschland gezogen. Genau. Und dann in meiner Schule, erst als ich dann 18 war, also elfte / zwölfte Klasse, da hab ich dann in Weißwasser gesehen, dass es so ein paar andere vietnamesische Kinder gab, die

dann aber... Also, ich glaube es gab dann insgesamt, als ich gerade im Abschlussjahrgang war drei oder vier Vietnamesen an der Schule. Mit mir zusammen.

R: Und hattest du viel mit denen zu tun?

D: Hmh.. also als wir noch Kinder waren, in der Grundschulzeit, da haben wir uns öfters mit dieser zentralvietnamesischen Familie getroffen. Und waren dann manchmal zu Weihnachten bei ihnen. Oder die kamen zu uns. Oder haben a Nachmittag zusammen gespielt. Aber der Kontakt hat sich dann verloren über die Zeit. Also, ich hatte dann nichts mehr mit denen zu tun. Und in der Schule die Vietnamesen, also die zwei anderen Personen, die es neben meiner Schwester noch gab, mit denen habe ich nicht geredet. Die kannte ich nicht.

R: Hmh. Jetzt ein bisschen über deinen Freiwilligendienst: war das deine erste Reise nach Vietnam?

D: Also, es war meine erste Reise, die ich bewusst wahrgenommen hab. Ich war damals 19. Und das letzte Mal war ich in Vietnam mit sechs Jahren. Bevor ich eingeschult worden bin. Also da haben meine Eltern mich mitgenommen. Aber das heißt, ich war vorher schon mal da, aber als Kind.

R: Wie lange warst du in Vietnam?

D: Ich war elf Monate in Vietnam. Von September 2011 bis August 2012.

R: Und wo in Vietnam hast du gelebt?

D: Eh, am Anfang habe ich in Thanh Hoa gelebt. Also das ist eine kleine Stadt. Ich glaube, ungefähr 150 km südlich von Hanoi. Mit dem Bus waren das damals vier Stunden Fahr gewesen. Da hab ich von September bis Februar gelebt und ehm.. nee. Eigentlich sogar bis März. Und Mitte März bin ich dann nach Hanoi gezogen. Genau. Und von März bis August, ja, war ich in Hanoi.

R: Okay. In was für einer Einrichtung hast du gearbeitet?

D: Also zu Beginn des Freiwilligendienstes war eigentlich angedacht, dass wir in einem sozusagen SOS-Kinderdorf arbeiten sollen. Und als ich dann da aber in Thanh Hoa ankam, so am Tag- am ersten Tag.. Nee, wir kamen erstmal in Hanoi an, wurden dann von unseren Koordinatoren runtergebracht. Und dann wurde uns noch in Hanoi, nach unserer Ankunft, gesagt „Ach übrigens, das klappt doch nicht mit dem SOS-Kinderdorf. Ihr werdet jetzt“- oder wurde das kurz vor unserer Abreise gesagt? Egal, auf jeden Fall sehr sehr kurzfristig wurde uns gesagt „Nee, ihr werdet jetzt doch an einer Universität unterrichten.“ Und dann gab es eben in Thanh Hoa eine Uni, die hat Studenten und Studentinnen darauf vorbereitet, dass sie zu ihrem Masterstudium ins englischsprachige Ausland gehen können. Und da sollten wir die.. ja, unterrichten. Als.. sozusagen als Lehrer. Ja und dann haben meine Mitfreiwilligen und ich uns eigentlich richtig überfordert gefühlt. Weil wir dachten, naja, wir sind ja gar nicht Lehrerinnen und Englisch ist unsere zweite Sprache. Also... keine Ahnung, wie sollen wir das machen? Und wir haben dann eigentlich an sich nur zwei Unterrichtseinheiten oder so tatsächlich unterrichtet. Und dann war es auch so, dass von der

Organisation selber dann gesagt wurde „was? Ihr habt ja gar kein Teaching Certificate. Eh ja, dann könnt ihr hier keine Lehrer bei uns sein.“ Und dann haben wir uns ganz doll geärgert, weil wir dachten, was ist das hier für eine Organisation? Dafür können wir doch gar nichts. Wir haben uns doch damals beworben mit unseren Lebensläufen. Das heißt, das müssen die doch eigentlich alles wissen. Und dann, für die ersten zwei Monate- also das hat sich so lange gezogen, hatten wir eigentlich gar keine Arbeit. Das hieß dann immer: „Nächste Woche wisst ihr Bescheid. Nächste Woche wisst ihr Bescheid. Ach diese Woche ist das jetzt noch nicht raus. Ach in zwei Wochen soll es Bescheid geben.“ Deswegen waren wir dann ganz lange in so einem... in so einem.. wie sagt man, in so einer Grauzone. Wir wussten immer nicht wie es weitergehen soll. Dann wurden wir für eine Woche nach Thai Binh geschickt, glaube ich. Und haben dann an so einem Work Camp teilgenommen. Das war so ein, wo halt andere Leute für zehn Tage da waren. Und da war halt- ja.. da haben wir glaube ich auch einmal so Unterricht gegeben. Das war aber bedeutungslos. Also kann man so sagen. Dann war ich wieder in Thanh Hoa. Und irgendwann- also mir war das damals wichtig, dass ich in der- in dieser Stadt bleiben kann, weil ich in einem Wohnheim mit Studierenden gelebt hab, und da ha ich entdeckt dass irgendwie zwei Straßen weiter von dieser Uni gab es einen Kindergarten. Und da habe ich dann eigenständig, unabhängig von meiner Organisation in Deutschland und auch meiner Hosting Organisation in Vietnam, hab ich da angefragt, ob ich da arbeiten könnte. Eh und weil sich dann an der Uni nämlich herauskristallisiert hat: „Ja, ihr dürft... ihr dürft hier nicht arbeiten. Und eigentlich wollen wir, dass ihr auszieht.“ Und eh, genau. Meine Mitfreiwillige ist dann weggezogen und ich bin aber geblieben und hab dann in diesem Kindergarten angefangen. Genau. Und da habe ich für etwas einen Monat gearbeitet. Achja, und nach diesem Kindergarten- weil es war sehr korrupt. Die Leiterin dort wollte Geld von mir haben und hat immer unterschwellig gesagt, ob ich ihr nicht Geschenke aus Deutschland geben könnte... da hab ich irgendwann mich einfach so unwohl gefühlt. Und weil ich auch nicht mochte wie mit den Kindern dort umgegangen worden ist, da bin ich eben im März nach Hanoi gezogen und bin dann da einer anderen Organisation beigetreten. Ich hatte von denen schon gehört, weil meine Mitfreiwillige ist dahin gegangen. Und auch meine Freiwilligenkoordinatoren, die waren da alle irgendwie miteinander verwickelt. Und dann über diese Organisation habe ich dann für einen Monat oder eineinhalb an einer Blindenschule unterrichtet. Englisch.

R: Und in diesen Einrichtungen, hast du da vorrangig mit anderen internationalen Freiwilligen gearbeitet oder waren das vorrangig Vietnamesen vor Ort?

D: Also die Schule war ja, wie gesagt, eigentlich sehr korrupt und nur ganz kurz. Da war ich überwiegend unter Vietnamesen und hatte ja meine Mitfreiwillige. Das war eine Deutsche. In dem Kindergarten, das waren nur Vietnamesen. Also, das waren alles vietnamesische Erzieherinnen. Und in der Blindenschule, da hab ich dann auch in Hanoi in einem Freiwilligenhaus gelebt mit internationalen Leuten. Also da waren quasi meine Mitarbeiter alle nicht-vietnamesische Leute.

R: Hmh und was war da die Arbeitssprache in der jeweiligen Einrichtung?

D: Eh... also in... dem Kindergarten Vietnamesisch. Und in der eh .. Blindenschule unter- also unter den Kollegen sozusagen war es Englisch. Aber mit den Leuten vor Ort in der Schule habe ich Vietnamesisch geredet.

R: Ja. DU hast ja gesagt, dass du die Entsendeorganisation gewechselt hast. Also du bist mit einer Entsendeorganisation geflogen und nicht selbst organisiert?

D: Ja, also... ich bin- ich bin geblieben bei der gleichen Entsendeorganisation. Aber ich hab dann die Hosting Organisation gewechselt. Also eh die, die Aufnahmeorganisation in Vietnam. Ehm und.. genau. Ich hatte damals auch, bevor ich nach Vietnam gegangen bin, an so Vorbereitungsseminaren mit teilgenommen und war dann ungefähr- also ich war mit „weltwärts“-Freiwilligen zusammen in den gleichen Seminaren, aber ich war nicht über „weltwärts“ in diesem Freiwilligenprogramm. Sondern ein Freiwilligendienst war selber finanziert.

R: Ja. Und bei diesen Seminaren, hattest du da nur Vorbereitungsseminare oder auch Zwischen- und Nachbereitungsseminare?

D: Eh, ein Zwischenseminar hatte ich nicht, aber ich hatte ein Nachbereitungsseminar gehabt.

R: Und glaubst du, dass diese Seminare dir etwas gebracht haben?

D: Hm.. Also um in Vietnam zu sein an sich hat es mir gar nichts gebracht. Weil nämlich meine Organisation mehr einen Fokus hatte auf Lateinamerika und Afrika. Und zum Beispiel, als ich dann nach Vietnam- also bevor- als wir unser Vorbereitungsseminar hatten war- da war es so. Jede Gruppe, die in welches Land die gegangen sind, die hatten alte Freiwillige gehabt. Oder deren Koordinatoren, die waren früher auch selber mal in dem Land. Und dann haben sie ganz viel über die Länder erfahren. Und bei mir, da war halt die Person, die für uns zuständig war in Anführungszeichen, die hatte mal einen Zwischenhalt in Vietnam und hat da drei Tage verbracht.

R: Und hat dir das ein bisschen gefehlt so bei den Seminaren? Da ein bisschen Wissen über Vietnam vermittelt zu bekommen?

D: Hm... Ich weiß gar nicht mehr so genau wie das war. Also... Ich glaube... Ja, also ich konnte mich gar nicht darauf einstellen, wie das dort so sein wird. Welche Kosten auf mich im Monat zukommen. Wie die Wohnungen aussehen oder so. Und ich hatte auch mal eine E-Mail geschickt, glaube ich. An meine Organisation in Vietnam. Mit den ganzen Fragen. Und die haben mir aber gar nicht geantwortet. Und es war halt dann wirklich so so Ungewissheit. Ja.

R: Hmh. Und über das Land an sich: kanntest du schon, sag ich mal, die Kultur oder kulturelle Bräuche? Kanntest du dich da gut aus?

D: Hm. Also, meine Eltern sind ja aus Vietnam. Und ehm..aber ... damals wusste ich eigentlich nicht so wirklich was alles in Vietna- ich hatte vielleicht ein Bild von Vietnam in meinem Kopf, aber das war sehr negativ. Ich hab einfach nur gedacht: ja, ist halt traditionell und ehm.... Hm Bräuche. Ich wusste so verschiedene Redewendungen ungefähr, aber in

einem Kopf hab ich halt nur immer meine Eltern oder ihre- Bekannte und so. Hab das immer nur als Kind gekannt, wenn wir unter Vietnamesen sind und hab mich komisch gefühlt. Und wie das da jetzt aber wirklich ist oder so, das- ja, das wusste ich nicht.

R: Warum komisch?

D: Eh, ja. Weil ich mich nicht mit denen identifizieren konnte. Und ehm ich fand..ich fand- es war immer so gezwungen für mich. Weil immer so gesagt wurde „ja, das sind Freunde von uns und sag denen jetzt Hallo.“ Und und damals hab ich ja- wollte ich auch nicht mit Vietnam zu tun haben und hab immer gedacht „ich bin Deutsche. Ich will mich mit Vietnam nicht befassen, weil wir leben jetzt hier in Deutschland. Und wozu muss- wozu brauche ich das?“ So. Das war mir peinlich.

R: Und bevor du ausgereist bist, hast du dich dann noch anderweitig informiert? Also du hast diese E-Mails geschickt du gab es da noch etwas anderes?

D: Also ich habe mir so einen Reiseführer gekauft. Und da gab es eben zu den bestimmten Städten oder am Anfang auch immer so dann nochmal Geschichte über Vietnam oder so. Oder... ja, so teilweise Sachen. Aber die habe ich mir auch nicht vorher durchgelesen. Sondern erst dann zwischendrin als ich dann auf Reisen gegangen bin. Also ich habe mich da eigentlich gar nicht vorbereitet. Hab mich auch ein bisschen schlecht gefühlt und dachte halt so... Also ich hatte halt auch so viel zu tun vorher und konnte mich gar nicht so... Ich wusste ich geh nach Vietnam, aber ich hab mich nicht so wirklich mental darauf vorbereitet.

R: Ja. Und bist du denn mit speziellen Erwartungen insbesondere über die Kultur nach Vietnam gegangen?

D: Hm... hm... Ich weiß es gar nicht mehr so genau. Also ich weiß nur noch- also ich wie nicht, was meine Erwartung war, **aber ich weiß, dass ich überrascht war wie tatsächlich die Leute miteinander umgegangen sind. Zum Beispiel habe ich gedacht, dass ju-Frauen und Männer nicht miteinander reden dürfen. Oder so. Weil meine Eltern da immer streng waren und gesagt haben „Du darfst nichts mit Jungs zu tun haben“ und „das ist falsch.“** Und dann weiß ich noch, ich kam dann in dieses Studentenwohnheim und dann saßen Jungs und Mädchen in einem Raum und haben miteinander gequatscht und gelacht. Und ich dachte „Was? Ich wusste gar nicht, dass das geht. Wie cool“ und so.

R: Also war das eher eine- deine Erwartungen haben sich nicht direkt erfüllt, aber es war eher eine positive Überraschung?

D: **Ja, also ich hab gemerkt, dass ich... irgendwie... so ein falsches Bild hatte von vietnamesischen Gleichaltrigen. Ich kannte- ja, aber die Sache ist, ich kannte ja auch keine. Deswegen konnte ich eigentlich auch kein richtiges Bild haben so.**

R: Ja, okay. Warum wolltest du denn in erster Linie einen Freiwilligendienst machen?

D: Ehm, also einen Freiwilligendienst wollte ich machen, weil- ich hatte ja damals ein Studium abgebrochen. Und während des Studiums hab ich so gemerkt, oh Gott, ich weiß gar nicht, was ich mit meinem Leben anfangen will. Und ich kann- ich kann gar nicht sehen wohin- wohin mit mir. Ich habe keine Vorstellung davon was Arbeit ist. Und was gibt es

denn für Arbeitsbereiche? Ehm und ich hab damals ehm in meinem Studium damals habe ich ganz viele Leute kennengelernt, die alle im Ausland waren. Und das hat mich so inspiriert, weil ich dachte „wow, die war in Finnland und die war da und die war da. Krass, ich wusste gar nicht, dass man das machen kann.“ Und deswegen fand ich so diese Vorstellung ein Jahr lang ins Ausland zu gehen hat mir Angst gemacht, aber ich fand das... cool. Hab ich mir gedacht. Und aber mir war wichtig, dass ich nach Vietnam gehe, weil ich- weil ich ehm... weil ich eben jahrelang nicht mich damit befasst habe. Und jetzt- und als ich aber ein Studium abgebrochen habe damals, da war ich an so einem Tiefpunkt, wo ich eben einfach gemerkt hab, ich bin... also, ich weiß eigentlich gar nicht wo ich gerade stehe und wer ich bin und was ich will. Und und ich wusste einfach nur, dass das Thema Vietnam das war so ein großer Klotz, den ich hatte. So. Und ich konnte auch kein Vietnamesisch und mir war das so peinlich immer wenn ich irgendwo war. Oder zum Beispiel wenn ich- ich war dann eben in dieser Stadt, Merseburg, und war in einem Einkaufszentrum. Und da waren halt auch so asiatische Restaurants. Und ich wusste ganz genau das sind Vietnamesen. Und ich hab mich irgendwie so ein bisschen mit denen verbunden gefühlt, aber konnte nicht mit denen reden. Und die haben auch zu mir komisch geguckt, von wegen „Was? Du bist Vietnamesin und kannst kein Vietnamesisch?“ Und dann habe ich mich schlecht gefühlt. Und ich ich hatte einfach so ein inneres Gefühl, dass wenn ich mit meinen Eltern ins Reine kommen möchte, weil wir hatten eine ganz schwierige Beziehung, dann muss ich irgendwie Vietnamesisch lernen. Und ich muss irgendwie- ich will das irgendwie für mich entdecken. Und wissen was das ist. Und und diese Seite in mir, die ich halt immer weggedrückt habe. So.

R: Hmh. Und... jetzt, nach deinem Freiwilligendienst, beherrschst du die vietnamesische Sprache?

D: Ja. ... Also, ich wollte noch gerne etwas zu dem davor sagen.

R: Ja, gerne.

D: Und zwar... also auch warum Freiwilligendienst. Und zwar hatte ich eben ins Auge- also ich hab das Studium Kultur- und Medienpädagogik ja abgebrochen, aber hatte dann ins Auge gefasst hmm vielleicht wäre ja soziale Arbeit etwas Interessantes für mich. Weil ich habe durch meine Kommilitonen und meine Mitbewohner im Wohnheim über dieses Studienfach erfahren, aber dann dachte ich auch oh ich will mich da aber nicht wieder reinstürzen, sondern ich will jetzt erstmal praktische Erfahrungen sammeln. Und deswegen war es mir wichtig, dass ich in einem sozialen Projekt arbeiten kann und erstmal gucke wie das so für mich ist. Und deswegen war halt auch Freiwilligendienst für mich eine Sache, die ich machen wollte um das dann auch auf mei- also das dann auch auf meinem Lebenslauf zu haben und praktische Erfahrungen in etwas Sozialem zu finden. Ja.... Genau.... Und jetzt, ja jetzt spreche ich Vietnamesisch.

R: Hm. Im Vergleich zu vor deinem Freiwilligendienst in Vietnam, was hat sich in deinem Leben verändert danach?

D: Ehm... Also ich denke mir immer, dass sich mein Leben um 180 Grad gewendet hat seit ich in Vietnam war. Weil... ehm... ja... Also.... Hm.. Da- also ich hab ja dann erstmal

Vietnamesisch gelernt und vorher konnte ich das gar nicht. Also meine Eltern haben immer Vietnamesisch mit mir geredet und ich wusste ungefähr worum es geht, aber so die wahre Bedeutung von dem, was es eigentlich wirklich hieß, wusste ich gar nicht. Weil i- ich konnte auch nicht Vietnamesisch lesen, ich wusste nicht wie Wörter geschrieben werden und und selber bin ich immer gar nicht darauf gekommen, wie die Dinge heißen. Also ich hab nur so ehm Einbahnstraße sozusagen war das bei mir. Ich konnte nur in eine Richtung Vietnamesisch. Und d-das- als ich dann hinkam hab ich das alles neu von neu auf gelernt und hab dann erst diese ganzen Nuancen verstanden von was eigentlich Sachen bedeuten oder Redewendungen. **Und dadurch hab ich erst so richtig gespürt... was es bedeutet so vietnamesisch zu sein. Und und auch eben eine Seite an mir entdeckt, die ich nicht wusste, dass die existiert. Also ich hab mich in in meiner Heimatstadt immer ein bisschen komisch gefühlt in manchen Situationen. Aber ich wusste nicht was es war. Und ich hab immer gedacht, ja, das merk ich- irgendwie bin ich da anders als die Anderen. Aber dann dachte ich halt ich bin komisch. Und und als ich in Vietnam war hab ich aber gemerkt „OH! Alle sind aber in der Hinsicht so drauf.“ Was zum Beispiel Essen teilen angeht. Oder so. Und dann habe ich gemerkt „Krass!“ Und dann dann hab ich halt so Sachen an mir wiederentdeckt wo ich dachte „Oh mein Gott! Da bin ich ja voll vietnamesisch!“ Und ich wusste nicht mal, dass ich das bin. Weil ich ja nichts Vietnamesisches um mich hatte um das zu vergleichen.** Das heißt, das hat mich unglaublich so... in meinem Charakter gefüttert, sozusagen, so zu sehen wow, hier sind außerdem Leute, die alle so aussehen wie ich. Und ich bin nicht die- ich bin nicht die Minderheit. Ich bin- ich bin das erste Mal eine der größten Leute im Raum und so. Und dadurch hab ich mich so, ich hab mich richtig großartig gefühlt (lacht).

R: Ja. Und du meinstest ja, vor deinem Freiwilligendienst hattest du nicht so viel mit Vietnam zu tun und hast die vietnamesische Seite in dir immer ein bisschen weggeschoben. Fühlst du dich zu der vietnamesischen Kultur jetzt zugehörig?

D: Also, halt während des Freiwilligendienstes war es dann so, dass ich dachte oh wow, toll, die Leute sind alle so wie ich. Und ich will so- ich will dazugehören. Ich wollte ganz ganz doll vietnamesisch sein. Ich hab mir dann gedacht, ich will alles was ich verpasst habe nachholen und ich will voll vietnamesisch sein und so. Und... und ehm... Aber trotzdem, innerhalb des Freiwilligendienstes- also während des Jahres, hab ich halt schon gemerkt, dass ich ja aber im Westen aufgewachsen bin. Und deswegen auch bestimmte Werte habe wie Unabhängigkeit und dass man zum Beispiel seine Meinung sagt ohne jetzt aber darauf...also. Natürlich respektvoll, aber dass ich es eben nicht so gewohnt bin einer Hierarchie zu folgen. Und dass jemand Recht hat einfach nur weil er älter ist als ich oder so. Und ehm... ja und dahingehend hab ich gemerkt, ich bin- es stimmt nicht, dass ich komplett vietnamesisch bin, weil ich bin da einfach nicht aufgewachsen. Ja und ehm... **ja, als ich dann aus Vietnam wiederkam, da war es schon so, dass ich dann unbedingt ganz viele Deutsch-Vietnamesen auch kennenlernen wollte. Weil es war für mich so die Brücke gewesen zu Vietnam. Und deswegen habe ich nach ganz vielen Leuten gesucht, die in Berlin dann, die vietnamesisch waren. Aber ich hab- da hab ich auch nochmal gemerkt, dass eben ein Unterschied da besteht, dass die die ich kennengelernt habe, eben in Berlin aufgewachsen sind und teilweise sehr verankert sind in der vietnamesischen Community und die zum Beispiel Traditionen besser kannten. Und**

und irgendwie manche Phrasen besser kennen und auch mit einer ganz anderen Selbstverständlichkeit mit Vietnamesisch-Sein umgehen und anders darüber reflektieren. Und da habe ich dann auch wieder gedacht, oh man, irgendwie finde ich das voll komisch. Die sind jetzt auch hier in Deutschland aufgewachsen, aber nochmal anders als ich und konnte mich gar nicht so damit identifizieren. Und dann war es eher lustigerweise so, dass- ich hab jetzt immer noch vietnamesisch-deutsche Freunde, aber das sind auch alles Leute, die auch eher... nichts mit Vietnamesen zu tun hatten in ihrem- als sie aufgewachsen sind. Also, wir sind alle so „loners“ (lacht)... die sich dann später- die sich dann später zusammengefunden haben. Und ehm... und mittlerweile ist es so, dass- also es gab dann eine Zeit, da hab ich mich sehr wenig wieder mit Vietnam befasst. Eh auch- zum Beispiel als ich dann in den USA war oder aus den USA wiederkam, weil ich dann einfach allgemein daran interessiert war so Leute mit unterschiedlichen Hintergründen kennenzulernen. Aber jetzt, also mit der Arbeit, bin ich dann wieder so zurückgekehrt. Weil ich jetzt ehm ja mit vietnamesischen Familien arbeite. Meine Kolleginnen und Kollegen sind Vietnamesen. Und eigentlich hab ich auch- also warum ich auch soziale Arbeit studiert- studieren wollte, war weil ich mir dann dachte wow, als ich aufgewachsen bin hatte ich solche... Kommunikationsschwierigkeiten mit meinen Eltern, und es gab solche Sprach- und kulturellen Barrieren. Ich wünschte, mir hätte damals jemand geholfen so. Und und diese Erfahrung, die ich gemacht habe als ich in Vietnam war, wo ich dachte oh mein Gott, das ist ein Teil meiner Identität und ich fühle mich jetzt so viel reicher und voller. Ich wünschte, das kann ich mit anderen teilen. Weil ich mir dachte, es gibt bestimmt richtig viele Leute in Deutschland, die so aufgewachsen sind wie ich, dass sie sich denken „oh, ich mag Vietnam nicht. Ich hab damit nichts zu tun,“ aber dass man das gar nicht so ablehnen muss. Und deswegen... eben wollte ich soziale Arbeit studieren. Hab das dann aber vergessen, weil im Studium haben mich dann mehr größere politische Themen interessiert, und jetzt bin ich da aber wieder zurück. Also ich mach jetzt genau das beruflich weswegen ich soziale Arbeit angefangen habe und wonach ich mich eigentlich immer als Kind und als Jugendliche gesehnt habe. Quasi eine Brücke zwischen meinen Eltern und mir.

R: Ja. Und wie würdest du jetzt deine Identität beschreiben?

D: Hm... Ja, ich glaube, ich würde jetzt sagen ich bin eine vietnamesisch-deutsche Weltbürgerin.

R: Okay. Also fühlst du dich trotzdem auch noch zur deutschen Kultur dazugehörig?

D: ... Nein.

R: Warum?

D: Eh.. ich... fühle mich- ich fühle, dass ich deutsche Züge an mir habe, deutsche Werte, aber wenn man das Wort sagt „deutsche Kultur“, dann fühle ich mich da irgendwie nicht dazugehörig. Und stelle mir in meinem Kopf immer andere Menschen vor. Und ich find es selber ein bisschen komisch, weil ich auch in vielen so... Zirkeln unterwegs war, wo es eben um Identität geht und wie können wir den Begriff „Deutsch-Sein“ neu definieren. Also wie können wir um Sichtbarkeit kämpfen, dass es eben auch eh andere deutsche Identitäten gibt, die zum Beispiel türkisch-deutsche, muslimisch-deutsche, schwarze-deutsche,

asiatisch-deutsche. Aber... wenn ich einfach nur das Wort deutsch... deutsche Kultur sage, denke ich an eine weiße Person, ich denke an ein Einfamilienhaus, ich denke an- mittlerweile wohnen wir auch in einem Haus, aber halt den Großteil meines Lebens nicht. Und ich denk irgendwie so an... ja, an Leute, die... hm... hm... wo ich nicht dazugehöre.

R: Und wo fühlst du dich dazugehörig? Oder- ist das überhaupt notwendig sich irgendwo dazugehörig zu fühlen?

D: Ja, also ich denke, dass wir alle zugehörig- also, dass ein Mensch ein Zugehörigkeitsgefühl allgemein braucht. Und dass es wichtig ist für die Seele und für die Psyche zu einer Community dazuzugehören. Also dass an verankert ist und nicht alleine. Weil wir- also man kann nur Sein in Bezug auf Andere sozusagen. Und und ich denke, ich glaube mittlerweile, dass sich dieses Zugehörigkeitsgefühl immer verändern kann, je nach de was so im Moment dein persönlicher Fokus ist. Und was einem wichtig ist. Was ich aber allgemein merke ist, dass ich mich sehr dazugehörig fühle in einem Umfeld wo Menschen in verschiedenen Orten aufgewachsen sind und das kennen nicht so ihr Leben lang irgendwo gewesen zu sein. Also zum Beispiel studiere ich ja jetzt an einem- an einem britischen Institut. Und die Studierendenschaft ist sehr international. Und es gibt da viele Leute, die sogenannte „third culture kids“ sind. Die jetzt vielleicht zwar irgendwie ein eh.. ethnisch gleiches Elternpaar haben, aber dann in verschiedenen Ländern gelebt haben und deswegen nirgendwo so richtig dazugehören. Also... quasi so eine Community von internationalen Leuten.

R: Also ist dir... die Zugehörigkeit zu einer ... Nationalkultur nicht wichtig. Sondern es gibt andere, sag ich mal, kleinere soziale Gruppen, wo du dich dazugehörig fühlst? Es ist nicht Länderabhängig?

D: Hmm... hmm... ehm hm. ... Also... Ich überlege halt auch gerade: würde ich mich zu denen genauso dazugehörig fühlen, wenn die jetzt zum Beispiel nicht Musik studieren würden? Das trägt dann natürlich nochmal dazu bei. Weil das eben meine größte Leidenschaft ist. Und ich deswegen mich damit identifiziere. Ich fühle mich aber auch zum Beispiel dazugehörig, wenn ich jetzt bei diesem Filmnetzwerk bin, wo wir alle zusammen asiatische Deutsche sind so. Das ist dann noch einmal eine andere Art von Zugehörigkeit, die ich fühle. Weil ich weiß, wir sind alle hier aufgewachsen und wir kennen dieses Gefühl des Anders-seins. Und da fühle ich mich im dem Sinne zugehörig. ... hm. Aber wenn ich jetzt- von meinem jetzigen, aktuellen Stadt ausgehe, dann fühle ich mich am allerzugehörigsten unter internationalen Leuten, die Musik machen (lacht).

R: Okay (lacht). Ja. Zurück zu deinem Freiwilligendienst ein bisschen. Ehm und zwar... Du hast ja gesagt, dass dein Vietnamesisch am Anfang nicht so toll war. Oder auf keinem hohen Niveau war. Und als du dann in Vietnam angekommen bist, wie war dann da die Kommunikation mit Einheimischen?

D: Hmh. Also, am Anfang habe ich dann noch mehr Englisch geredet mit den verschiedenen Leuten, mit denen ich zu tun hatte. Also die Einheimischen sozusagen, mit denen ich zu tun hatte, waren am Anfang mein Freiwilligendienstkoordinator und die Studierenden an dieser Uni. Und die konnten aber alle Englisch. Das heißt, mit denen hab

ich viel Englisch geredet. Und ich hatte auch- ich hab auch Verwandte, also Familie in Vietnam. Aber die hab ich am Anfang noch nicht so oft gesehen. Weil ich erst für mich sein wollte und eben erst noch die Sprache aufbauen wollte. Und mit der Zeit hat sich das dann so geshiftet, dass es immer mehr Vietnamesisch wurde bis ich dann nur noch Vietnamesisch mit ihnen gesprochen habe.

R: Und hast du da auch- ... Kannst du ein positives und ein negatives Erlebnis schildern, was dir da passiert ist? Als du noch kein Vietnamesisch konntest, hattest du da irgendwie Probleme oder ja... bist du in Situationen geraten, die dir unangenehm waren, nur weil die Sprache dir Probleme gemacht hat?

D: Ehm... unangenehme Situation... Also es hat- es war dann nur in dem Sinne unangenehm, dass es mir nur wirklich gespiegelt hat, dass ich hier nicht dazugehört habe. Also... weil ich- weil ich nicht.. also dass ich manchmal in Situationen dabei saß und kein Wort verstanden hab. Und auch den- alle haben gelacht und hatten Spaß und ich hab den Humor aber nicht verstanden. Dass ich dann einfach wusste hmm ich bin- ich bin zwar jetzt hier und ich will unbedingt dazugehören und ich wird alle dafür tun, aber- aber ich bin- ich bin halt noch nicht so lange dabei sozusagen. Das war nicht so schön. Und positive Erlebnisse... ja, das hat mir einfach so voll Spaß gemacht eine neue Sprache zu lernen. Genau... Ja und da war ich beeindruckt, dass ich das eben so schnell auch also aufschnappen konnte. Und ich meine, ich hatte ja schon Vorwissen- also passives Vorwissen da gehabt, aber ich würde schon sagen, dass ich trotzdem auch schnell gelernt habe. Und da war ich- da war ich sehr stolz auf mich.

R: Hm.. also du hast manchmal Witze nicht verstanden, aber gab es auch noch etwas anderes das dir Probleme bereitet hat bei der Kommunikation? Vielleicht dass ehm etwas schief gelaufen ist, so dass der andere... ehm das missverstanden hat zum Beispiel?

D: Hm, also es gibt nur eine Sache. Ganz am Anfang, da haben die- bei den Studierenden, da haben voll viele mich mit „chi“¹⁴ angesprochen als Ältere. Und ich wusste nicht damals, dass man das macht um einfach höflich zu sein. Ehm, also dass man die andere Person aus Respekt immer erstmal als älter anspricht. Und da gab es eben ein paar Mädels, die waren eigentlich fünf Jahre älter als ich und haben mich aber immer mit „chi“ angesprochen und ich hab sie „em“¹⁵ angesprochen. Und dann sind wir auch dabei ziemlich lange geblieben. Bis mir dann einer von den älteren Jungs gesagt hat „Nee, du solltest sie jetzt „chi“ nennen. Das ist eigentlich respektlos.“ Und dann hab ich gedacht „echt? Wirklich? Aber sie hat doch gesagt ich soll sie „em“ nennen.“ Und dann hat er mir erklärt, nein, das sagt sie nur aus Höflichkeit. So. Und dann und dann haben wir getauscht und da hab ich mich halt ein bisschen blöd gefühlt, weil ich das nicht wusste. Das war halt sowas kulturelles, was ich nicht verstanden hab.

R: Ja. Also hat sich dein Verhältnis zu den Vietnamesen vor Ort sozusagen verändert? Dadurch, dass sich dein Sprachniveau verändert hat?

¹⁴ Chi = „große Schwester“, höfliche Anrede für Frauen

¹⁵ Em = kleineres/jüngeres Geschwisterkind. Anredeform für jüngere (oder im „Status“ niedrigere) Frauen und Männer

D: Hm... Ja, ich denke, es war so. **Je mehr ich reden konnte, desto näher konnte ich denen auch kommen. Weil ich dann immer mehr- nuancierter verstanden hab was sie eigentlich fühlen.** Oder- oder als wir anfangs noch Englisch gesprochen haben- sie sprechen ja auch nicht perfekt Englisch so. **Und je mehr wir ins Vietnamesische übergangen, desto... ja, desto mehr konnte ich sehen, wer sie sind als Menschen so. Ja. Und desto mehr konnte ich auch mit meinen Eltern reden. Und ihre Geschichte verstehen. Und je mehr Vietnamesisch ich konnte, umso mehr... ja, konnte ich in die Kultur eintauchen.**

R: Ja, das ist sehr interessant. Gibt es noch etwas anderes worauf du achtest bei der Kommunikation mit Vietnamesen? Also nicht nur eh... was du gesagt hast... über die Hierarchie. Gibt es da noch etwas anderes?

D: Hm...

R: Also... Körpersprache oder sowas?

D: Ja, muss ich kurz nachdenken. ... Also, ich hab schon früher- früher vor Ort hab ich drauf geachtet, dass ich dann höflicher klinge. So von wegen wenn ich jünger war oder quasi im Nichtenalter¹⁶ bin oder ja, dass ich dann extra respektvoll, so extra süß. So von wegen (verstellt die Stimme) „Ja, okay. Das mach ich dann so.“ Eh irgendwie so. Weil ich dachte- eh, weil ich das eben so erlebt hab, dass man dann irgendwie so unterwürfig ist, wenn man einfach jünger ist. Und mittlerweile ist es aber so, dass ich eigentlich mein Vietnamesisch in dem gleichen Tonfall spreche wie ich auch Deutsch rede. Also, dass ich dann nicht mehr mein Verhalten anpasse. Also ich nutze die Wörter und auch die Höflichkeitsform, aber ich bin dann trotzdem genauso direkt und auch fordernd.

R: Ja. Warum hast du das vorher angepasst und jetzt nicht mehr? Was hat dich dazu bewegt?

D: Ich denke... früher war eben dieser große Teil ich will mich anpassen, ich will dazugehören. Und ehm... vielleicht auch aus Angst. Und ich hab auch eine- also eine lange Zeit in einem Leben habe ich immer das Gefühl gehabt, wenn ich- je nachdem welche Sprache ich rede habe ich eine andere Persönlichkeit. So und und... dann habe ich gedacht, zum Beispiel, wenn ich Vietnamesisch rede, dann bin ich herzlicher. Dann bin ich familiärer. Dann bin ich lieber oder so. Wenn ich Englisch rede bin ich lustiger und bin ich lockerer. Und wenn ich Deutsch rede bin ich ernst und- aber produktiv und und... also. Und dann hab ich immer das Gefühl gehabt, oh, das sind so verschiedene Welten und ich kann die gar nicht miteinander vereinbaren. Oder die eine Seite mag ich mehr an mir, die andere Seite mag ich weniger. Und deswegen habe ich immer gedach- das war so ein bisschen wie.. je nachdem welche Sprache ich rede, nehme ich einen anderen Charakter an. Aber mittlerweile bin ich- glaube ich fühle ich ich einfach in mir selbst sicherer als Mensch im Ganzen, dass ich das nicht mehr als notwendig sehe. Also sondern, dass ich wirklich einfach immer ich bin. Egal welche Sprache ich spreche. Und ehm... und deswegen verhalte ich mich auch in keinem Moment mehr anders.

¹⁶ In einem Alter, in dem man die Nichte von jemandem sein könnte

R: Hmh. Aber achtest du dann trotzdem noch darauf, im Umgang mit Menschen aus verschiedenen Kulturen, ehm... wie du etwas sagst? Oder was du sagst? Oder wie du dich verhältst?

D: Also ich denke, dass ich einfach nur allgemein mit jeder Person, die ich kennenlerne, mit der ich rede, versuche sie als Mensch zu sehen. Und zu erkennen wer ist diese Person... und w-was kann ich aus dieser Person lesen jetzt in diesem Moment. So. Und und dann versuche ich mich daran anzupassen. Und ich ich meine unterbewusst kann es vielleicht sein, wenn man jetzt jemanden- also verschiedene Kulturen ist ja auch sehr weit gefasst, aber wenn es jetzt jemand ist, die ich jetzt vielleicht nicht kenne oder so, dass man vielleicht manchmal denkt „oh ich hab gehört bei den Leuten ist es jetzt- ... nee, eigentlich es kommt halt auch auf den Kontext an. Aber ich versuche soweit es geht, einfach nur die Person als Person vor mir zu sehen. Und dann... also... offen zu sein und auch einladend.

R: Achso, okay. Umgibst du dich denn gerne mit Personen mit verschiedenen kulturellen und sprachlichen Hintergründen?

D: Also ich hab ja vorhin schon erwähnt, dass ich das total liebe jetzt gerade an meiner Uni, dass wir so international sind. Und da ist es ja tatsächlich so, dass alle aus unterschiedlichen Ländern kommen. Aber wenn ich das jetzt nochmal runterbreche sind es natürlich überwiegend Leute aus Europa. Auch wenn es verschiedene europäische Länder sind. Ehm.. ich kenne nicht so viele Menschen aus Afrika und auch nicht so viele Menschen aus muslimischen Ländern. Aber allgemein finde ich es.. schöner- also ich find es schwierig das so zu sagen, weil wir sind zwar international bei mir an der Uni, aber trotzdem sind wir alle aus einem westlich geprägten- in westlich geprägten Ländern aufgewachsen. Bis auf ein paar Leute, die aus Indien auch kommen so. Aber die wiederum waren auch an internationalen Schulen. Ja, aber ich würde mich nicht wohlfühlen denke ich, wenn ich jetzt zum Beispiel nur unter Vietnamesen abhängen, nur unter Deutschen, nur unter US-Amerikanern oder so. Sondern ich finde das toll, wenn jeder was anderes auf den Tisch bringt sozusagen.

R: Ja. Das ist schön. ... Bei deinem Freiwilligendienst. Warst du da aufgeregt als du deinen Freiwilligendienst angetreten bist?

D: Ja. Ich war sehr aufgeregt. Ich hatte einfach Angst gehabt, dass es mir nicht gefallen könnte. Weil ich ja erst davor ein Studium abgebrochen habe. Und das war für mich so unangenehm, weil ich dachte, oh Gott, voll- ich bin voll die Versagerin. Mir hat das- ich habe mir etwas ausgesucht, dann hat es mir nicht gefallen. Wie schwach ist das denn, dass man dann was aufhört? Und ich hatte wirklich Angst davor, dass es mir wie- dass ich jetzt einen neuen Schritt mache und es mir dann wieder nicht gefällt. So. Davor hatte ich Angst, ja. Aber... das war nicht so.

R: Ja. Glaubst du- würdest du sagen, dass du dich schnell an neue Situationen auch anpassen kannst?

D: Ja. ... Ja. Sehr schnell.

R: Ehm, du hast ja am Anfang erwähnt, gerade als du gekommen bist nach Vietnam, waren dann da deine Projektwechsel, von denen dir niemand etwas gesagt hast, oder der Kindergarten in dem du kurzfristig gearbeitet hast, der korrupt war... Wie bist du mit solchen Situationen umgegangen?

D: Also... es hat mich geärgert so natürlich... Aber- und und auch am Anfang war es ein bisschen blöd, dass es eben immer so hinausgezögert wurde, von wegen „ja, eh nächste Woche wisst ihr Bescheid – in zwei Wochen – nee doch übermorgen.“ Hätten sie von Anfang an gesagt eh in vier Wochen, ja, dann hätte man sich so darauf einstellen können. Aber dieses immer nur daraufhin warten, das hat mich schon ganz schön geärgert, weil ich auch nicht wusste, kann ich mich jetzt darauf einstellen hier zu bleiben oder nicht? Das hat mich schon geärgert so... aber und auch ja, und das mit dem korrupt, das war- das fand ich... war mir auch unangenehm, aber es war so, ich wusste einfach nur mein Hauptwunsch ist es in Thanh Hoa in dem Wohnheim zu leben und ich tue alles dafür was es braucht um das machen zu können. So und deswegen hab ich dann- ich wurde ja raus- ich wurde rausgeschmissen aus meinem Zimmer als Lehrerin. Dann bin ich bei einer Studierenden eingezogen und das war eigentlich illegal. Bin ich auch ein paar Mal rausgeworfen worden. Und hab aber immer gesagt aber.. ich will hier mit diesen Leuten sein. Und deswegen mach ich das.

R: Ja. Und... solche Situation, gerade auch wenn du sagst du hast da illegal gelebt, kann ja sehr stressig sein. Wie bist du mit Stress umgegangen als du in Vietnam warst?

D: Hm... Also... ich hab in Vietnam angefangen Tagebuch zu schreiben. Ich hab dann immer meine Gedanken aufgeschrieben um zu reflektieren was so passiert und meine Eindrücke festzuhalten. Und ehm... das hat mir glaube ich schon geholfen. Auch einfach um mir noch einmal vor Augen zu führen wofür ich alles dankbar bin. Und ich überlege gerade, was war noch stressig... Also zum Beispiel, als ich dann nochmal, ein finales Mal, rausgeschmissen worden bin und diese korrupte Situation war, bin ich kurzzeitig in so ein Zimmer gezogen, was richtig dreckig war. Und da hab ich mich sehr sehr sehr sehr unwohl gefühlt. Und dann bin ich dem geflüchtet, in dem ich dann zu meinen Verwandten nach Hanoi gefahren bin. Und dann wusste ich, ah, die kümmern sich jetzt um mich und hier bin ich sicher. Hier will mich niemand abzocken. Und aber relativ- wusste ich dann auch, okay, ich ich will zwar in Thanh Hoa bleiben, aber es geht nicht mehr. So. Und deswegen bin ich dann auch nach Hanoi gegangen und bin dann... ja- musste dann weiterziehen sozusagen. Hm... du meinstest ja jetzt damals, wie ich mit Stress umgegangen bin, oder?

R: Ja. Ist das heute anders?

D: Achso... Naja, weil heutzutage (lacht) aber das ist ja auch eine ganz andere Lebenssituation, wenn ich gestresst bin gehe ich Laufen oder genau... dann mach ich Sport. Und ich schreib aber immer noch Tagebuch. Das habe ich mir mitgenommen. Und ehm... ja, das sind so meine Hauptsachen, die ich mache.

R: Hmh. Also Tagebuchschreiben ist schon wichtig für dich um dann nochmal zu reflektieren meinst du, ne?

D: Ja. Das ist ein ganz großer Faktor in meinem Leben. Also das- das hab ich- also ich hab in Vietnam das angefangen und dann danach nicht mehr so regelmäßig gemacht, aber seit fünf Jahren mach ich das unaufh- also ja, mache ich das regelmäßig.

R: Ja. Warum hilft es dir? Oder wobei hilft dir das?

D: Also das hilft mir einfach meine Gedanken zu sortieren. Weil ich ganz oft merke, wenn es im Alltag stressig wird, dass dann einfach nur so eine Wolke über meinem Kopf hängt. Oder bestimmte Sachen sind... unausgesprochen oder... oder manchmal- damals hat es angefangen, dass ich mir dachte auch wenn ich traurig war „ach, ich will meine Freunde nicht nerven und dann immer nochmal darüber reden oder so“ und dass ich dann einfach nochmal für mich selber meine Gedanken sortiere. Und ich wollte auch immer einfach dokumentieren, was ich fühle. Damit ich später zurückschauen kann. Und und das hat mir dann auch wiederum geholfen aus Situationen zu lernen. Weil ich dann rückblickend sehen konnte „oh, das hab ich ja schon mal gedacht. Was? Und ich hab immer noch nicht draus gelernt? Mach weiter“ oder „lern jetzt endlich mal was daraus.“ Oder oder zu sehen „oh damals ging es mir ja irgendwie gar nicht gut und heute fühle ich mich viel besser. Krass, ich hab mich voll weiterentwickelt.“ Also einfach um Perspektive zu bekommen.

R: Ja, das ist sehr interessant. Hast du oft über deinen Vietnamaufenthalt mit deiner Familie oder deinen Freunden auch geredet? Hat dir das auch geholfen?

D: Eh... also ich hab eh in den ersten zwei Jahren nach meinem Aufenthalt habe ich mich damit unglaublich viel befasst. Also, als ich das Studium angefangen hab, da ging für mich eigentlich alles um Identität und und dieses Aufarbeiten davon, dass ich da war und ich verbinden mit Leuten, die auch in Vietnam waren. Und irgendwie engagiert sein in vietnamesischen Netzwerken. Das war mir un-unglaublich wichtig gewesen. Mit meiner Familie habe ich jetzt... nicht so darüber geredet von wegen „ach damals.“ Also, aber aber es hat mir halt geholfen über- also dadurch, dass ich ein Jahr weg war von meinen Eltern, ihre- mei- unsere gemeinsame Familie kennengelernt habe, die Sprache, dadurch bin ich ihnen viel näher gekommen. Und konnte dann auch manche Sachen vielleicht einfach besser ansprechen. So. Genau. Jetzt, wie gesagt, eh ... jetzt rede ich gar nicht mehr so oft davon. Weil es schon so lange her ist und jetzt gerade andere Sachen für mich mehr ehm präsenter sind, eben die Musik. Aber ich weiß, dass es ein Teil von mir ist und es fühlt sich für mich immer so an wie.. als hätte mein Leben angefangen als ich nach Vietnam gegangen bin. So, als ob ich davor mit geschlossenen Augen durchs Leben gegangen wäre so. Da war ich auch noch nicht politisch interessiert. Ich war so... Ich weiß nicht. Ich hatte auch- so vom Gefühl her so einen Rucksack, den ich immer rumgetragen habe. Und mit dem Schritt nach Vietnam zu gehen, habe ich angefangen einfach die Welt zu entdecken und und Fragen zu stellen. Einfach... alles hat sich für mich geöffnet.

R: Ja. Du meintest eben auch gerade, dass du dich politisch mehr interessiert hast nach deinem Freiwilligendienst. Was glaubst du, welche anderen Eigenschaften oder auch Fähigkeiten hast du durch den Freiwilligendienst in Vietnam erworben?

D: ... Hm... Fähigkeiten...hmm ... hm ... muss ich kurz überlegen was für Fähigkeiten jetzt wirklich konkret durch den Freiwilligendienst kamen.

R: Gerne.

D: ... Fähigkeiten ... Also, ich glaube einfach, weil ich dann auch Leute kennengelernt habe, die ehm... die auch ... hm. Ich hatte halt einen- also, der einen Mitfreiwilligen, der aber nicht im gleichen Projekt war wie ich, der war sehr sehr politisch interessiert. Und durch ihn habe ich erst so diesen Blick auf Gesellschaft bekommen. Also, dass ich nicht nur meinen Alltag vor mich hin lebe, sondern einfach... ehm... Ja, wie sagt man? Ja, dass ich mich für politische- ja für politische Themen interessiere, Dinge hinterfrage,... ich glaube das kam dadurch... aber dass ich auch pragmatischer glaube ich bin ... so.

R: Was meinst du damit?

D: Hm. Naja, zum Beispiel als ich dann rausgeschmissen wurde oder als manche Sachen dann nicht geklappt haben, dass ich dann nicht so lange traurig bin und denke „och man, das ist ja jetzt doof,“ sondern weiß, so es muss halt weitergehen. Okay, was ist jetzt meine nächste Lösung. Und ich glaube das ist halt einfach dieser Rahmen Freiwilligendienst, weil man weiß, ich bin hier nur ein Jahr lang. So. Was mach ich jetzt- was muss ich tun, damit ich diese Zeit voll auskostete und alle Ressourcen, die ich hier hab komplett ausnutzen kann. Und deswegen- und deswegen hab ich glaube ich auch gelernt mich dann besser zu strukturieren. Und mir immer wieder vor Augen zu führen, was will ich hier noch erreichen, was will ich noch machen. Und eh.. genau. Ja, das ist so aus dieser Auslandserfahrung. Also begrenzte Zeit im Ausland.

R: Hat sich auch dein Verhältnis zu anderen Menschen – oder deine Fähigkeiten im Umgang mit anderen Menschen verändert?

D: Hm...

R: Also.. zum Beispiel, hat sich deine Einstellung gegenüber verschiedenen Perspektiven geändert... oder weiterentwickelt?

D: ... verschiedene Perspektiven...

R: ...Ja, oder verschiedene Denkweisen.

D: Also da finde ich, muss ich sagen, eher nicht der Freiwilligendienst. Also, klar hat es das vielleicht initiiert oder so, aber wirklich tatsächlich so... komplett andere Sichtweisen akzeptieren und damit umgehen zu können und das wertzuschätzen habe ich erst in meinem Studium gelernt. In der sozialen Arbeit, so. Wo ich mich ja auch mit Menschenbildern und sowas befasst habe. Und in dem Freiwilligendienst jetzt, was mit- ... Umgang mit Menschen. Hm... Ich glaube, da hab ich einfach nur- da hab ich nicht- weiß nicht, da hab ich einfach nur abgehangen mit Leuten. Und hab da gar nicht so viel drüber nachgedacht so. Ich hab einfach mich nur nah an den Menschen gefühlt. Ja... Ja, genau! Ich weiß noch, im Vergleich zu meiner Mitfreiwilligen, die hat dann auch oft so reflektiert „aha okay, die Vietnamesen sind jetzt so“ oder irgendwie so und ich bin einfach nur. Also so sein. Ich mach irgendwie einfach nur und hab dann... ja... ja.

R: Und vorher, warst du da auch so aufgeschlossen gegenüber Menschen aus verschiedenen ja also mit verschiedenem kulturellen Hintergrund?

D: Also davor kannte ich ja eigentlich gar keine Leute, weil wir in so einem kleinen Dorf aufgewachsen sind wo es nur Deutsche gab. Aber wenn wir halt mal in so- also so eine Austauschschülerin hatten oder einen Austauschschüler, dann fand ich das immer cool. Und ich fand das schon immer cool und hab immer gedacht, oh cool, ich würd gern noch mehr Leute von woanders kennenlernen oder so. Und als ich eben nach Vietnam kam war es nur das erste Mal so, dass ich tatsächlich dann Kontakt hatte zu- also auch dadurch, dass da so viele andere internationale Freiwillige waren, wo ich dachte oh mein Gott, wie cool. Die sind aus Frankreich, Neuseeland, Taiwan, Japan, wow! So...

R: Okay. ... Du meinstest aber du hast am Anfang ein negatives Bild von Vietnamesen im Kopf gehabt. Also als du aufgewachsen bist.

D: Ja.

R: Und als du dann in Vietnam gelebt hast, wie hat sich das verändert? Oder warum?

D: Ja. Also es hat sich verändert. Total. Weil ich einfach gemerkt habe, oh mein Gott, die sind so herzlich und so... so warm. Und sie haben- also die Studierenden, die haben mich so aufgenommen und ich habe mich so schnell dazugehörig gefühlt wie in einer Familie. Und und und die haben einfach so viel gegeben so. Und waren so selbstlos. Wo ich dachte so wow, wie krass. Und da hatte ich voll das Bild: Deutsche sind voll egoistisch. Weil *ich* war auch egoistisch einfach und und hab das dann so gehasst. Ja... und und.. ich meine... hmm was war noch? Also es war schon alles auch unorganisiert so hatte ich das Gefühl. Und es hat mich eben in Deutschland genervt, wenn meine Eltern Pläne machen und mir dann nicht Bescheid sagen. Und dann hab ich das aber im Kontext gesehen, wo ich- und dann hab ich dadurch aber mehr Verständnis gehabt. Dass ich einfach weiß, okay, es ist halt so hier. Und es ist nicht, weil die irgendwie blöd sind oder keine Ahnung haben, sondern ich hab dann das gelernt das nicht zu werten. Ja genau. Ich glaub das- *das* ist auch eine Fähigkeit vielleicht, die ich hah... weiß ich nicht. Ich weiß nicht, ob das wirklich nur im Freiwilligendienst kam, aber wo ich so ansatzweise gemerkt habe einfach, manche Sachen kann- wenn man von außen jetzt das sehen würde, dann könnte man denken „heh warum macht man sowas?“ Aber das man einfach das hinnimmt und weiß „nee, das ist jetzt einfach so.“ Ja.

R: Hmh. Was würdest du denn als deine Stärken und Schwächen ansehen, wenn es um den Umgang mit Menschen mit verschiedener kultureller oder sprachlicher Herkunft geht?

D: Hm... Also ich denke, meine Stärke allgemein ist, dass ich mich sehr für Menschen interessiere. Und ich deswegen auch Fragen stelle- also, nicht aus Neugier um irgendwie zu... zu suhlen oder so. Sondern einfach weil ich wirklich ein komplettes Bild von einem Menschen bekommen möchte. Und ich da zum Beispiel- ich hab da auch keine Angst davor zu fragen. Und jetzt weiß ich aber nicht, ob das zum Beispiel im Hinblick auf andere Kulturen vielleicht zu... zu direkt ist oder so? Aber bis jetzt habe ich das noch nicht erlebt, dass ich dann- dass ich da irgendwie auf- also... da jemandem auf den Fuß getreten bin oder so. Das habe ich noch nicht erlebt. Dann mit sprachlichen Hintergrund hm.. kommt natürlich auch darauf an mit- wen ich treffe. Also, wenn ich Leute treffe, die meine Sprachen, die ich rede, sprechen, dann hab ich ja natürlich kein Problem mit denen zu reden.

Wenn ich jetzt jemanden treffe, der weder Englisch, Deutsch noch Vietnamesisch spricht, dann ist das schwierig glaube ich für mich, mit ihm zu kommunizieren. Ha! Und ich glaube, das könnte auch eine Schwäche von mir sein. in meinem jetzigen Zustand, dass ich wenn ich mich gar nicht mit jemandem austauschen kann ... jetzt so, wie ich jetzt gerade bin... dass ich dann auch nicht so viel Interesse für die Person habe. Und ich glaube früher früher war das noch anders. Weil ich war mal in so einem Musikprobenlager in Polen und da konnten wir kaum miteinander reden. Weil unser Englisch war nicht so gut, wir konnten kein Polnisch und sie konnten auch kein Deutsch. Und das war uns aber egal. Wir haben einfach abgehängt und haben Zeit miteinander verbracht und einfach so zwischenmenschlich uns eh verstanden. Und ich merke aber, gerade, in meiner Lebenssituation in der ich jetzt bin, dass wenn ich mich nicht eh austauschen kann mit einer Person, dass ich dann k- eigentlich kein Interesse habe. So... Ja. Genau. Und das ist eine Schwäche. Würde ich schon sagen. Und was noch? Ehm... gerade, nochmal nachdenken. ... Stärke und Schwäche.... Ja, ich ich.... Hm.... Ja, ich glaub noch eine Schwäche, wenn es jetzt zum Beispiel ein kultureller Hintergrund ist mit dem ich noch nie was zu tun hatte, dass ich dann manchmal auch ein bisschen ängstlich sein könnte. Weil ich jemandem nicht auf den... Schlips treten will. So.

R: Ja. Also achtest du schon darauf im Umgang mit anderen Menschen, dass du da bestimmte Regeln einhältst oder dich auf eine bestimmte Weise verhältst, damit du niemanden irgendwie ich eine... sag ich mal peinliche Lage bringst?

D: Ja. Ja. Also ich sag mal so: dadurch, dass ich nicht alle Regeln kennen kann, versuche ich nicht auf Regeln zu achten, aber ich versuche sensibel zu sein. Ja. **Und ich versuche immer so.. im Hinterkopf zu behalten...ehm... ich weiß nicht... was der Kontext von der anderen Person ist und wie die andere Person bestimmte Dinge liest... so wie ich sie lese.** Ja.

R: Ja. Sehr interessant. Kannst du das ein bisschen mehr erklären?

D: ... hm....

R: Dass die andere Person vielleicht die Dinge nicht so liest wie du sie liest?

D: Hm... Ich überleg gerade ... **Also zum Beispiel ... ehm bin ich das halt so gewohnt Sachen direkt anzusprechen.** Und zum Beispiel wenn es darum geht Feedback zu geben, dass ich irgendwie gelernt habe in meinem Studium – aber wie gesagt mein Studium ist ja auch in westlich sozialisierten Ländern – dass man dann direkt sagt eh „das und das fand ich gut. Das finde ich könnte noch besser sein. Und das finde ich auch noch gut.“ Also dass ich da wirklich- ... Ah genau! Zum Beispiel... ach ja... und und... **ja, und ich sag das immer direkt und ich weiß nicht ob das dann manche Leute als unhöflich lesen können. So, dass man so einfach so... ungefiltert irgendwie so... ja Kritik gibt.** Genau.

R: Ja. Interessant... Aber das war jetzt nicht- meintest du, das hast du jetzt nicht in deinem Freiwilligendienst gelernt, so mit Menschen umzugehen. Sondern in deinem Studium.

D: Eh... Da nochmal einfach vertiefter und auf eine ganz andere Art und Weise. Viel bewusster. **Ich glaube in Vietnam im Freiwilligendienst habe ich einfach nur intuitiv gehandelt. Und hab einfach nur so gemacht. Und im Studium habe ich angefangen darüber zu reflektieren und mich wirklich damit bewusst auseinanderzusetzen.** Wie ist mein Umgang mit anderen Menschen.

R: Ja. Wenn du ehm das Studium jetzt nicht gemacht hättest, hättest du dann trotzdem über Vietnam reflektiert? Was glaubst du? Oder wärest du zu ähnlichen Ergebnissen gekommen?

D: Ja, schon. Also weil zum Beispiel, alles was mit Vietnam jetzt noch zu tun hatte, das war ja außerhalb meines Studiums. Weil es ja an meiner Uni jetzt nicht ein Angebot gab für vietnamesische Studierende oder so. Das heißt, Vietnam an sich, damit habe ich mich sowieso befasst. Aber eben das zwischenmenschliche, das kam eben durch das Studium.

R: Okay. Und hat dein Freiwilligendienst denn heute auch noch Auswirkungen auf dich?

D: Hm... Ja. Also.. hätte ich nicht Vietnamesisch gelernt, wäre ich jetzt nicht in der Lage mit vietnamesischen Familien zu arbeiten (lacht). Und außerdem...ehm... dadurch dass ich eben da gelebt habe... ehm... ja, hab ich nochmal einfach einen viel vertiefteren Blick auf vietnamesische Kultur und fühle mich deswegen auch noch mal viel ... also... erfahrungsgebildeter um mit den Familien zu arbeiten. Und einfach zu wissen, es gibt da einen Ort, an den ich zurückkehren kann, wo ich halt mal gelebt habe. ... Und...der Freiwilligendienst. Also was ich da gearbeitet habe hat gar keinerlei Bedeutung für mich. Also ich weiß noch, für mich war der Freiwilligendienst einfach ein Jahr der Selbstfindung und der Beziehungen aufbauen. Aber jetzt der Dienst an sich, eigentlich kann man das auch eigentlich würde ich das streichen. Und eigentlich nur sagen ich hab in Vietnam für ein Jahr lang gelebt.

R: Ja, okay. Das ist interessant. Also hast du auch nicht das Gefühl, dass das ganze Drumherum- also Vorbereitungs- und Nachbereitungsseminare zu Beispiel – dass die nochmal Einfluss auf dich gehabt haben?

D: Doch, doch. Schon in dem Sinne. Weil in dem Freiwilligendienst- also in dem Vorbereitungsseminar wurde eben auch thematisiert von wegen auch dieses wir kommen aus Deutschland und gehen in dieses andere Land und sollen jetzt nicht denken, dass wir alles besser wissen. So. Dass man dann die anderen als minderwertig sieht, weil sie in einem ärmeren Land leben oder so. Also ökonomisch ärmer. Und das- daran erinnere ich mich schon. Und damit hab ich mich auch im Studium noch befasst. Postkolonialismus und solche Sachen. Ehm.. eh das Nachbereitungsseminar hat mir nichts gegeben. Da habe ich mich richtig schrecklich gefühlt.

R: Warum?

D: Weil zum einen wurde wiederum nichts mit Vietnam aufgefangen und zum anderen war es so ich war so ganz... ich war ganz verletztlich als ich zurückkam. Weil ich so das Leben hinter mir lassen musste, was ich so geliebt habe. Und was mich so verändert hat in meinem Gefühl als Mensch. Und und und ich kam das zurück an einen Ort, also Deutschland, wo nichts von meiner neuen Identität da war. Halt von meinem Gefühl her. Wo ich auch das

Gefühl hatte niemand in meinem Umfeld kann mich verstehen und ich brauche gerade richtig starke Einzelbeziehungen. Das war so mein Gefühl. Und als wir dann in dieses also Rückkehrseminar kamen, wurden wir zusa- also es waren nicht nur unsere Kerngruppe von „weltwärts“-Freiwilligen... ehm das waren damals glaub ich 30 oder so... sondern wir wurden zusammengesteckt mit 60 Work Camp-Leitern, die alle eh für eine Woche oder so- oder ein Monat in einem anderen Land gelebt haben. Und es war einfach so überwältigend für mich, wo ich dachte warum machen die das? Ich hab jetzt kein Bock darauf nochmal so fremde Leute kennenzulernen, die ich eh nie wiedersehen muss- oder sehen will. Und mit denen ich auch nicht die gleiche Erfahrung gemacht habe. Weil... die sind da für eine Woche und ich hab da mir mein Leben aufgebaut und mein mein vergangenes Leben aufgearbeitet sozusagen. Und deswegen fand ich das einfach... für mich war das nicht gut das Nachbereitungsseminar. So. Ja. Ich weiß, dass es für andere Leute gut war, für mich nicht.

R: Ja. Schade. Dann nähren wir uns jetzt dem Ende des Interviews. Ich würde gerne noch eine letzte Frage stellen. Und zwar würde ich gerne wissen, ob du noch etwas hinzufügen möchtest zu dem Interview. Etwas, das ich jetzt noch nicht gefragt habe oder was du halt noch als wichtig erachtest. Gibt's da etwas?

D: Hm.. Mal überlegen... Also... Ich glaube aber was halt so ein bisschen lustig ist, nachdem ich den Freiwilligendienst gemacht hab und weil es für *mich* so eine bereichernde Erfahrung war, mich komplett neu entdeckt habe und das so besonders war für mich, hab ich so gedacht jeder Deutsch-Vietnamese sollte sich mit seiner Identität so befassen. Alle sollten einen Freiwilligendienst machen oder so. und wenn ich irgendwie- und wenn ich dann auf Leute gestoßen bin, die so „ja, ich bin halt Vietnamese. Keine Ahnung, ist mir auch egal,“ dann war ich so schockiert und dachte so „was? Wie kann dir das egal sein?“ und und ich will nur unter Vietnamesen sein. Und aber- das war halt- also das ist so... ich glaube, das ist auch einfach ein Teil von meiner ganzen Lebensgeschichte, dass ich immer das, was ich lange unterdrückt gehalten hab, dann in das ganze extrem reingehen musste, um dann aber das wieder auszubalancieren so. Mittlerweile weiß ich zum Beispiel, es gibt dies- also diese Netzwerke und Vietnamesisch-Deutschen werden immer größer, es gibt einen Podcast und so. Und aber das worüber sie jetzt reden, hätte ich das vor vier Jahren oder kurz nachdem ich aus Vietnam gekommen bin gehört, dann wäre mein Herz so aufgegangen... also da wäre ich so verrückt danach gewesen. Aber jetzt mittlerweile, weil ich jetzt an einem anderen Punkt bin in meinem Leben, ehm berührt mich das gar nicht mehr so viel. Ich bin unglaublich froh, dass es das gibt und dass Andere sich darüber vernetzen können, aber es ist für mich gerade nicht so wichtig. So. Das merke ich einfach.

R: Aber würdest du denn auch sagen, weil du hast gerade gesagt als du wiedergekommen bist mit deiner neuen Identität und du würdest allen gerne das ans Herz legen, weil dir das so viel gebracht hat, würdest du sagen, dass das so die zentrale Auswirkung, die dieser Freiwilligendienst auf dich hatte? Deine Identität?

D: Ja. Ja. Genau.

Appendix IV. Process of coding

1. The interviews were transcribed in MS Word with the help of the audio recordings. The participants were anonymized in chronological order by assigning the letters A, B, C, and D.
2. The text was read in its entirety and fragments that seemed relevant to the research were marked.
3. A pre-code was assigned to the marked fragments in the comment section of Word. The pre-code was of descriptive nature to simplify the data.
4. The pre-codes were listed and clustered together in broader concepts from which new codes emerged. The codes were inductively derived from the pre-codes. Pre-codes like “growing up”, “contact with ethnic Vietnamese peers prior to the service”, “interest in locals”, and “contact with family in Vietnam”, for example, were all clustered together under the category “contact with (ethnic) Vietnamese people”.
5. The fragments were checked to fit the new codes and re-coded where necessary.
6. The inductively derived codes resulted in the seven categories presented in the research.
7. Within the categories, fragments were also interpreted on the basis of the Global People Competency Framework (Spencer-Oatey & Stadler, 2009), to identify intercultural competencies. These competencies were derived deductively. Although the categories that emerged from the data analysis partially overlapped with the intercultural competencies in the framework, the categories are more extensive and show data that the framework does not cover.
8. Relevant fragments of the transcripts were extracted in order to interpret the data and draw conclusions.
9. To illustrate these conclusions, the quotes were translated to English and presented in the research.